

FAMILIEN
LEBEN IN
HANNOVER



Familienkompass.International

NEU IN HANNOVER — NEU IN DEUTSCHLAND

Informationen für Familien in zehn Sprachen

DE

EN

TR

RO

BG

AR

LANDESHAUPTSTADT HANNOVER

HAN
NOV
ER

Landeshauptstadt



Hannover

LANDESHAUPTSTADT HANNOVER DER OBERBÜRGERMEISTER

Dezernat für Personal, Bildung, Jugend und Familie,
Familienmanagement

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Telefon 0511 168 43338

E-Mail familienmanagement@hannover-stadt.de

FAMILIEN
LEBEN IN
HANNOVER

Text und Redaktion

Angela Ulbrich, Bärbel Kuhlmei, Sarah Kölbl,
Nima Moraghebi (Demokratie)

Übersetzungen

Landeshauptstadt Hannover

Lokaler Integrationsplan/Handlungsfeld

Stadtverwaltung, Emma Tontsch

Ethno-Medizinischer Dienst (BU, SP, RO, KU),

Aynur Gömek-Kayki (TR), Isam Hasan (AR),

Valentin Larry (FR), Irina Dana Leier (EN),

Evgenia Schmidt (RU), Jaleh Sanayei (FA)

Fotos

Atelier Marion Coers (Die fotografierten Szenen
sind nachgestellt. Danke für die Bereitschaft zu den
Fotoaufnahmen an die Familien und Fotomodelle)

Illustrationen

FÖHR Agentur für Wissenstransfer und
Innovationskulturen

Gestaltung

büro fuchsunhase, Hannover

Druck

Steppat Druck GmbH, Laatzen

Stand

Januar 2019

Auflage

5.000 Stück

Eine Zeichenerklärung

in allen Sprachen

finden Sie auf Seite 176/177.



www.hannover.de/familie

1

Neu in Hannover – Neu in Deutschland

10

2

Vorsorge und Gesundheit

26

3

Bildung und Betreuung für Kinder

44

4

Finanzielle Hilfen

72

5

Ausbildung, Studium und Arbeit

102

6

Kultur und Freizeit

116

7

Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe

130

8

Hilfe bei Konflikten

148

9

Im Haushalt

162

10

Notfallnummern

170

11

Weitere Informationen und Tipps

174

Familie – Interkulturell

Liebe Familien in Hannover

Hannover ist eine Stadt mit vielen unterschiedlichen Menschen. Kinder und Jugendliche, Erwachsene, Alte, Männer und Frauen. Viele leben in Familien zusammen. Fast die Hälfte der Familien ist aus anderen Ländern nach Hannover gekommen, entweder bereits vor vielen Jahren oder auch erst vor kurzer Zeit. Sie stammen aus 180 verschiedenen Nationen und sprechen 70 verschiedene Sprachen. Alle haben ihre eigenen Erfahrungen und Wünsche; und manchmal ganz unterschiedliche Vorstellungen, wie man Zuhause oder mit anderen Menschen zusammenleben kann. Das macht unsere Stadt bunt und lebendig. Dies geht aber nur, wenn alle Menschen respektvoll miteinander umgehen. Wenn sie voneinander lernen und sich akzeptieren. Das fängt in der Familie an.

Hannover ist eine gute und lebenswerte Stadt für Familien. Hier gibt es ganz viele und sehr verschiedene Angebote und praktische Hilfestellungen. Von der Geburt über das Großwerden der Kinder, vom Kindergarten bis zur Schule und den Beruf, vom Zusammenleben von Jung und Alt bis zur Versorgung kranker oder alter Menschen.



Family – Intercultural

Dear families in Hanover

Hanover is a city with a lot of different people. Children and teenagers, adults, seniors, men and women. A lot of them are living together in families. Almost half of those families came from other countries to Hanover, either many years ago or just recently. They are from 180 different nations and speak 70 different languages. Each and every one has made their own experiences and has their own wishes; and sometimes they have different ideas on how to live at home or with other people. This makes our city colorful and lively. However, this is only possible if everyone is respectful towards each other. If they learn from each other and accept each other. This starts in each and every family.

Hannover is a nice city for families that is worth living in. Here we have many different offers and practical aid programs. Regarding the children's birth and them growing up, kindergarten and school and work, regarding the old and young living together, as well as taking care of the sick or elderly.



Aile – kültürlerarası

Hannover'deki sevgili aileler

Hannover çok farklı insanlarla dolu bir şehir. Çocuklar ve gençler, yetişkinler, yaşlılar, erkekler ve kadınlar. Birçoğu ailede birlikte yaşar. Ailelerin hemen hemen yarısı çok yıllar önce ya da kısa bir zamandan beri başka ülkelerden Hannover'e gelmiş. 180 farklı ulustan oluşan aileler 70 farklı ana dil konuşuyor. Herkesin kendi deneyimleri ve istekleri var ve bazen evde veya başka insanlarla birlikte nasıl yaşayacağına dair çok farklı fikirlere sahipler. Bu da şehrimizi renkli ve canlı kılar yapar. Ama bu sadece herkesin birbirlerine saygı göstermesi durumunda gerçekleşir. Birbirlerinden bir şeyler öğrenerek ve birbirlerini kabul ederek olur. Bu, aile içinde başlar.

Hannover aileler için iyi ve yaşanılır bir şehir. Burada birçok ve çok farklı teklifler ve pratik yardımlar var. Çocukların doğumundan büyümelerine, anaokulundan, okul ve meslek çağına, genç ve yaşlıların birlikte yaşamasından ve hasta veya yaşlıların bakımına kadar.



Familie — intercultural

Dragi familii în Hannover

Hannover este un oraș cu numeroși oameni diferiți. Copii și tineri, adulți, vârstnici, bărbați și femei. Mulți dintre ei trăiesc împreună în familii. Aproape jumătate din familii a venit în Hannover din alte țări, fie deja cu mulți ani în urmă, fie abia de puțin timp. Ele provin din 180 de națiuni diferite și vorbesc 70 de limbi diverse. Fiecare are propriile ei experiențe și dorințe; și uneori idei total diferite despre felul în care se poate conviețui acasă ori cu alți oameni. Acest lucru aduce culoare și viață în orașul nostru. Însă acest lucru nu funcționează decât dacă toți oamenii se tratează reciproc cu respect. Dacă învață unii de la alții și se acceptă. Acest lucru începe în familie.

Hannover este pentru familii un oraș bun în care merită să trăiești. Aici există foarte multe și foarte diferite oferte și ajutoare practice. De la naștere la creșterea copiilor, de la grădiniță până la școală și profesie, de la conviețuirea celor tineri cu cei vârstnici și până la îngrijirea persoanelor bolnave sau vârstnice.



За семейството в межкултурен контекст

Скъпи семейства в Хановер

Хановер е град с голямо и разнообразно население. Деца и младежи, хора в зряла и напреднала възраст, мъже и жени. Много от тях живеят заедно в семейства. Почти половината от тези семейства са дошли в Хановер от други страни, някои от тях преди много години, а други съвсем наскоро. Те са от 180 различни нации и говорят 70 различни езика. Всички те имат своя опит и своите желания, а понякога съвсем различни представи за живота в собствения си дом или с други хора. Това прави нашия град разнолик и жизнен. Хармоничното съжителство обаче е възможно само когато всички се отнасят с уважение един към друг. Когато се учат един от друг и се приемат такива кавито са. Основите за това се полагат такива, в семейството.

Хановер е хубав и удобен за семействата град. Тук се предлагат изключително много и различни възможности и практическа помощ — от раждането до порастването на децата, от детската градина до училището и професионалната реализация, от съвместния живот на млади и стари до грижата за болни или възрастни хора.



— العائلة التعدد الحضاري

العوائل العريضة في مدينة هانوفر

هانوفر مدينة تضم تنوع بشري كبير. أطفال، أحداث، البالغين و كبار السن من الرجال والنساء.

الكثير من سكان المدينة يعيشون ضمن عوائلهم. نصف هذه العوائل تقريباً قدموا الى المدينة من دول اخرى، اما من سنوات سابقة او قبل فترة قصيرة من الزمن.

هذه العوائل ترجع اصولها الى حوالي 180 دولة ويتكلمون حوالي 70 لغة مختلفة. كل منهم له خبرته واماله، وفي بعض الاحيان تصوراتهم المختلفة، حول التعايش ضمن العائلة الواحدة او مع الاخرين. كل هذا يجعل من مدينتنا متنوعة و ممتعة. هذا التعايش ممكن له النجاح عندما يتعامل السكان باحترام مع بعضهم البعض.

وايضاً عندما يتعلمون من بعضهم البعض ويتقبلون الاخرين. وهذا يبدأ في العائلة.

هانوفر مدينة جيدة و متنوعة للعوائل.

في مدينتنا العديد من العروض المختلفة وامكانيات المساعدة العملية.

من الولادة عبر مرحلة النمو للاطفال، من دار الحضانة الى المدرسة ثم المهنية، من التعايش بين الشباب و كبار العمر وحتى العناية بالمرضى و كبار السن.



Manchmal sind Regeln nicht einfach zu verstehen, Gesetze nicht leicht zu durchschauen, Hilfen nicht einfach zu finden.

Dieses Heft soll Sie dabei unterstützen. Es soll ein „Kompass“ sein für **alle** Familien in der Stadt. Daher haben wir die Texte in die zehn am häufigsten in Hannover gesprochenen Sprachen übersetzt.

Wir wünschen uns, dass Sie mit diesem Heft Hannover besser kennenlernen und genau das in der Stadt finden, was zu Ihrer Familie passt.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Oberbürgermeister



Sometime, rules aren't easy to understand, regulations and laws difficult to read, help not that simple to find.

This booklet is supposed to help you with all of this. It is supposed to be a "compass" for **every** family in this town. Therefore, we have translated the texts into the ten most spoken languages here in Hanover.

We sincerely hope that you will get to know Hanover better with this booklet and that you find what fits your family best in this town.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Lord Mayor

Bazen kuralların anlaşılması kolay değil, yasaları kavramak basit değil, yardımlar kolay bulunmuyor.

Bu kitapçık size bu yardımcı olmak için tasarlanmıştır. Şehirdeki **tüm** ailelere bir „pusula“ olmalı. Onun için bu kitapçığı Hannover'de en çok konuşulan on dilde tercüme ettik.

Bu kitapçık ile Hannover'i daha iyi tanımanızı ve aileniz için en uygun olanını bulmanızı diliyoruz.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Büyükşehir Belediye Başkanı



Uneori regulile nu sunt simplu de înțeles, legile nu sunt ușor de priceput, iar ajutoarele complicat de găsit.

Această broșură intenționează să vă ajute la cele menționate. Se dorește a fi o „busolă” pentru **toate** familiile din oraș. Acesta este motivul pentru care am tradus textele în cele zece limbi, care se vorbesc cel mai frecvent în Hannover.

Ne dorim să cunoașteți Hannover mai bine cu ajutorul acestei broșuri și să găsiți în oraș exact ceea ce se potrivește familiei dumneavoastră.

Stefan Schostok

Stefan Schostok
Primar



Понякога не е толкова просто да бъдат разбрани правилата, не е лесно да се прозрат законите, човек да намери подкрепа.

Тази брошура ще Ви помогне именно в това. Тя трябва да бъде „компас“ за **всички** семейства в града. За тази цел ние преведохме текстовете на десетте най-често използвани езика в Ханوفر.

Ние си пожелаваме с помощта на тази брошура да опознаете Ханوفر по-добре и да намерите в града именно онова, което е най-подходящо за Вашето семейство.

Stefan Schostok

Щефан Шосток
Кмет на Ханوفر



في بعض الاحيان ليس من السهل فهم قواعد التعامل العامة، او القوانين غير واضحة الغرض، كذلك المساعدة غير سهلة الوصول اليها.

هذه الكراسية هي بمثابة الوصلة لكل للعوائل

في مدينة هانوفر لمساعدتكم في ايجاد الجهات المناسبة للمساعدة، لهذا ترجم هذا الكراس الى العشرة لغات التي تتكلمها غالبية العوائل الوافدة.

نتمنى من خلال هذه الكراسية ان تتعرفوا على مدينة هانوفر بشكل افضل وان تجدون ما يناسبكم وعوائلكم فيها.

Stefan Schostok

شتيفان شوستوك
محافظ مدينة هانوفر

	Inhalt	Seite	Content	Page	İçerik	Sayfa
1	Neu in Hannover — Neu in Deutschland	10	Being new in Hanover — Being new in Germany	10	Hannover'de yeni — Almanya'da yeni	10
2	Vorsorge und Gesundheit	26	Prevention and health	26	Önlem ve sağlık	26
3	Bildung und Betreuung für Kinder	44	Education and children day care	44	Çocuklar için eğitim ve bakım	44
4	Finanzielle Hilfen	72	Financial support	72	Maddi yardımlar	72
5	Ausbildung, Studium und Arbeit	102	Vocational training, academic studies and work	102	Meslek eğitimi, yüksek öğrenim ve iş	102
6	Kultur und Freizeit	116	Culture and leisure time	116	Kültür ve boş zaman	116
7	Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe	130	Democracy, self-organization and participation	130	Demokrasi, örgütlenme ve katılım	130
8	Hilfe bei Konflikten	148	Help with conflicts	148	Anlaşmazlıklarda yardım	148
9	Im Haushalt	162	In the household	162	Evde	162
10	Notfallnummern	170	Emergency numbers	170	Acil numaralar	170
11	Weitere Informationen und Tipps	174	Further information and tips	174	Daha fazla bilgi ve tavsiyeler	174



Cuprins	Pagină	Съдържание	Страница	صفحة	محتوى	
Nou în Hannover — Nou în Germania	10	За първи път в Хановер — За първи път в Германия	10	10	الجدد في هانوفر — الجدد في ألمانيا	1
Măsurî de prevenție și sănătate	26	Профилактика и здраве	26	26	الرعاية والصحة	2
Educație și asistență socială pentru copii	44	Образование и грижи за децата	44	44	التعليم والرعاية للأطفال	3
Ajutoare financiare	72	Финансови помощи	72	72	المساعدات المالية	4
Pregătire profesională, studiu și profesie	102	Обучение, следване и работа	102	102	التعليم المهني، الدراسة و العمل	5
Cultură și timp liber	116	Култура и свободно време	116	116	الثقافة و اوقات الفراغ	6
Democrație, autoorganizare și participare	130	Демокрация, самоорганизация и личен принос	130	130	الديموقراطية، التنظيم الشخصي والمشاركة	7
Ajutor în cazul conflictelor	148	Помощ при кон фликти	148	148	المساعدة في حل المشاكل	8
În gospodărie	162	В домакинството	162	162	في المنزل	9
Numere de urgență	170	номера за спешни повиквания	170	170	أرقام الطوارئ	10
Alte informații și recomandări	174	Друга информация и съвети	174	174	معلومات أخرى ونصائح	11



1

Neu in Hannover — Neu in Deutschland

Being new in Hanover — Being new in Germany

Hannover'de yeni — Almanya'da yeni

Nou în Hannover — Nou în Germania

За първи път в ХанOVER — За първи път в Германия

الجدد في هانوفر — الجدد في ألمانيا

Neu in Hannover – Neu in Deutschland

Erstberatung für neu Zugewanderte

Wenn Sie neu aus einem anderen Land kommen und wenig oder kein Deutsch sprechen, bekommen Sie Unterstützung.

Die Migrationserstberatung hilft bei Anträgen und Formularen und vermittelt Sie weiter an andere Migrationsberatungsstellen und den Jugendmigrationsdienst (JMD).

Sie erhalten Informationen

- ▶ zu Integrationskursen und Sprachkursen,
- ▶ welches Jobcenter für Sie zuständig ist und
- ▶ bei welchen anderen Stellen Sie Beratung und Hilfe finden.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Öffnungszeiten:

Montag: 9–12.30 Uhr

Dienstag: 9–12.30 Uhr

Donnerstag: 9–12.30 Uhr
und 15–18 Uhr



Being new in Hanover – Being new in Germany

Initial consultation for in-migrants

You will receive help if you migrated from another country and speak little to no German.

The initial migration consultation helps you with applications and other forms and connects you to other migration information centers as well as the youth migration service (Jugendmigrationsdienst, JMD).

You will receive information on

- ▶ integration and language courses,
- ▶ which Job Center is responsible for you, as well as
- ▶ where you can find further counseling and help.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Open hours:

Monday: 9 am–12.30 pm

Tuesday: 9 am–12.30 pm

Thursday: 9 am–12.30 pm
and 3 pm–6 pm



Hannover'de yeni – Almanya'da yeni

Yeni göç edenler için ilk danışma



Başka bir ülkeden geliyorsanız ve almanca az veya hiç konuşmuyorsanız, yardım alabilirsiniz.

Göç İlk Danışmanlığı size başvuru formu ve form doldurmada yardımcı olur ve sizi başka göçmen danışmanlıklarına ve Gençlik Göç Hizmetine (JMD) yönlendirir.

- ▶ entegrasyon kursları ve dil kursları
- ▶ hangi Jobcenter'in sizden sorumlu ve
- ▶ başka hangi yetkili makamlardan danışma ve yardım bulabileceğiniz hakkında bilgi edinebilirsiniz.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

📍 Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Çalışma saatleri:

Pazartesi: 9–12.30

Salı: 9–12.30

Perşembe: 9–12.30
ve 15–18



Nou în Hannover —
Nou în Germania

Prima consiliere pentru cei nou veniți

Dacă veniți dintr-o altă țară și nu vorbiți decât puțin sau deloc limba germană, primiți ajutor.

Prima consiliere în chestiuni de migrație ajută la depuneri de cereri și formulare și vă direcționează către alte birouri de consiliere în chestiuni de migrație și către serviciul de migrație pentru tineri (JMD).

Primiți informații privind

- ▶ cursurile de integrare și de limbă,
- ▶ agenția pentru integrare în piața muncii arondată adresei dumneavoastră și
- ▶ la ce alte birouri puteți primi consiliere și ajutor.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

♿ Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Programul de lucru:
Luni: orele 9–12.30
Marți: orele 9–12.30
Joi: orele 9–12.30
și 15–18



За първи път в Хановер —
За първи път в Германия

Първоначална ориентация за новопристигнали мигранти

Ако идвате от друга държава и говорите слабо или не говорите немски език, можете да получите помощ.

Консултативният център за първа помощ за мигранти (Migrationserstberatung) ще Ви помогне с молбите и формулярите и ще Ви насочи към други консултативни центрове за мигранти или към Службата за младежи-мигранти (JMD).

Вие ще получите информация

- ▶ за интеграционни и езикови курсове,
- ▶ кое Бюро по труда отговаря за Вас и
- ▶ в кои други служби можете да получите консултация и помощ.

📍 Landeshauptstadt Hannover Fachbereich Recht und Ordnung, Migrationserstberatung

♿ Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 Работно време:
Понеделник: 9–12.30 часа
Вторник: 9–12.30 часа
четвъртък: 9–12.30 часа
и 15–18 часа



الجدد في هانوفر —
الجدد في ألمانيا

النصائح الأولى للوافدين الجدد

عندما تقدم الى بلد جديد وليست لك القدرة على تكلم اللغة الألمانية او تتكلم الشيء البسيط، بإمكانك الحصول على المساعدة.

مراكز نصائح المهاجرين تساعدكم في تقديم الطلبات وتعبئة الاستمارات او تدلكم على مراكز تقديم الاستشارات الاخرى المناسبة لكم والمراكز الاستشارية للاحداث.
JMD

في المراكز اعلاه تحصلون على المعلومات الخاصة،

- ▶ دروس او دورات الاندماج ودورات تعليم اللغة
- ▶ تعيين دائرة العمل المختصة بكم
- ▶ اعطاء معلومات عن المراكز الاستشارية الاخرى التي بإمكانها تقديم المساعدة لكم.

📍 مدينة هانوفر (عاصمة مقاطعة سكسونيا السفلى)

دائرة القانون والنظام

مركز نصائح الهجرة الاولى في

♿ Leinstraße 14, 30159 Hannover

☎ 0511 168 40341

🌐 www.hannover.de >
Migrationsberatung

🕒 مواعيد الدوام:

الاثنين: 9–12.30

الثلاثاء: 9–12.30

الخميس: 9–12.30

و 15–18



Verschiedene Organisationen beraten darüber hinaus neu zugewanderte Menschen in Hannover.

🗨 Die Beratung ist unabhängig und vertraulich.

Im Internet finden Sie die Adressen und Kontaktdaten der Beratungsstellen:

Arbeiterwohlfahrt Hannover
🌐 www.awo-hannover.de

Caritas Hannover (katholisch)
🌐 www.caritas-hannover.de

Deutsches Rotes Kreuz Hannover
🌐 www.drk-hannover.de

Diakonisches Werk Hannover
(evangelisch)
🌐 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V.
(Migrantenselbsthilfe-Verein)
🌐 www.kargah.de

Can Arcadas e.V.
(Migrantenselbsthilfe-Verein)
🌐 www.canarkadas.de > Beratung

Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V.
(Migrantenselbsthilfe-Verein)
🌐 www.lmdr-hannover.de

There are many different organizations which will counsel immigrated people in Hanover.

🗨 This counseling is independent and confidential.

You will find the addresses and contact details of the information centers on the Internet:

Workers' Welfare Association Hanover
🌐 www.awo-hannover.de

Caritas Hanover (catholic)
🌐 www.caritas-hannover.de

German Red Cross Hanover
🌐 www.drk-hannover.de

Diakonisches Werk Hannover
(Protestant)
🌐 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V.
(migrant self-help club)
🌐 www.kargah.de

Can Arcadas e.V.
(migrant self-help club)
🌐 www.canarkadas.de > counseling

migrant self-help club for Germans from Russia
🌐 www.lmdr-hannover.de

Bunun dışında yeni göç etmiş insanlara danışmanlık hizmeti veren farklı organizasyonlar var.

🗨 Danışma bağımsız ve gizlidir.

İnternette adresleri ve iletişim bilgilerini bulabilirsiniz:

Türk Danış
🌐 www.awo-hannover.de

Caritas (Uluslararası Katolik Hayır Kurumu)
🌐 www.caritas-hannover.de

Alman Kızılhaç Hannover
🌐 www.drk-hannover.de

Protestan Kilisesi Hayır Kurumu
🌐 www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V.
(Göçmen Öz Yardımlaşma Derneği)
🌐 www.kargah.de

Canarkadaş e.V Göçmen
(Göçmen Öz Yardımlaşma Derneği)
🌐 www.canarkadas.de > Beratung

Rusya Alman Hemşeri Birliği e.V.
(Göçmen Öz Yardımlaşma Derneği)
🌐 www.lmdr-hannover.de

În afară de acestea există diverse alte organizații care îi consiliază pe cei nou veniți în Hannover.

☎ Consilierea este independentă și confidențială.

În Internet găsiți adresele și datele de contact ale birourilor de consiliere:

Fundația de caritate a muncitorilor Hannover
 ☎ www.awo-hannover.de

Caritas Hannover (catolică)
 ☎ www.caritas-hannover.de

Crucea Roșie Germană Hannover
 ☎ www.drk-hannover.de

Misiunea diaconică Hannover (evangelică)
 ☎ www.diakonisches-werk-hannover.de

Misiunea diaconică Hannover (evangelică)
 ☎ www.kargah.de

Can Arkada e.V. (Asociație de autoajutorare a migraanților)
 ☎ www.canarkadas.de > Beratung

Asociația germanilor din Rusia (Asociație de autoajutorare a migraanților)
 ☎ www.lmdr-hannover.de

Освен това съществуват различни организации, които дават консултации на новопристигнали мигранти в ХанOVER.

☎ Консултациите са независими и поверителни.

В интернет ще намерите адресите и информация за контакт с консултативните центрове:

Работническо социално подпомагане
 ☎ www.awo-hannover.de

Caritas Hannover (католическа организация)
 ☎ www.caritas-hannover.de

Германски червен кръст ХанOVER
 ☎ www.drk-hannover.de

Diakonisches Werk Hannover (протестантска организация)
 ☎ www.diakonisches-werk-hannover.de

kargah e.V. (Мигрантско сдружение за самопомощ)
 ☎ www.kargah.de

Can Arkada e.V. (Мигрантско сдружение за самопомощ)
 ☎ www.canarkadas.de > Beratung

Мигрантско сдружение за самопомощ
 ☎ www.lmdr-hannover.de

بالإضافة الى المركز اعلاه هناك مؤسسات مختلفة لتقديم النصائح الى القادمين الجدد في هانوفر.

☎ الاستشارات والنصائح غير خاضعة لاية قيود اوجهة وبشكل موثوق وسري

في الانترنت تجدون عنوان وطرق الاتصال بمراكز النصائح:

Arbeiterwohlfahrt Hannover
 ☎ www.awo-hannover.de

المؤسسة الخيرية الكاثوليكية
 ☎ www.caritas-hannover.de

الصليب الاحمر الالمانى في هانوفر
 ☎ www.drk-hannover.de

المركز الخيري التابع للكنيسة الايفانجيلية
 ☎ www.diakonisches-werk-hannover.de

نادي المساعدة الذاتية للاجانب -كاركا
 ☎ www.kargah.de

جان اركاداش-نادي المساعدة الذاتية للمهاجرين
 ☎ www.canarkadas.de > Beratung

فريق المساعدة من الالمان الوافدين من روسيا الاتحادية نادي المساعدة الذاتية للمهاجرين
 ☎ www.lmdr-hannover.de

Zuwanderung aus Osteuropa (EU)

In Hannover gibt es verschiedene Anlaufstellen für EU-Bürger*innen aus Osteuropa.

Informationen über die Angebote gibt es hier:

📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa

♿ Blumenauer Straße 5–7
 30449 Hannover

☎ 0511 168 36172 oder 0511 168 49404

@ 50.61@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de > Netzwerk
 Zuwanderung Osteuropa

🕒 **Öffnungszeiten:** Montag,
 Dienstag, Donnerstag,
 Freitag: 9–11.30 Uhr



Die Broschüre „**Netzwerk Zuwanderung Osteuropa**“ gibt Ihnen einen Überblick über das Angebot für zugewanderte EU-Bürger. Sie enthält Hinweise zu allgemeinen Beratungsstellen, Bildung, Frauen, Gesundheit, Hilfe im Alltag, Hilfestellung zum Erwerbsleben, Interessenvertretungen, Kindern und Familie sowie zum Spracherwerb. Sie ist in deutscher Sprache vorhanden.



In-migration from Eastern Europe (EU)

In Hanover, there are many contact points for EU-citizens from Eastern Europe.

Here, you can find information on the offered programs:

📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa

♿ Blumenauer Straße 5–7
 30449 Hannover

☎ 0511 168 36172 or 0511 168 49404

@ 50.61@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de > Netzwerk
 Zuwanderung Osteuropa

🕒 **Open hours:**
 Monday, Tuesday, Thursday,
 Friday: 9 am–11.30 am

The brochure “**Netzwerk Zuwanderung Osteuropa**” (Network In-Migration Eastern Europe) will give you an overview of the offered programs for in-migrated EU-citizens. It consists of information regarding general information centers, help with everyday life, support regarding employment, representation of interests, children and family as well as the acquisition of language. It is available in German.



Doğu Avrupa’dan göç (AB)

Hannover’de doğu avrupalı Avrupa Birliği vatandaşları için farklı ilk başvuru yerleri var.

Hizmetler hakkında bilgi burada:

📍 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa

♿ Blumenauer Straße 5–7
 30449 Hannover

☎ 0511 168 36172 veya 0511 168 49404

@ 50.61@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de > Netzwerk
 Zuwanderung Osteuropa

🕒 **Çalışma saatleri:**
 Pazartesi, salı, perşembe,
 cuma: 9–11.30

„**Netzwerk Zuwanderung Osteuropa**“ adlı broşür size göç eden Avrupa Birliği vatandaşları için olan öneriler hakkında bir genel bakış sunacaktır. İçeriğinde genel danışma yerleri, eğitim öğrenim, kadınlar, sağlık, güncel yardımlar, iş hayatı için yardım, fikir temsilcilikleri, çocuklar ve aile, ayrıca dil edinimi hakkında bilgi verir. Bu broşür almanca olarak mevcut.



Imigrația din Europa de Est (UE)

În Hannover există diverse puncte de contact pentru cetățeni și cetățene ai UE din Europa de Est.

Informații despre oferte există aici:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- 📍 Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 sau 0511 168 49404
- ✉ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk
Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Programul de lucru:
Luni, marți, joi, vineri:
orele 9–11.30

Broșura „Netzwerk Zuwanderung Osteuropa“ (Rețeaua de parteneri de lucru pentru imigrația din Europa de Est) vă oferă o privire de ansamblu asupra ofertei pentru cetățeni imigrați din UE. Ea conține indicații referitoare la birourile de consiliere generală, educație, femei, sănătate, ajutor în viața de zi cu zi, ajutor pentru viața profesională, reprezentarea diferitelor interese, copiii și familia cât și învățarea limbii. Aceasta este disponibilă în limba germană.



Миграция от Източна Европа (ЕС)

В Хановер има различни координационни центрове за граждани от страните-членки на ЕС от Източна Европа.

Информация за тях Ви предоставяме тук:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
Koordinierungsstelle Zuwanderung Osteuropa
- 📍 Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 или 0511 168 49404
- ✉ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk
Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 Работно време:
Понеделник, вторник, четвъртък,
петък: 9–11.30 часа

Брошурата „Netzwerk Zuwanderung Osteuropa“ (Мрежа за мигранти от Източна Европа) Ви дава общ поглед върху организациите, които предлагат помощ за мигранти от ЕС. Тя съдържа информация за общите консултативни центрове, образователните центрове, службите в подкрепа на жените, здравеопазването, помощ в ежедневието и за професионална реализация, представителствата по интереси, службите за децата и семейството, както и за усвояване на езика. Тя се предлага на немски език.



الهجرة من شرق أوروبا

في مدينة هانوفر هناك عدة جهات استشارية للمهاجرين من الاتحاد الأوروبي الغربي والغربي.

المعلومات والعروض
تجدونها هنا:

- 📍 مدينة هانوفر
دائرة الرعاية الاجتماعية
الجهة التنظيمية للهجرة من أوروبا الشرقية في
- 📍 Blumenauer Straße 5–7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 36172 / 0511 168 49404
- ✉ 50.61@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de > Netzwerk
Zuwanderung Osteuropa
- 🕒 مواعيد الدوام:
الاثنين، الثلاثاء، الخميس،
الجمعة: 9–11.30

الكتيب "شبكة الهجرة الشرق أوروبية" تعطيك نبذة عن العروض للخاصة بالمهاجرين الأوروبيين. كما أنه يحتوي على معلومات عامة عن المكاتب الاستشارية، التعليم، النساء، الصحة، المساعدة في الأمور اليومية، أمانة البالغين، مراكز رعاية المصالح، الأطفال والعائلة وطرق تطوير اللغة. هذا الكتيب متوفر باللغة الألمانية أيضاً على.



DE

Direkt an neu zugewanderte Menschen wendet sich die Broschüre „**Willkommen in Hannover**“ in Deutsch, Rumänisch, Bulgarisch und in Leichter Sprache.

Die Broschüre hilft Ihnen, sich schnell in Hannover zurechtzufinden und erklärt, welche Rechte und Pflichten Sie als Bürgerin oder Bürger der Stadt haben.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover



Verwaltungsdolmetscher*in

Wenn Sie wenig oder kein Deutsch sprechen, brauchen Sie jemanden, der für Sie übersetzt. Wenn Sie einen Termin bei der Stadtverwaltung Hannover haben, bitten Sie vorab um einen*eine Verwaltungsdolmetscher*in.

Soweit möglich, findet man einen*eine Übersetzer*in für Ihre Muttersprache.

€ Der Service ist für Sie kostenlos.

EN

Speaking directly with in-migrated people is the brochure “**Willkommen in Hannover**” (Welcome to Hanover), which can be found in German, Romanian, Bulgarian and in Simple German Language.

This brochure will help you find your way in Hanover and explains which rights and obligations you have as a citizen of the city.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Administration interpreters

If you speak little to no German at all, you will need someone to translate for you. If you have an appointment at the city administration in Hanover, ask for an administration interpreter.

If possible, they will find an interpreter in your native tongue.

€ This service is free of charge for you.

TR

„**Willkommen in Hannover**“ broşürü almanca, romence, bulgarca kolay anlaşılır bir dilde doğrudan yeni göç etmişlere hitap eder.

Bu broşür size Hannover'e çabuk alışmanız için yardımcı olacaktır ve size hemşehri olarak hangi haklarınızın ve görevlerinizin olduğunu anlatacaktır.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

İdari Tercüman

Almancayı az ya da hiç konuşamıyorsanız, size tercüme edecek birine ihtiyacınız vardır. Eğer Hannover belediyesinde görüşmeniz varsa, önceden idari tercüman isteyin.

Mümkün oldukça sizin anadilinizi konuşan tercüman bulunacaktır.

€ Bu servis sizin için ücretsizdir.

Broșura „**Bun venit în Hannover**“ se adresează direct cetățenilor nou veniți în limbile germană, română, bulgară într-un limbaj ușor de înțeles.

Broșura vă ajută să vă descurcați repede în Hannover și vă explică ce drepturi și ce obligații aveți ca și cetățeni ai orașului.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Serviciu interpretariat pentru chestiuni administrative

În cazul în care nu vorbiți deloc sau doar puțin limba germană, aveți nevoie de cineva care traduce pentru dumneavoastră. Dacă sunteți programat la unul din serviciile administrației orașului Hannover, solicitați în prealabil o traducătoare sau un traducător.

În măsura posibilului, vi se pune la dispoziție o traducătoare ori un traducător care vorbește limba dumneavoastră maternă.

🆓 Acest serviciu vă este oferit gratuit.

Директно към новопристигналите мигранти се обръща брошурата „**Добре дошли в Хановер**“ — на немски, румънски, български, а също и на достъпен немски език.

Брошурата ще Ви помогне да се ориентирате бързо в Хановер и Ви дава информация какви са Вашите права и задължения като граждани на Хановер.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

Служебен устен превод

Ако говорите малко или не говорите немски език, Вие се нуждаете от някого, който да Ви превежда. Когато имате уговорен час в градската администрация на Хановер, предварително помолете да Ви осигурят служебно устен превод.

Доколкото това е възможно, ще Ви бъде предоставен преводач на Вашия майчин език.

🆓 Услугата е безплатна за Вас.

الكتيب التالي موجه مباشرة الى المهاجرين الجدد "مرحباً في هانوفر"
بالغات الالمانية، الرومانية، البلغارية وبلغة بسيطة
(ذات مفردات مفهومة).

الكتيب يسعى لمساعدتكم على الاندماج ويجاد الحلول المناسبة
بالاضافة الى تعريفكم بحقوقكم و واجباتكم
كمواطنات و مواطنين لهذة المدينة.

🌐 www.hannover.de >
Willkommen in Hannover

المترجمات و المترجمين التابعين لمدينة هانوفر

عندما تكون قدرتك على التحدث بالالمانية غير كافية
فأنتك تحتاج الى من يترجم لك.

عندما لديك موعد في احدى الدوائر التابعة للمدينة
فيأماكنك طلب حضور مترجمة او مترجم.
في حال توفر مترجمة او مترجم بلغتك الأم
فسيتم استدعاه للترجمة.

🆓 هذه الخدمة من الدوائر المحلية مجانية



Integrationslots*innen

Frauen und Männer aus 34 Ländern arbeiten als Integrationslots*innen für die Landeshauptstadt Hannover. Integrationslots*innen begleiten bei Behördengängen, helfen bei Problemen in Schule und Studium, beim Übergang in den Job, bei der Freizeitgestaltung und bieten Sprachförderung an. Einige sprechen mehrere Sprachen. Alle sind ehrenamtlich tätig und arbeiten kostenlos.

❗ Fragen Sie im Sprachkurs nach Integrationslots*innen, oder bei den Migrationsberatungsstellen.

Deutsch lernen

Ankommen in Deutschland heißt, Deutsch zu lernen. Die Sprache ist der Schlüssel zur Integration in diese Gesellschaft, zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben und zum Einstieg in das Berufsleben.

Es gibt Integrations- und Sprachkurse für unterschiedliche Vorkenntnisse. Auch Kurse zur berufsbezogenen Deutschförderung werden angeboten.

Eine Übersicht über die Anbieter von Sprachkursen finden Sie hier:

🌐 www.hannover.de >
Für Flüchtlinge/For Refugees >
Deutsch lernen



Integration facilitators

Men and women from 34 countries are working as integration facilitators for the State Capital Hanover. Integration facilitators accompany you if you have appointments with the authorities, help you with problems at school or with your academic studies, with transitioning into work, on how to arrange your leisure time and offer language training. Some of them speak several languages. Every one of them works for free and in an honorary capacity.

❗ Ask for integration facilitators at your language course or at migration information centers.

Learning German

Arriving in Germany also means learning German. Language is the key to integration in this society, to participation in social and cultural life and access to a work life.

There are integration and language courses for people with different levels of previous language knowledge. Courses on work related German training are offered as well.

Here, you will find a summary of organizations providing languages courses:

🌐 www.hannover.de >
Für Flüchtlinge/For Refugees >
Deutsch lernen

Entegrasyon kılavuzları

34 ülkeden kadın ve erkekler Eyalet Başkenti Hannover için entegrasyon kılavuzu olarak çalışıyorlar. Entegrasyon Kılavuzları makam ziyaretlerine birlikte gelebiliyorlar, okul ve üniversite sorunlarında, iş hayatına geçişte, boş zamanları değerlendirmede yardımcı oluyorlar ve lisan öğrenmede destek olurlar. Bazıları bir kaç dil biliyor. Hepsi gönüllü ve ücretsiz çalışıyorlar.

❗ Dil kursunda ya da göç danışmanlıklarına entegrasyon kılavuzunu sorun.

Almanca öğrenmek

Almanya'ya varmak almanca öğrenmek demek. Dil, bu toplulma bütünleşebilmenin, sosyal ve kültürel hayata katılabılmenin ve iş hayatına geçişin anahtarıdır.

Farklı ön bilgiler için entegrasyon ve dil kursları var. İş ile ilgili almanca kursları da sunulmaktadır.

Aşağıdaki linkte kurs verenler listesini bulabilirsiniz:

🌐 www.hannover.de >
Für Flüchtlinge/For Refugees >
Deutsch lernen

Îndrumătoare și îndrumători de integrare

Femei și bărbați din 34 de țări lucrează ca îndrumătoare și îndrumători de integrare pentru capitala de „Land“ Hannover. Îndrumătoarele și îndrumătorii de integrare vă însoțesc la autorități, vă ajută când sunt probleme la școală și studiu, la integrarea în piața muncii, la programarea timpului liber și vă oferă asistență lingvistică. Unii vorbesc mai multe limbi. Toți sunt voluntari și lucrează gratuit.

❗ Întrebați la cursul de limbă de îndrumătoare și îndrumători de integrare sau în birourile de consiliere pentru migranți.

Învățarea limbii germane

Sosirea în Germania înseamnă să înveți limba germană. Limba este cheia spre integrarea în această societate, spre participarea la viața socială și culturală și spre integrarea în piața muncii.

Există cursuri de integrare și de limbă pentru diverse trepte de cunoaștere prealabilă a limbii. Sunt oferite și cursuri de învățare a limbii germane în scopul de a putea practica profesia.

Aici găsiți o privire de ansamblu asupra ofertei cursurilor de limbă:

🌐 www.hannover.de > Für Flüchtlinge/ For Refugees > Deutsch lernen

Служители по интеграцията

Мъже и жени от 34 страни работят като служители по интеграцията (Integrationslotsinnen und -lotsen) за столичната управа на провинция Ханوفر. Служителите по интеграцията могат да Ви придружат при посещение в институции, да Ви помогнат при проблеми в училище или университета, при промени в работата, при организация на свободното време, а предлагат също така и помощ в усвояването на езика. Някои от тях говорят няколко езика. Всички работят на доброволни начала и техните услуги са безплатни.

❗ Попитайте в езиковия курс или в консултативните центрове за мигранти за служители по интеграцията.

Изучаване на немски език

Заселване в Германия означава изучаване на немски език. Езикът е ключът към интеграцията в това общество, за участие в социалния и културния живот и за професионална реализация.

Предлагат се интеграционни и езикови курсове за хора с различни предварителни познания. Възможно е да се запишете и на курс по специализиран немски език за професионални цели.

Преглед на доставчиците, предлагащи езикови курсове, ще намерите тук:

🌐 www.hannover.de > Für Flüchtlinge/ For Refugees > Deutsch lernen

اداء الاندماج في المجتمع

في مدينتنا هناك نساء ورجال قادمون من 34 دولة يعملون بصورة طوعية كادلاء للاندماج في المجتمع. ادلاء الاندماج يرافقتكم في مراجعتكم الى الدوائر الرسمية ويقدمون المساعدة لحل المشاكل المدرسية أو الدراسية أو العبور الى مرحلة البدء بالعمل أو قضاء أوقات الفراغ ويساعدون في تعلم اللغة. البعض من ادلاء الاندماج يتكلمون عدة لغات. كل ادلاء الاندماج يعملون بصورة طوعية ومجاناً.

❗ اسألوا في دورات اللغة او مراكز المهاجرين الاستشارية عن ادلاء الاندماج في المجتمع



تعلم الالمانية

القدوم او الاندماج في المجتمع الالمانى مرتبط بتعلم اللغة الالمانية. اللغة هي المفتاح للاندماج في هذا المجتمع، للمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية والبدء بالعمل.

هناك دورات اللغة والاندماج بمختلف درجات الصعوبة. كذلك هناك دورات تخصصية للاعمال.

عروض تعليم اللغة الالمانية تقدم من الجهات التالية:

🌐 www.hannover.de > Für Flüchtlinge/ For Refugees > Deutsch lernen

Berufssprachkurse für Menschen mit Migrationsgeschichte und Geflüchtete

Wenn Sie einen berufsbezogenen Deutschkurs suchen, unterstützt Sie die Koordinationsstelle ALBuM. Sie informiert und berät kostenfrei zu berufsbezogenen Deutschförderprogrammen (DeuFöV).

Für eine Anmeldung zu einem berufsbezogenen Sprachkurs brauchen Sie vorab einen Berechtigungsschein vom Jobcenter, der Bundesagentur für Arbeit oder dem BAMF. Um den passenden Kurs für Sie zu finden, werden nach der Anmeldung monatlich Sprachtests durchgeführt.

Mehr Informationen finden Sie hier:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Online Deutsch Lernen

Sie können auch online Deutsch lernen.

Einen Online-Sprachkurs und Informationen über das Leben in Deutschland finden Sie hier:

🌐 www.ankommenapp.de



Work-related language courses for people with a migration background and refugees

If you're looking for a work-related German course, the coordinating center ALBuM will help you. It informs and advises free of charge in regards to work-related German training programs (DeuFöV).

If you wish to apply for a work-related language course, you will need a qualification certificate of the Job Center, the "Bundesagentur für Arbeit" (Federal Employment Agency) or the BAMF. After registration, there will be monthly language tests to find the right course for you.

Here, you will find more information:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Online-Learning German

You can learn German online, too.

Here, you can find an online language course as well as information about life in Germany:

🌐 www.ankommenapp.de



Göç geçmiş insanlar ve mülteciler için mesleki dil kursları

Eğer Mesleki Almanca Kursu arıyorsanız, size Koordinasyon Merkezi ALBuM yardımcı olacaktır. Mesleki Almanca Dil Kursu programları (DeuFöV) hakkında ücretsiz bilgilendirip danışma hizmeti veriyor.

Mesleki Dil kursuna kayıt olmak için Jobcenter'den, Federal İş Ajansından (Arbeitsamt) veya BAMF'dan önce kursa katılma yetki belgesi almanız lazım. Size en uygun kursu bulmak için kayıt yapıldıktan sonra her ay dil testleri yapılır.



Daha fazla bilgi için:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Çevrimiçi-almanca öğrenim

İsterseniz çevrimiçi de almanca öğrenebilirsiniz.

Bir çevrimiçi dil kursu ve Almanya'da yaşam hakkında bilgi burada bulursunuz:

🌐 www.ankommenapp.de

Cursuri profesionale pentru cetățeni migranți și refugiați

În cazul în care căutați un curs de limbă germană în scopul practicării profesiei, vă ajută biroul de coordonare ALBuM. Acesta vă informează și consiliază gratuit cu privire la programele de învățare a limbii germane în scopul de a putea practica profesia (DeuFöV).

Pentru a vă înscrie la un astfel de curs de limbă, necesitați în prealabil un certificat de îndreptățire de la Jobcenter, Agenția Federală pentru Muncă sau BAMF (Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați). Pentru a vi se putea oferi cursul de limbă care vi se potrivește, după înscriere se desfășoară lunar teste de verificare a cunoștințelor de limbă.

Informații suplimentare găsiți aici:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Învățarea online a limbii germane

Puteți învăța și online limba germană.

Aici găsiți un curs de limbă online și informații despre viața în Germania:

🌐 www.ankommenapp.de

Професионално ориентирани курсове по немски език за мигранти и бежанци

Ако търсите професионално ориентиран курс по немски език, можете да се обърнете за съдействие към Координационния център ALBuM. Там ще получите безплатно информация и консултация относно програмите за стимулиране изучаването на немски език в професията (DeuFöV).

За да се запишете на професионално ориентиран езиков курс, на Вас Ви е необходимо разрешение от Бюрото по труда (Jobcenter), Федералната агенция по заетостта (Bundesagentur für Arbeit) или Федералната служба за миграцията и бежанците (BAMF). За да бъде открит подходящият за Вас курс, след регистрацията Ви всеки месец се провеждат езикови тестове.

Повече информация ще откриете тук:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



Изучаване на немски език онлайн

Можете да учите немски език и онлайн.

Онлайн курс по немски език и информация за живота в Германия ще откриете тук:

🌐 www.ankommenapp.de

دورات اللغة التخصصية للمهاجرين واللاجئين

عندما تحتاج الى دوة تخصصية في مجال عملك فيأماكناك الحصول على المساعدة من المركز الاستشاري ALBuM. الذي يقدم المعلومات والاستشارات مجاناً بخصوص دورات اللغة التخصصية -برنامج دعم تعلم اللغة الالمانية المعروف: (DeuFöV).

للتسجيل في احدى الدورات التخصصية اعلاه تحتاج أذن او ترخيص من دائرة العمل، مركز العمل الفيدرالي او الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين (BAMF). لغرض ايجاد الدورة اللغوية المناسبة لكم ستقام امتحانات شهرية للحصول على.

معلومات اكثر بأماكناك زيارة الصفحات التالية:

@ album@hannover-stadt.de
☎ 0511 168 41939
🌐 www.album-hannover.de



تعلم الالمانية عبر الانترنت

بأماكناك تعلم الالمانية عبر الانترنت.

دورة تعليم اللغة عبر الانترنت بالاضافة الى معلومات عن الحياة في المانيا تجدونها هنا:

🌐 www.ankommenapp.de



Informationen im Internet für Flüchtlinge und Unterstützer*innen

Informationen für Flüchtlinge in Hannover und der Region:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (englisch)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (deutsch)

Netzwerk für Flüchtlinge und Unterstützer*innen in Hannover; Termine, Infos und Beratungsangebote:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., kostenlose Rechtsberatung durch Studierende:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Vermittlung von Kontakten zwischen Wohnraumgebenden und geflüchteten Menschen:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Information on the Internet for refugees and supporters

Information for refugees in Hanover and surrounding area:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (English)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (German)

Network for refugees and supporters in Hanover; dates, information and consulting services:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Registered association of the support circle refugee dwellings Hanover:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Registered association of the refugee council of Lower Saxony:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Federal Office for Migration and Refugee:

- ⊕ www.bamf.de

Registered association of the Refugee Law Clinic Hanover e.V., legal counseling by students free of charge:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Establishing contact details between flatsharers and refugees:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

İnternette ilticacılar ve destekçileri için bilgiler



Hannover ve çevresindeki ilticacılar için bilgiler:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (İngilizce)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (Alman)

Hannover İlticacılar ve Destekçileri Ağı; randevu, bilgi ve danışma hizmeti:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Sığınmacı barınakları destekçi çevresi derneği:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Mülteciler Kurulu Aşağı Saksonya Derneği:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Federal Göç ve İltica Dairesi:

- ⊕ www.bamf.de

Üniversite öğrencilerinden ücretsiz hukuki danışma:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Konutveren ve mülteci insanlar arası iletişim aracılığı:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Informații în Internet pentru refugiați și îndrumătorii de integrare

Informații pentru refugiați din Hannover și din regiune:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (în limba engleză)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (în limba germană)

Rețea pentru refugiați și îndrumători de integrare în Hannover, programări, informații și oferte de consiliere:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

Programul de ajutor și oferta de adăposturi pentru refugiați Hannover e.V.:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Consiliul pentru problemele refugiaților din Niedersachsen e.V.:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., consiliere juridică gratuită din partea studenților:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Intermedierea de contacte între cei care oferă spațiu de locuit și cetățenii refugiați:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

Информация в интернет за бежанци и за хора, които ги подпомагат

Информация в интернет за бежанци в Хановер и региона:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (на английски език)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (на немски език)

Мрежа за бежанци и за хора, които ги подпомагат в Хановер; срокове, информация и консултации:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

организация на подпомагачи лица за предоставяне на подслон на бежанци:

- ⊕ www.uf-hannover.de

Съвет на бежанците в Долна Саксония:

- ⊕ www.nds-fluerat.org

Федерална служба за миграцията и бежанците:

- ⊕ www.bamf.de

Refugee Law Clinic Hannover e.V., безплатна правна помощ от студенти:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

Посредничество и осъществяване на контакти между лица, предоставящи жилища, и бежанци:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de

معلومات في الإنترنت للأجنيين ومساعدتهم

معلومات للأجنيين في مدينة هانوفر وما حولها:

- ⊕ www.hannover.de/For-Refugees (englisch)
- ⊕ www.hannover.de/Für-Flüchtlinge-For-Refugees (deutsch)

شبكة المعلومات للأجنيين ومساعدتهم في هانوفر، عدد من المواعيد المهمة، المعلومات وعروض المساعدة تجدونها في:

- ⊕ www.welt-in-hannover.de

نادي مجموعة المساعدين لسكن اللاجئين في هانوفر:

- ⊕ www.uf-hannover.de

مجلس اللاجئين في مقاطعة نيدر ساكسن

- ⊕ www.nds-fluerat.org

الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين:

- ⊕ www.bamf.de

المركز الاستشاري القانوني للاجئين في مدينة هانوفر لتقديم

الخدمات القانونية المجانية من خلال الطلبة الدارسين للقانون:

- ⊕ www.rlc-hannover.de

حلقة الوساطة بين المؤجرين واللاجئين الباحثين عن السكن:

- ⊕ www.fluechtlinge-willkommen.de



**AUF
DER
BULT**

ZENTRUM FÜR
KINDER UND
JUGENDLICHE

Herzlich
Willkommen

- ↑ Haupteingang
- ↑ KVN Bereitschaftsdienstpraxis
- ↑ Neubau
- ↑ Sozialpädiatrisches Zentrum
- Teen Spirit Island
- ← MRT/Kernspintomographie

2

Vorsorge und Gesundheit

Prevention and health

Önlem alma ve sağlık

Prevenire și sănătate

Профилактика и здраве

الرعاية والصحة

Vorsorge und Gesundheit

Schwangerschaft, Geburtsvorbereitung und Wochenbett

Schwangerschaft, Geburt und die ersten Wochen mit dem Baby können sehr anstrengend sein.

- ▶ Jede Schwangere hat Anspruch auf die Betreuung durch eine Hebamme.
- ▶ Sie müssen sich bei einer Hebamme anmelden – gleich, wenn Sie schwanger sind.
- ▶ Die Hebamme kommt zu Ihnen nach Hause, macht die Vorsorgeuntersuchungen und zeigt Ihnen, wie Sie Ihr Baby gut versorgen.
- ▶ Die Krankenkasse bezahlt die Hebamme und den Geburtsvorbereitungskurs.

Eine Adressliste finden Sie im Internet:

- ⊕ www.hebammenliste-hannover.de



Prevention and health

Pregnancy, birth preparation and childbed

Pregnancy, birth and the first weeks with the baby can be very stressful.

- ▶ Every pregnant woman has the right to be taken care of by a midwife.
- ▶ Once you know about your pregnancy, you have to register with a midwife, immediately.
- ▶ The midwife will make house visits, she'll do the medical check-ups and will show you how to properly care for your baby.
- ▶ The health insurance company will pay for the midwife as well as the prenatal course.

You can find a list of addresses on the Internet:

- ⊕ www.hebammenliste-hannover.de

Önlem alma ve sağlık

Hamilelik, doğum hazırlığı ve lohusalık

Hamilelik, doğum ve bebekle ilk haftalar çok yorucu olabilir.

- ▶ Her hamilenin bir ebe tarafından bakılma hakkı var.
- ▶ Hamile iseniz hemen bir ebeye başvurmalısınız.
- ▶ Ebe evinize gelip ön muayenenizi yapacak ve bebeğinizi en iyi nasıl bakacağınızı size gösterecek.
- ▶ Sağlık sigortası ebenin ücretini ve doğuma hazırlık kursunun ücretini karşılıyor.

İnternetten bir adres listesi bulabilirsiniz:

- ⊕ www.hebammenliste-hannover.de

Prevenire și sănătate

Sarcină, pregătirea nașterii și lăuzia

Sarcina, nașterea și primele săptămâni cu bebelușul pot să fie foarte solicitante.

- ▶ Fiecare gravidă are dreptul la asistență din partea unei moașe.
- ▶ Trebuie să solicitați o moașă de îndată ce sunteți însărcinată.
- ▶ Moașa vine la dumneavoastră acasă, efectuează consultațiile de prevenire și vă arată cum să îl îngrijiți cât mai bine pe bebelușul dumneavoastră.
- ▶ Casa de asigurări medicale o plătește pe moașă și cursul de pregătire a nașterii.

O listă de adrese găsiți în Internet:

🌐 www.hebammenliste-hannover.de

Профилактика и здраве

Бременност, подготовка за раждане и следродилен период

Бременността, раждането и първите седмици с бебето могат да бъдат много изтощителни.

- ▶ Всяка бременна жена има правото на акушерски грижи.
- ▶ Трябва да се свържете с акушерка още след забременяването.
- ▶ Акушерката идва при Вас във Вашия дом, извършва профилактични прегледи и Ви показва как да се грижите добре за бебето си.
- ▶ Здравната каса заплаща услугите на акушерката и курса за подготовка за раждането.

Списък с адреси ще намерите в интернет:

🌐 www.hebammenliste-hannover.de

الوقاية والصحة

الحمل، التحضير للولادة والاسابيع الأولى بعد الولادة

فترة الحمل، الولادة والاسابيع الأولى بعد الولادة مع المولود الجديد قد تكون متعبة جداً.

- ◀ كل امرأة حامل لها الحق في طلب المساعدة من القابلة المأذونة.
- ◀ كل ما عليك هو الاتصال بأحدى القابلات وتسجيل نفسك عندها بعد الولادة.
- ◀ القابلة ستزورك في المنزل وتقوم بعمل الفحوصات الوقائية الأولى وتعلمك الاعتناء بالوليد الجديد.
- ◀ شركة التأمين الصحي تتحمل تكاليف الرعاية من القابلة المأذونة بالإضافة الى دورات التحضير للولادة.

المعلومات بخصوص تجدونها بالانترنت قائمة العناوين:

🌐 www.hebammenliste-hannover.de

Familienhebammen

Sie haben besondere Probleme oder sind krank? Sie schaffen es nicht allein mit dem Baby? Melden Sie sich beim Kommunalen Sozialdienst oder im Familienhebammen Zentrum Hannover und bitten Sie um Unterstützung durch eine Familienhebamme.

🗨️ Die Beratung ist vertraulich
🆓 und kostenlos.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover
☎️ 0511 12 31 48 10 und 0511 12 31 48 11
@ info@fhz-hannover.de
🌐 www.fhz-hannover.de
🕒 Öffnungszeiten:
Montag: 10–12 Uhr
Donnerstag: 14–16 Uhr
📅 ohne Terminvereinbarung

Familienplanung und Schwangerschaft

Sie möchten sich vor einer Schwangerschaft schützen? Sie sind schwanger und suchen Hilfe? Sie möchten die Schwangerschaft vielleicht abbrechen lassen? Sprechen Sie zuerst mit Ihrem Frauenarzt oder Ihrer Frauenärztin.

👤 Übersetzer*in mitbringen!
🚫 Nach Übersetzer*in fragen.
👇

Family midwives

You have special problems or you are sick? You can't take care of the baby on your own? Please contact the "Kommunaler Sozialdienst" (communal social services) or the "Familienhebammen Zentrum" (Family Midwife Center Hanover) and ask for help from a family midwife.

🗨️ Consultation is confidential
🆓 and free of charges.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover
☎️ 0511 12 31 48 10 and 0511 12 31 48 11
@ info@fhz-hannover.de
🌐 www.fhz-hannover.de
🕒 Open hours:
Monday: 10 am–12 pm
Thursday: 2 am–4 pm
📅 without appointment

Family planning and pregnancy

You want to protect yourself against a pregnancy? You are pregnant and searching for help? You might want to terminate the pregnancy? Please speak with your gynecologist first.

👤 Bring an interpreter!
🚫 Ask for an interpreter.
👇

Aile ebesi

Sizin özel sorunlarınız mı var veya hasta mısınız? Bebekle yalnız başedemiyor musunuz? Belediye Sosyal Hizmetler Dairesine veya Aile Ebesi Merkezi Hannover'e başvurun ve aile ebesi tarafından destek isteyin.

🗨️ Danışma gizli
🆓 ve ücretsizdir.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover
☎️ 0511 12 31 48 10 ve 0511 12 31 48 11
@ info@fhz-hannover.de
🌐 www.fhz-hannover.de
🕒 Çalışma saatleri:
Pazartesi: 10–12
Perşembe: 14–16
📅 randevu almadan

Aile planlaması ve hamilelik

Hamileliğe karşı korunmak mı istiyorsunuz? Hamilesiniz ve yardım mı arıyorsunuz? Hamileliğinizi belki sonlandırmak mı istiyorsunuz? Önce kadın doktorunuz ile konuşun.

👤 tercüman getir!
🚫 Tercüman isteyin.
👇



Moaşe de familie

Aveți probleme deosebite sau sunteți bolnavă? Nu o scoateți la capăt singură cu copilul? Adresați-vă Serviciului Social Comunal sau Centrului de Moaşe pentru familii din Hannover și solicitați ajutorul unei moaşe de familie.

🗨️ Consilierea este confidențială

🆓 și gratuită.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

☎️ 0511 12 31 48 10 și 0511 12 31 48 11

@ info@fhz-hannover.de

🌐 www.fhz-hannover.de

🕒 Programul de lucru:

Luni: orele 10–12

Joi: orele 14–16

🗄️ fără numire

Planificarea familiei și sarcina

Doriți să vă protejați de o sarcină? Sunteți gravidă și căutați ajutor? Poate doriți să vi se facă întrerupere de sarcină? Vorbiți mai întâi cu doctorul sau doctorița ginecolog al/a dumneavoastră.

👤 Aduceți cu dv. un traducător sau o traducătoare!

📌 Solicitați o traducătoare.



Семейни акушерки

Имате специални проблеми или сте болна? Не се справяте сама с бебето? Обърнете се към Общинските социални служби (Kommunaler Sozialdienst) или към Центъра за семейни акушерки в Ханوفر (Familienhebammen Zentrum Hannover) и помолете за семейна акушерка.

🗨️ Консултацията е поверителна

🆓 и безплатна.

📍 Familienhebammen Zentrum Hannover

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

☎️ 0511 12 31 48 10 и 0511 12 31 48 11

@ info@fhz-hannover.de

🌐 www.fhz-hannover.de

🕒 Работно време:

Понеделник: 10–12 часа

Четвъртък: 14–16 часа

🗄️ без назначение

Семейно планиране и бременност

Искате да се предпазите от бременност? Бременна сте и търсите помощ? Може би искате да прекъснете бременността? Първо поговорете с Вашия гинеколог.

👤 Доведете преводач с Вас!

📌 Поискайте преводач.



قابلة العائلة

عندك مشاكل خاصة او مرضية او انت غير قادرة على العناية بالطفل لوحدهك؟ اذن اتصلي بمركز الخدمة الاجتماعية المحلي او مركز قابلة العائلة في مدينة هانوفر واطلبي المساعدة من احدى قابلات العائلة. 🗨️ هذه المساعدة ستعامل بصورة سرية وهي مجانية ايضاً تحت العنوان:

📍 مركز قابلة العائلة في هانوفر

📍 Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

☎️ 0511 12 31 48 10

☎️ 0511 12 31 48 11

@ info@fhz-hannover.de

🌐 www.fhz-hannover.de

🕒 مواعيد الدوام:

الاثنين: 10–12

الخميس: 14–16

🗄️ مواعيد الدوام

التخطيط للعائلة والحمل

هل تريدان حماية نفسك من الحمل؟ او انت حامل وتحتاجين المساعدة؟ اذن تكلمي مع الطبيب او الطبيبة النسائية المختصة.

👤 برفقة مترجم أو مُترجمة

📌 طلب النصائح / تقديم الطلبات



Wenn Sie Geld vom Jobcenter bekommen und Sie sich die Kosten für Verhütungsmittel nicht leisten können, dann gehen Sie mit der Bescheinigung des Frauenarztes oder der Frauenärztin zum Fachbereich Gesundheit der Region Hannover.

In den Schwangerschafts- und Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen bekommen Sie Informationen über ärztliche Untersuchungen und finanzielle Hilfen.

🗨 Die Beratung ist vertraulich und 🆓 kostenlos.

👤 Übersetzer*in mitbringen!

❗ Nach Übersetzer*in fragen.

Im Internet finden Sie eine Adressliste und Materialien zu Gesundheit und Schwangerschaft in mehreren Sprachen.

❗ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >

Fachbereich Gesundheit

🕒 Öffnungszeiten: Montag,
Mittwoch, Donnerstag: 9–15.30 Uhr
Freitag: 9–12 Uhr



🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

If you receive money from the Job Center and cannot afford contraceptives, please show the medical certificate of your gynecologist at the “Fachbereich Gesundheit” (Health Department) of the Region Hannover.

At the information centers regarding pregnancies and pregnancy conflicts you will receive information on medical examinations and financial support.

🗨 Consultation is confidential and

🆓 free of charges.

👤 Bring an interpreter!

❗ Ask for an interpreter.

On the Internet, you'll find a list of addresses and multilingual information material regarding health and pregnancy in several languages.

❗ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >

Fachbereich Gesundheit

🕒 Open hours: Monday, Wednesday,
Thursday: 9 am–3.30 pm
Friday 9 am–12 pm

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Eğer Jobcenter'den para alıyorsanız ve korunma yöntemlerinin masrafını karşılamıyorsanız kadın doktorunun verdiği belge ile bölge sağlık bölümüne gidin.

Gebelik sorunları danışma merkezinde tıbbi muayeneler ve maddi yardımlar hakkında bilgi alabilirsiniz.

🗨 Danışma gizli ve

🆓 ücretsizdir.

👤 Seninle bir tercüman getir ya da çevirmen!

❗ Tercüman isteyin.

Sağlık ve hamilelik üzerine internette bir adres listesi ve çok dilli malzemeler bulabilirsiniz.

❗ Region Hannover Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >

Fachbereich Gesundheit

🕒 Çalışma saatleri: Pazartesi, çarşamba,
perşembe: 9–15.30
Cuma: 9–12

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Dacă primiți bani de la Jobcenter și nu vă puteți permite costurile pentru contraceptive, mergeți cu adeverința doctorului sau doctoriței ginecolog la Departamentul Regional pentru Sănătate.

În birourile de consiliere în privința sarcinii și a conflictelor din timpul sarcinii primiți informații despre consultații medicale și ajutoare financiare.

☎ Consilierea este confidențială și
🆓 gratuită.

👤 Aduceți cu dv. un traducător
sau o traducătoare!

📌 Solicitați o traducătoare.

În Internet găsiți o listă de adrese și materiale în mai multe limbi pe tema sănătății și a sarcinii.

📍 **Region Hannover**
Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >
Fachbereich Gesundheit

🕒 Programul de lucru: Luni, miercuri,
joi: orele 9–15.30
Vineri: orele 9–12

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Ако получавате пари от Бюрото по труда (Jobcenter) и не можете да си позволите разходите за противозачатъчни средства, отидете с удостоверението от гинеколога в отдел „Здравеопазване“ (Fachbereich Gesundheit) на региона.

В консултативните центрове по въпросите и проблемите на бременността (Schwangerschafts- und Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen) ще получите информация относно медицинските изследвания и финансовите помощи.

☎ Консултацията е поверителна и
🆓 безплатна.

👤 Доведете преводач с Вас!

📌 Поискайте преводач.

В интернет ще намерите списък с адреси, както и материали за здравето и бременността на няколко езика.

📍 **Region Hannover**
Fachbereich Gesundheit

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >
Fachbereich Gesundheit

🕒 Работно време: Понеделник, сряда,
четвъртък: 9–15.30 часа
Петък: 9–12 часа

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

عندما تكونين من المستلمين للمساعدة الاجتماعية من دائرة العمل وغير قادرة على دفع تكاليف موانع الحمل، اذن اذهبي بوصفة الطبيب او الطبيبة النسائية الى دائرة الصحة في ناحية هانوفر.

في مراكز الاستشارة خلال فترة الحمل او الحمل المعقد (المصحوب بالامراض) بإمكانك الحصول على معلومات عن الفحوص الطبية والمساعدات المالية المحتملة.

هناك بإمكانك الحصول على الاستشارات
🆓 بصورة سريعة ومجانية.

👤 برفقة مترجم أو مُترجمة
📌 طلب النصائح / تقديم الطلبات

في الانترنت تجدون قائمة بعنوانين للجهات اعلاه بالاضافة الى مواد عن الصحة والحمل وبعده لغات.

📍 **ناحية هانوفر**
دائرة الصحة

📍 Weinstraße 2, 30171 Hannover

☎ 0511 616-0

🌐 www.hannover.de >
Fachbereich Gesundheit

🕒 مواعيد الدوام: الاثنين، الاربعاء،
الخميس: 9–15.30
الجمعة: 9–12

🌐 www.schwangerschaftsberatung-hannover.de/beratungsstellen

Früherkennungsuntersuchungen für Kinder und Jugendliche

Ihr Kind soll regelmäßig vom Arzt untersucht werden, damit es gesund aufwachsen kann. € Dafür gibt es die kostenlosen Früherkennungsuntersuchungen U1 bis U9.

Je nach Alter Ihres Kindes wird zum Beispiel untersucht, ob Ihr Kind

- ▶ gut isst und trinkt und sich gut bewegt,
- ▶ gut sehen und hören kann und gut sprechen lernt.

Die erste Gesundheitsuntersuchung für das Kind heißt U1 und wird gleich nach der Geburt gemacht. Die U9 wird durchgeführt, wenn Ihr Kind 5 Jahre alt ist.

Die Jugendgesundheitsuntersuchung J1 ist für Mädchen und Jungen ab 12 Jahren.

Wichtig ist ein ausreichender Impfschutz gegen Infektionskrankheiten.

Alle Untersuchungen werden in ein gelbes Untersuchungsheft eingetragen, die Impfungen in den gelben Impfpass. Heben Sie das Untersuchungsheft und den Impfpass gut auf.

Die Informationen in den Heften können für Ihr Kind bei Notfällen oder Krankheiten lebenswichtig sein.



Early detection examination for children and teenagers

Your child should be checked by the doctor regularly, so that they can grow up well.

€ For this reason there are the early detection examinations U1 to U9, which are free of charge.

According to the age of your child, there it will be checked whether your child

- ▶ eats and drinks properly and is capable of moving properly,
- ▶ can see and hear well and is learning to speak well.

The first health examination for your child is called U1 and will be done immediately after birth. U9 takes place, once your child is 5 years old.

The precautionary medical examination for teenagers J1 is for boys and girls age 12 and up.

Sufficient vaccination against infectious diseases is important.

Every examination is written down in a yellow examination booklet, the personal child health record, the vaccinations will be noted down in the yellow vaccination booklet. Keep those booklets save. The information in them may be vital for your child during an emergency or illness.



Çocuklar ve gençler için erken tanı muayeneleri

Sağlıklı büyümesi için çocuğunuz düzenli olarak bir hekim tarafından muayene edilmeli. € Bunun için U1'den U9'a kadar ücretsiz erken tanı muayeneleri var.

Örneğin, çocuğunuzun yaşına bağlı olarak, çocuk

- ▶ iyi yiyor ve içiyor mu ve iyi hareket ediyor mu,
- ▶ iyi görüyor ve duyuyor mu ve iyi konuşuyor mu muayene edilir.

Çocuğunuz ilk sağlık muayenesinin adı U1 ve hemen doğum sonrası yapılır. U9 çocuk 5 yaşına girdiğinde yapılır.

Gençlik sağlık muayenesi J1 12 yaşından itibaren kızlar ve oğlanlar için.

Bulaşıcı hastalıklara karşı yeterli aşı önlemleri önemlidir.

Tüm yapılan muayeneler bir sarı muayene defterine ve yapılan aşular sarı aşı defterine kaydedilir. Muayene ve aşı defterini iyi muhafaza edin. Defterlerdeki bilgiler acil durumlarda veya hastalanmalarda çocuğunuz için hayati önemli olabilir.



Consultații de depistare timpurie pentru copii și tineri

Copilul dumneavoastră trebuie să fie consultat de medic cu regularitate pentru a putea crește sănătos. € În acest scop există consultațiile de depistare precoce gratuite U1 până la U9.

În funcție de vârsta copilului dumneavoastră, se va controla, de exemplu dacă copilul dumneavoastră

- ▶ mănâncă și bea bine și dacă se mișcă bine,
- ▶ dacă poate să vadă și să audă bine și dacă învață să vorbească bine.

Prima consultație a copilului dumneavoastră se numește U1 și se face imediat după naștere. U9 se efectuează atunci când copilul dumneavoastră are 5 ani.

Consultația pentru sănătatea tinerilor J1 este oferită pentru fetițe și băieți de la vârsta de 12 ani.

Este importantă o protecție corespunzătoare prin vaccinare împotriva bolilor contagioase.

Toate consultațiile se înregistrează într-un caiet galben de consultații, iar vaccinurile în carnetul galben de vaccinuri. Păstrați cu grijă caietul de consultații și carnetul de vaccinuri. Informațiile din ele pot să fie vitale pentru copilul dumneavoastră în situații de urgență sau boli.



Изследвания за ранна диагностика на заболявания за деца и младежи

Вашето дете трябва редовно да се преглежда от лекар, за да израсне здраво. € За тази цел се правят безплатни прегледи за ранна диагностика на заболявания U1 до U9.

В зависимост от възрастта на детето, се правят изследвания дали то

- ▶ се храни добре и поема достатъчно течности и дали се движи добре,
- ▶ може да вижда и чува и дали се учи да говори добре.

Първото медицинско изследване на детето се нарича U1 и се прави веднага след раждането. U9 се прави, когато Вашето дете е на 5 години.

Медицинското изследване за младежи J1 е за момичета и момчета над 12 години.

Важно е да се направят и имунизациите за защита от инфекциозни болести.

Всички изследвания се вписват в един жълт на цвят медицински картон под формата на тетрадка (Untersuchungsheft), а имунизациите се вписват в жълт имунизационен паспорт (Impfpass). Пазете добре медицинския картон и имунизационния паспорт — информацията в тях може да се окаже животоспасяваща за Вашето дете при заболяване или в спешни ситуации.



الفحوصات الوقائية المبكرة للأطفال والأحداث

حتى ينمو طفلك بصورة جيدة يجب ان يفحص بصورة دورية من طبيب الأطفال. € هذه الفحوصات المجانية تسمى الفحوصات الوقائية المبكرة U1-U9.

حسب عمر الطفل يفحص مثلاً، هل انه طفلك
 ▶ يأكل ويشرب و يتحرك بصورة جيدة،
 ▶ يرى ويسمع ويتعلم النطق بصورة جيدة.

الفحص الصحي الاول لطفلك بعد الولادة مباشرة يسمى

U1 وفي عمر ال 5 سنوات يجرى الفحص U9 الفحص الصحي للأحداث المعروف ب J1 يجرى للأولاد والبنات بعمر ال 12 سنة.

من المهم جداً ايضا الوقاية اللقاحية الكافية ضد الامراض المعدية.

كل الفحوصات يتم تدوينها في كتيب الفحوصات الخاص، واللقاحات في كتيب اللقاحات الاصفر.

حافظوا على كلاهما لان المعلومات التي يحتويهما

الكتيبين قد تكون منقذ لحياة طفلك في حالة الطوارئ.



Informationen zu den Früherkennungsuntersuchungen in mehreren Sprachen:

- 🌐 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen



Migrantensprechstunde für Kinder und Jugendliche

Ihr Kind ist krank und Sie haben keine Krankenversicherung? Die „Kinderärztliche Sprechstunde für Kinder und Jugendliche“ ohne Krankenversicherung ist geöffnet.

❶ Caritas Verband Hannover e.V.

Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin

- 🕒 Jeden zweiten und vierten Montag im Monat um 13.30 Uhr
- 📅 ohne Terminvereinbarung

Sprechstunde für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern von 0–3 Jahren

In den ersten drei Lebensjahren haben viele Eltern häufig viele Fragen, zum Beispiel wenn das Baby viel weint, schlecht isst oder schläft, trotzig ist, keine Lust zum Spielen hat oder die Eltern erschöpft und traurig sind.



Information on the early detection examinations in several languages:

- 🌐 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen

Consultation hours for migrated children and teenagers

You child is sick and you don't have health insurance? The "pediatric consultation hour for children and teenagers without health insurance" is open.

❶ Caritas Verband Hannover e.V.

Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin

- 🕒 Every second and fourth Monday of the month at 1.30 pm
- 📅 without appointment

Consultation hour for parents with babies and toddlers between 0–3 years

During the first three years, many parents have a lot of questions, e. g. if the baby cries a lot, doesn't eat or sleep properly, has temper tantrums, doesn't want to play or the parents are exhausted and sad.



Erken tanı muayeneleri hakkında çeşitli dilde bilgiler:

- 🌐 www.soziales.niedersachsen.de > Soziales und Gesundheit > U-Untersuchungen



Göçmen çocuk ve gençler için görüşme saati

Çocuğunuz hasta ve hastalık sigortanız mı yok? 'Sigortasız çocuklar ve gençler için çocuk hekimi görüşme saatleri'.

❶ Caritas Verband Hannover e.V.

Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin

- 🕒 Her ikinci ve dördüncü Pazartesi ayın 13'ünde
- 📅 randevu almadan

0–3 yaş arası bebekli ve küçük çocuklu ebeveynler için görüşme saati

İlk üç yaş içinde çoğu ebeveynlerin çok soruları olur, örneğin, bebek çok ağlıyorsa, kötü emiyorsa yada kötü uyuyorsa, çok inatçı ise, oynamak istemiyorsa veya ebeveyn çok yorgun bitkin ve üzgün ise.



Informații privitoare la consultațiile pentru depistarea precoce în mai multe limbi:

🌐 www.soZIAles.niedersachsen.de >
Soziales und Gesundheit >
U-Untersuchungen

Programul de consultații pentru copiii și tinerii familiilor de migranți

Copilul dumneavoastră este bolnav și nu aveți asigurare medicală? „Cabinetul de consultații medicale pentru copii și tineri“ fără asigurare medicală este deschis.

- 📍 **Caritas Verband Hannover e.V.**
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin
- 🕒 În fiecare a 2-a și a 4-a zi de luni din lună la ora 13.30
- 🗄️ fără numire

Program pentru părinți cu sugari și copii mici în vârstă de 0–3 ani

În primii trei ani de viață mulți părinți au adesea o mulțime de întrebări, de exemplu atunci când copilul plânge mult, este rău sau doarme rău, e încăpățânat, nu are chef de joacă sau părinții sunt epuizați și triști.



Информация относно изследванията за ранна диагностика на заболявания на няколко езика ще откриете тук:

🌐 www.soZIAles.niedersachsen.de >
Soziales und Gesundheit >
U-Untersuchungen

Приемен час за деца и младежи мигранти

Вашето дете е болно и нямате здравно осигуряване? „Педиатричен прием за деца и младежи“ предвижда приемен час за деца и младежи без здравна осигуровка.

- 📍 **Caritas Verband Hannover e.V.**
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
Region Hannover/Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin (Регион Хановер/Екип „Социална педиатрия и младежка медицина“)
- 🕒 Всеки втори и четвърти понеделник в месеца в 13.30 часа
- 🗄️ без назначение

Приемен час за родители с кърмачета и малки деца от 0 до 3 години

През първите три години от живота на детето повечето родители имат много притеснения и въпроси, напр. когато бебето много плаче, когато е се храни или спи лошо, когато проявява инат, няма желание за игра или когато самите родители са изтощени и тъжни.



المعلومات الخاصة بالفحوصات اعلاها تجدونها بعدة لغات تحت:
🌐 www.soZIAles.niedersachsen.de >
Soziales und Gesundheit >
U-Untersuchungen

المكاتب الاستشارية المفتوحة للمهاجرين الخاصة بالأطفال والأحداث

هل طفلك مريض وليس عندك تأمين صحي؟
عيادة الاطفال الاستشارية للاطفال والاحداث بدون تأمين صحي مفتوحة لكم.

- 📍 **الاتحاد الخيري (الكاريتاس) في هانوفر**
Leibnizufer 13–15
30169 Hannover
التعليم الاجتماعي وطب الاحداث في ناحية هانوفر
- 🕒 في كل ثاني ورابع يوم اثنين من كل شهر في الساعة 13.30
- 🗄️ مواعيد الدوام

المكتب الاستشاري للاباء والامهات مع الاطفال حديثي الولادة والاولاد حتى سن 3 سنوات

في السنوات الثلاثة الاولى من عمر الاطفال تتكون لدى الاباء والامهات الكثير من الاستفسارات، مثلاً عندما يبكي الطفل بكثرة، ينام قليلاً او يأكل بصورة سيئة او لا يريد اللعب مع الآخرين عندما يشعر الوالدين بالارهاق والحزن.



☎️ Wenn Sie hierzu ein Gespräch wünschen, vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in der Babysprechstunde.

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

♿ Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
oder

📍 **Jugend- und Familienberatung**

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Weitere Informationen:

🌐 www.hannover.de >
Frühe Beratung



Migration und Gesundheit

Was wir unter Gesundheit und Krankheit verstehen, wird auch durch unsere Kultur bestimmt.

Es ist gut zu wissen, welche Rechte und Ansprüche Sie als Patientin oder Patient in Deutschland haben.

Für Arztbesuche, Vorsorgeuntersuchungen und Krankenhausaufenthalte ist es wichtig, die richtigen Wörter zu kennen. Damit Sie gut versorgt und behandelt werden, brauchen Sie Informationen zu allen Gesundheitsfragen in Ihrer Sprache.



☎️ If you need to speak about those things, make an appointment free of charge during the baby consultation hours.

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

♿ Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
or

📍 **Jugend- und Familienberatung**

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Further information:

🌐 www.hannover.de >
Frühe Beratung

Migration and health

Our understanding of health and sickness is determined by our culture.

It is nice to know which rights you have as a patient here in Germany.

When visiting a doctor or a hospital or going to check-ups, it is important to know the right words. You need information on all questions regarding your health in your language, so you can be taken care of and treated accordingly.



☎️ Bunun için görüşmek istiyorsanız lütfen Bebek Görüşme Saatinden ücretsiz danışma günü kararlaştırın.

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

♿ Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
veya

📍 **Jugend- und Familienberatung**

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Daha fazla bilgi için:

🌐 www.hannover.de >
Frühe Beratung



Göç ve sağlık

Sağlık ve hastalıktan ne anladığımız biraz da kültürümüzden belirlenir.

Almanya'da bir hasta olarak hangi haklarınızın ve taleplerinizin olduğunu bilmek iyidir.

Hekim konsültasyonlarında, erken tanı muayenelerinde ve hastanede doğru kelimeleri tanımak çok önemli. İyi bakılmamız ve tedavi edilmeniz için tüm sağlık konuları hakkında kendi dilinizde bilgiye ihtiyacınız var.



🗣️ Dacă doriți o discuție pe această temă, faceți o programare gratuită pentru consiliere în cadrul programului pentru bebeluși.

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

📍 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
sau

📍 **Jugend- und Familienberatung**

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

Informații suplimentare:

🌐 www.hannover.de > Frühe Beratung

Миграție și sănătate

Ceea ce înțelegem prin sănătate și boală, este determinat și de cultura noastră.

Este bine de știut de ce drepturi dispuneți și ce drepturi puteți solicita în calitate de pacientă și pacient în Germania.

Pentru vizite la medici, consultații de prevenire și internări în spital este important să cunoașteți cuvintele necesare. Pentru a fi îngrijit și tratat corespunzător, aveți nevoie de informații legate de toate chestiunile de sănătate în limba dumneavoastră.



🗣️ Ако имате нужда от разговор по тези теми, запишете си час за безплатна консултация в приемното време за бебета.

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Jugend- und Familienberatung**

📍 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
или

📍 **Jugend- und Familienberatung**

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

За допълнителна информация:

🌐 www.hannover.de > Frühe Beratung

Миграция и здраве

Онова, което ние разбираме под „здраве“ и „болест“, също е обусловено от нашата култура.

Добре е да знаете какви са Вашите права като пациент в Германия.

За посещение при лекар, профилактични прегледи и болничен престой е важно да знаете правилните думи.

За да бъдете добре обгрижен и да получите най-доброто лечение, Вие имате нужда от информация по всички здравни въпроси на Вашия роден език.



🗣️ عندما تشعرون بالحاجة للحديث في إحدى الأمور التي تشغلكم اذن بإمكانكم عمل موعد استشاري مجاني في المكتب الاستشاري للاطفال الرضع في.

📍 **مدينة هانوفر**

المركز الاستشاري للاحداث والعوائل

📍 Winkelriede 14, 30627 Hannover

☎ 0511 168 48811

@ 51.31.6@hannover-stadt.de
أو

📍 **المركز الاستشاري للاحداث والعوائل**

Mühlenberger Markt 1, 30457 Hannover

☎ 0511 168 49625

@ 51.31.5@hannover-stadt.de

معلومات اضافية:

🌐 www.hannover.de > Frühe Beratung

الهجرة و الصحة

مانعرفه عن الصحة والمرض يكون نابع من التراث الثقافي والفكري.

من الضروري ان تعرفوا حقوقكم القانونية كمريض او مريضة في المانيا عند مراجعة الطبيب، خلال الفحص الوقائي، الدخول الى المستشفى من المهم معرفة الكلمات الصحيحة لوصف الحالة المرضية. من اجل الحصول على العلاج المناسب تحتاجون الى معلومات لكل الاسئلة الصحية بلغتكم.



Mein Körper in Wort und Bild:

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Sie brauchen eventuell auch Menschen, die gut Deutsch sprechen und sich gut im Gesundheitswesen auskennen. Sie können bei einem Besuch in der Arztpraxis oder im Krankenhaus dolmetschen. Das Ethno-Medizinische Zentrum e.V. ist eine Anlaufstelle für alle Fragen zu Migration, Gesundheit und Medizin.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover
 ☎ 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Anonymer Krankenschein für Papierlose

Hilfe in und aus der Illegalität

Wenn Sie keine Aufenthaltspapiere haben und krank werden und ärztliche Hilfe benötigen, können Sie einen anonymen Krankenschein bekommen. Mehr Informationen erhalten Sie im Internet.

📍 Vergabestelle: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 ☎ 0511 92 06 61 94 (nach Vereinbarung)
 ☎ 0176 27 25 20 26 (nach Vereinbarung)
 @ hannover@anonymkrankenschein.de
 🕒 Öffnungszeiten:
 Montag, Dienstag, Freitag: 9–11 Uhr
 Donnerstag: 13–16 Uhr

**My body in words and pictures:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

You might even need people who speak German well and know their way around the health care system. They can interpret when visiting a doctor or going to a hospital. The Ethno Medical Center is a contact point for all questions regarding migration, health and medicine.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover
 ☎ 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Anonymous health insurance certificate for people without papers

Help for illegal refugees

In case you don't have any residency papers and fall ill and need medical assistance, you can get an anonymous health insurance certificate. You will receive further information on the Internet.

📍 Distribution point: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 ☎ 0511 92 06 61 94 (on appointment)
 ☎ 0176 27 25 20 26 (on appointment)
 @ hannover@anonymkrankenschein.de
 🕒 Open hours:
 Monday, Tuesday, Friday: 9 am–11 am
 Thursday: 1 pm–4 pm

**Sözcük ve resimde vücudum:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

İcabında almanca iyi konuşan ve sağlık sektörünü iyi tanıyan bir insana ihtiyacınız olabilir. Onlar bir hekim ziyaretinde veya hastanede tercümanlık yapabilirler. Etno Tıp Merkezi Derneği göç, sağlık ve tıp hakkında tüm sorular için ilk başvurulacak yerdir.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover
 ☎ 0511 168 41020
 @ dolmetscher@ethnomed.com
 @ info@ethnomed.com
 🌐 www.ethnomed.com

Kaçaklar için anonim (adsız) Hastalık Sigorta Belgesi

Yasadışı yaşamdan çıkmak için yardımlar

Eğer oturma izniniz yoksa hastalandı iseniz ve tıbbi yardıma ihtiyacınız varsa, anonim hastalık sigortası belgesi alabilirsiniz. Daha fazla bilgi internetten edinebilirsiniz.

📍 Verme yeri: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover
 ☎ 0511 92 06 61 94 (gün almak için)
 ☎ 0176 27 25 20 26 (gün almak için)
 @ hannover@anonymkrankenschein.de
 🕒 Çalışma saatleri:
 Pazartesi, salı, cuma: 9–11
 Perşembe: 13–16



Corpul meu în cuvinte și imagini:

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Aveți eventual nevoie și de oameni care vorbesc bine limba germană și se pricep bine în domeniul sănătății. Ei pot să traducă la o vizită într-un cabinet medical ori în spital.

Ethno-Medizinische Zentrum e.V. este un punct de contact pentru toate întrebările legate de migrație, sănătate și medicină.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover

☎ 0511 168 41020

@ dolmetscher@ethnomed.com

@ info@ethnomed.com

🌐 www.ethnomed.com

Card anonim de asistență medicală pentru persoanele fără documente de identitate

Ajutor în și de ieșire din ilegalitate

Dacă nu aveți acte de identitate și vă îmbolnăviți, în consecință având nevoie de ajutor medical, puteți primi un card anonim de asistență medicală. Mai multe informații obțineți în Internet.

📍 Oficiul emitent: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover

☎ 0511 92 06 61 94 (pe baza unei programări)

☎ 0176 27 25 20 26 (pe baza unei programări)

@ hannover@anonymerkrankenschein.de

🕒 Program de lucru:

Luni, marți, vineri: orele 9–11

Vineri: orele 13–16

**Моето тяло с думи и изображения:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

Имате нужда евентуално и от хора, които говорят добре немски език и са добре запознати със здравеопазването тук. При посещение в лекарския кабинет или в болница те могат да Ви преведат директно.

Етно-медицинският център (Ethno-Medizinische Zentrum e.V.) е място за контакт по всички въпроси относно миграцията, здравето и медицината.

📍 Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover

☎ 0511 168 41020

@ dolmetscher@ethnomed.com

@ info@ethnomed.com

🌐 www.ethnomed.com

Анонимен болничен лист за хора без лични документи

Помощ за нелегални и за излизане от нелегалност

Ако нямате документи за пребиваване и се разболеете и имате нужда от медицинска помощ, можете да получите анонимен болничен лист. Повече информация ще намерите в интернет.

📍 Издаващ орган: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover

☎ 0511 92 06 61 94 (С предварителна

☎ 0176 27 25 20 26 уговорка)

@ hannover@anonymerkrankenschein.de

🕒 Работно време: Понеделник,

вторник, петък: 9–11 часа

Четвъртък: 13–16 часа

**جسمي بالكلمة والصورة:**

🌐 www.zanzu.de/de/wahl-der-sprache/

من المحتمل انكم تحتاجون الى اشخاص يتقنون الالمانية ولهم المعرفة بالامور الصحية.

الاشخاص اعلاء يمكنهم مرافقتكم والترجمة عند مراجعة الاطباء في عياداتهم او في المستشفى.

المركز الاثنى الطبي هو احدى المراكز المتخصصة بالاسئلة المتعلقة بالهجرة، الصحة و الطب .

📍 المركز الاثنى الطبي

📍 Königstraße 6, 30175 Hannover

☎ 0511 168 41020

@ dolmetscher@ethnomed.com

@ info@ethnomed.com

🌐 www.ethnomed.com

ورقة الطبيب الغير حاملة للمعلومات الشخصية للمهاجرين غير الشرعيين

المساعدة الى الشرعية من اللاشرعية

عندما تكون من المقيمين غير الشرعيين وتصاب بالمرض او تحتاج الى المساعدة الطبية فيامكانك الحصول على ورقة طبيب بدون معلومات شخصية (اي بدون اسم او تاريخ ميلاد).
بامكانك الحصول على المعلومات عبر الانترنت او

📍 Vergabestelle: Freizeitheim Linden

📍 Windheimstraße 4, 30451 Hannover

☎ 0511 92 06 61 94

☎ 0176 27 25 20 26

@ hannover@anonymerkrankenschein.de

🕒 مواعيد الدوام:

الاثنين، الثلاثاء، الجمعة: 9–11

الخميس: 13–16 او بعد طلب موعد



- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Pflegeberatung und Wohnraumanpassung

Menschen werden älter und brauchen dann manchmal besondere Hilfen, zum Beispiel beim Waschen und Anziehen und im Haushalt. Das heißt „Hilfe zur Pflege“. Dafür müssen Sie einen Antrag bei der Pflegeversicherung stellen.

Damit ältere Menschen möglichst lange zu Hause leben können, muss vielleicht die Wohnung umgebaut werden. Türen müssen verbreitert werden, damit ein Rollator oder ein Rollstuhl durchpasst. Der kommunale Seniorenservice berät Sie in den Beratungsstellen oder kommt zu Ihnen nach Hause, wenn Sie dies wünschen.

Ältere Menschen können in eine Senioren-Einrichtung oder in ein Pflegeheim ziehen. Der kommunale Seniorenservice informiert Sie, welche Einrichtungen für Sie passen können.

Informationen und Beratung für ältere Menschen:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- ♿ Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Care consultation and adaptation of living space

People get older and may then need special help. For example when washing and dressing themselves, and in the household. This is called “help regarding care”. For this you have to apply with the nursing care insurance company.

Maybe the apartment needs to be remodeled, so that older people can live as long as possible in their homes. Doors have to be widened so that a walking frame or a wheel chair can fit through. The “Kommunaler Seniorenservice” (communal seniors’ service) will advise you accordingly in their offices or at your home, if you wish so.

Older people can move into a retirement or nursing home. The communal seniors’ service will inform you about suitable facilities.

Information and consultation for the elderly:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- ♿ Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Bakım danışmanlığı ve konut uyumlaması



İnsanlar yaşlanıyor ve sonra bazen özel yardımlara ihtiyacı oluyor. Meselâ yıkanır giyinirken ve ev işlerini yaparken. Bunun adı 'Bakıma Yardım' dır. Bunun için Bakım Sigortasına bir dilekçe vermelisiniz.

Yaşlı insanların mümkün olduğu kadar uzun zaman kendi evlerinde yaşayabilmeleri için belki konutlarında değişiklik yapılması gerekebilir: Kapılar genişletilmelidir ki bir tekerlekli yürüteç yada tekerlekli sandalye geçebilsin. Belediye Yaşlılar Servisi, Danışma Merkezlerinde, veya dilerseniz evinize gelipte size tavsiyelerde bulunabilir.

Yaşlı insanlar bir yaşlılar tesisine veya bir bakım yurduna yerleşebilirler. Belediye Yaşlılar Servisi, hangi tesisin sizin için en uygun olduğu konusunda sizi bilgilendirir.

Yaşlı insanlar için bilgi ve danışmanlık:

- 📍 **SeniorenServiceZentrum**
- ♿ Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Consiliere privind îngrijirea la bătrânețe și adaptarea spațiului locativ

Oamenii îmbătrânesc și atunci au unele nevoie de ajutor specific. De exemplu, la spălat, la îmbrăcat și în gospodărie. Aceasta se numește „Ajutor pentru îngrijire“. Pentru acesta trebuie să depuneți o cerere la casa de asigurări de sănătate, oficiul pentru îngrijirea medicală pentru vârstnici.

Pentru ca cei vârstnici să poată să locuiască cât mai mult timp la domiciliu, este posibil sa se efectueze anumite modificări în locuință. Ușile trebuie lărgite pentru a se putea trece cu un dispozitiv de deplasare cu roțile sau scaunul cu roțile. Serviciul Comunal pentru Seniori vă oferă sfaturi în birourile sale de consiliere sau vine acasă la dumneavoastră dacă doriți acest lucru.

Oamenii mai în vârstă pot să se mute într-un așezământ pentru seniori ori într-un cămin de îngrijire. Serviciul Comunal pentru Seniori vă informează în privința așezământului care vi s-ar putea potrivi.

Informații și consiliere pentru oameni mai în vârstă:

- 📍 SeniorenserviceZentrum
- 📍 Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

Консултации за подпомагане при нужда от чужда помощ и адаптиране на жилищното пространство

Хората остаряват и тогава понякога се нуждаят от специални грижи. Например при къпане и обличане, също и в домакинството. Това означава, че трябва да потърсите „Hilfe zur Pflege“ („Подпомагане при нужда от чужда помощ“). За тази цел трябва да подадете молба в Осигурителния фонд за подпомогане при нужда от чужда помощ (Pflegeversicherung).

За да могат възрастните хора да живеят възможно най-дълго в дома си, жилището вероятно ще трябва да се преустрои. Вратите трябва да станат по-широки, за да може през тях да минава ролатор или инвалиден стол. Общинската социална служба за възрастни (Kommunaler Seniorenservice) може да Ви даде съвет в консултативните центрове или да дойде при Вас в дома Ви, ако пожелаете това.

Възрастните хора могат да бъдат приети в заведение за възрастни хора или в старчески дом. Общинската социална служба за възрастни ще Ви даде информация кое заведение би било най-подходящо за Вас.

Информация и консултации за възрастни хора:

- 📍 SeniorenserviceZentrum
- 📍 Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de

- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/vergabestelle-hannover
- ⊕ www.sickwithoutpapers.de/information-languages

مصاحبة الرعاية وترتيب السكن بما يناسب الاحتياجات الصحية

البشر يكبرون مع الوقت بالسّن ويحتاجون في بعض الأحيان للمساعدة.

مثلاً بالتنظيف وليس الملابس أو تنظيف المنزل.

هذا يسمى المساعدة للعناية.

الحصول على هذا النوع من المساعدة يتوجب تقديم طلب لدى شركة التأمين الصحي.

حتى يصبح بإمكان كبار السن البقاء لفترة طويلة في سكنهم المعتاد ، يجب في بعض الأحيان أحداث بعض التعديرات في السكن. مثلاً تعريض الابواب لتسهيل الحركة في السكن بالكروسي أو غيره.

مكتب الخدمة الاجتماعية المحلي لكبار السن يمكنه تقديم الاستشارة بمكاتب الاستشارة أو من خلال زيارتكم في السكن لو شئتم.

كبار السن بإمكانهم الانتقال الى احدى دور الرعاية أو سكن المسنين. مكتب الخدمة المحلي لكبار السن بإمكانه

تزويدكم بالمعلومات اللازمة بخصوص السكن المناسب في:

- 📍 مركز الخدمة لكبار السن
- 📍 Ihmepassage 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168-42345
- @ 57-infothek@hannover-stadt.de
- ⊕ www.seniorenberatung-hannover.de



3

Bildung und Betreuung für Kinder

Education and children day care

Çocuklar için eğitim ve bakım

Educație și asistență socială pentru copii

Образование и грижи за децата

التعليم والعناية

Bildung und Betreuung für Kinder

Kinder haben Rechte

Egal aus welchem Kulturkreis sie kommen oder welcher Religion sie angehören: Kinder haben Rechte – Mädchen genauso wie Jungen. Niemand darf einem Kind seine Rechte verwehren.

- ▶ Gleichheit: Alle Kinder sind gleich wichtig. Kein Kind darf schlechter behandelt werden, weil es eine andere Hautfarbe hat, eine andere Religion hat oder aus einem anderen Land kommt.
- ▶ Schutz im Krieg und auf der Flucht: Kinder müssen im Krieg und auf der Flucht besonders geschützt werden.
- ▶ Gesundheit: Kinder sollen gesund leben können, gute ärztliche Betreuung bekommen und vor Krankheiten, Sucht und Drogen geschützt werden.
- ▶ Bildung: Mädchen und Jungen sollen gleichberechtigt lernen können und eine Ausbildung machen, die ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten entspricht.
- ▶ Schutz vor Gewalt und sexueller Ausbeutung: Kinder haben das Recht, vor Gewalt, Missbrauch und Ausbeutung geschützt zu werden. Niemand darf ein Kind anfassen, wenn das Kind das nicht will.



Education and children day care

Children have rights

No matter which cultural area they come from or which religion they are a member of: children have rights – girls as well as boys. No one can deny a child their rights.

- ▶ Equality: Every child is equally important. No child may be treated badly, because they have another skin color, another religion or because they come from another country.
- ▶ Protection in war and on the run: children have to be protected specifically in war and on the run.
- ▶ Health: children are supposed to live healthy, receive good medical treatment and be protected against illnesses, addictions and drugs.
- ▶ Education: boys and girls should learn equally and pursue a vocational training which correlates with their needs and skills.
- ▶ Protection against violence and sexual exploitation: children have the right to be protected against violence, abuse and exploitation. No one is allowed to touch a child, if the child does not want this.



Çocuklar için eğitim ve bakım

Çocuk hakları var

Hangi kültürel çevreden ve inançtan olursa olsunlar: Çocukların hakları var – kızların da tıpkı oğlanlar gibi. Hiç kimse bir çocuğun haklarını yasaklayamaz.

- ▶ Eşitlik: Bütün çocuklar eşit önemlidir. Hiç bir çocuk teninin rengi farklı olduğu için, başka inanca sahip olduğu için ya da başka bir ülkeden geldiği için daha kötü muamele görmemeli.
- ▶ Savaşta ve kaçışta korunma: Çocuklar, savaşta ve özellikle kaçarken korunmalıdır.
- ▶ Sağlık: Çocuklar sağlıklı yaşayabilmeli, iyi tıbbi bakım görmeli ve hastalıklara, bağımlılık ve uyuşturuculara karşı korunmalıdır.
- ▶ Eğitim: kızlar ve oğlanlar eşit haklarda öğrenim görebilmeli ve ihtiyaç ve yeteneklerine uygun bir meslek eğitimi yapabilmeli.
- ▶ Şiddet ve cinsel sömürüye karşı korunma: Çocuklar, şiddet, istismar ve sömürüye karşı korunma hakkına sahiptirler. Hiç kimse bir çocuk istemiyorsa onu elleyemez.



Educație și asistență socială pentru copii

Copiii au drepturi

Indiferent din care mediu cultural proveniți sau cărei religii îi aparțineți: copiii au drepturi — fetele la fel ca și băieții.

Nimeni nu are dreptul să refuze unui copil drepturile care i se cuvin.

► **Egalitate:** toți copiii sunt la fel de importanți. Niciun copil nu are voie să fie tratat mai rău pentru că are o altă culoare de piele, că are o altă religie sau că provine dintr-o altă țară.

► **Protecție** în caz de război și în timpul refugierii: copiii trebuie protejați în mod deosebit în caz de război și în timpul refugierii.

► **Sănătate:** copiii trebuie să poată să trăiască sănătos, să primească o bună îngrijire medicală și să fie protejați de boli, de diferite dependențe și droguri.

► **Educație:** fetele și băieții trebuie să poată să învețe în mod egal și să beneficieze de o educație care să corespundă necesităților și abilităților lor.

► **Protecție împotriva violenței și a exploatații sexuale:** copiii au dreptul să fie protejați împotriva violenței, abuzului și exploatații. Nimeni nu are voie să se atingă de un copil dacă nu dorește copilul acest lucru.



Образование и грижи за децата

Децата имат права

Независимо от каква културна среда идвате или коя религия изповядвате: децата имат права. Както момчетата, така и момичетата. Никой няма право да накърнява правата на децата.

► **Равенство:** Всички деца са еднакво важни. Нито едно дете не трябва да бъде третирано по-зле само заради различния цвят на кожата си, заради религиозната си принадлежност или защото идва от друга страна.

► **Закрила** по време на война или бягство: По време на война или бягство децата трябва да получат специална закрила.

► **Здраве:** Децата трябва да могат да живеят здравословно, да получават добра лекарска грижа и да бъдат предпазвани от болести, пристрастяване и наркотици.

► **Образование:** Момичетата и момчетата трябва да имат еднакви права да учат и да завършат образование, което отговаря на техните потребности и способности.

► **Закрила от насилие и сексуална експлоатация:** Децата имат право на закрила от насилие, злоупотреба и експлоатация. Никой няма право да докосва детето, ако то не желае.



التعليم والرعاية للاطفال

للاطفال حقوق

الاطفال لهم نفس الحقوق في كل الاديان او المجاميع الانسانية الحقوق هي نفسها للذكور والاناث ولايحق لاي شخص تقييد هذه الحقوق

◀ المساوات:

كل الاطفال متساون الاهمية لذلك من غير المسموح لأي شخص ان يعامل الاطفال بسوء بسبب لون بشرته او دينه أو بلده الاصلي الذي هجره.

◀ الحماية خلال اوقات الحرب والهجرة: حماية الاطفال خلال فترة الحرب أو الهجرة يعتبر من الواجبات.

◀ الصحة:

الاطفال يجب ان يحصلون على الرعاية الصحية اللازمة وحمايتهم من الامراض، الانمان والمخدرات.

◀ التعليم:

البنات والاولاد لهم نفس الحق بالتعليم والدراسة او تعلم المهنة المناسبة لقدراتهم.

◀ الحماية من العنف والاستغلال الجنسي:

للاطفال حق الحماية من العنف بانواعه والاستغلال. ولايحق لاي شخص اي يمس طفلاً ضد ارادته أو بدون موافقة اولياء الامو.



► Freie Meinungsäußerung und Beteiligung: Mädchen und Jungen müssen gefragt werden, wenn über sie bestimmt werden soll. Kinder dürfen ihre Meinung sagen, ohne dafür bestraft zu werden. Egal ob Zuhause, in der Schule, bei einer Behörde oder vor Gericht.

► Elterliche Fürsorge und gewaltfreie Erziehung: Jedes Kind hat das Recht, mit seinen Eltern aufzuwachsen und von ihnen erzogen zu werden. Ohne Gewalt.

Alle Kinderrechte stehen in der UN-Kinderrechtskonvention. Auch Deutschland hat die Konvention 1990 unterzeichnet.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(Quelle: UN-Kinderrechtskonvention
Praetor Intermedia UG)

Informationen zu Kinderrechten:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de

► Freedom of expression and participation: boys and girls have to be asked, if there are decisions to be made about them. Children are allowed to voice their opinions without being punished for that. It doesn't matter if they're at home, at school, at an agency or with the authorities or in front of a court.

► Parental care and nonviolent upbringing: every child has the right to grow up with their parents and to be brought up by them. Without violence.

All of the children's rights are written down in the Convention on the Rights of Children. Germany, too, has signed the convention in 1990.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(Source: UN Convention on the Rights of Children
Praetor Intermedia UG)

Information on children's right:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



► Görüş ve düşüncelerini serbestçe ifade etme ve katılma: kızlar ve oğlanların onlar hakkında karar alınırken fikirleri sorulmalı. Çocuklar, cezalandırılmaktan korkmadan düşüncelerini söyleyebilirler. Evde, okulda, bir devlet dairesinde veya mahkemede.

► Anne baba sorumluluğu ve barışçıl eğitim: her çocuk anne babasıyla büyüme ve onlar tarafından eğitime hakkına sahip. Şiddetsiz.

Tüm çocuk hakları Birleşmiş Milletler Çocuk Hakları Sözleşmesinde yazılıdır. Bu sözleşmeyi 1990 yılında Almanya da imzaladı.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(Kaynakça: BM-Çocuk Hakları Sözleşmesi
Praetor Intermedia UG)

Çocuk hakları üzerine bilgiler:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



► Libera exprimare și participare: fetele și băieții trebuie întrebați atunci când urmează să se decidă în privința lor. Copiii au voie să își spună părerea fără să fie pedepsiți din acest motiv, fie acasă, la școală, la o autoritate sau în fața instanței.

► Grija părintească și educația fără violență: fiecare copil are dreptul să crească împreună cu părinții săi și să fie educat de către aceștia. Fără violență.

Toate drepturile copiilor sunt menționate în Convenția drepturilor copiilor a ONU. Și Germania a semnat convenția în 1990.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(Sursă: Convenția ONU cu privire la drepturile copilului Praetor Intermedia UG)

Informații privind drepturile copiilor:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



► Свобода на словото и на участие: Момичетата и момчетата трябва да бъдат питани, когато се взимат решения, свързани с тях. Те имат право да изразяват мнението си, без да бъдат наказвани за това, независимо дали в дома им, в училище, в обществена институция или пред съда.

► Родителски грижи и възпитание без насилие: Всяко дете има правото да расте със своите родители и да бъде възпитавано от тях. Без насилие.

Всички права на децата са записани в Конвенцията за правата на детето на ООН. Германия също е подписала Конвенцията през 1990 г.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(Източник: Конвенцията за правата на детето на ООН, Praetor Intermedia UG)

Информация за детските права:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de



◀ حرية التعبير عن الذات والمشاركة: يجب سؤال البنات والاولاد عن رأيهم في القرارات الخاصة بهم. للأطفال حق التعبير عن آرائهم بدون الخوف من العقاب، سواء في البيت أو المدرسة أو في الدائرة الحكومية أو امام المحكمة

◀ الرعاية الابوية والتربوية الخالية من العنف: لكل طفل الحق بالعيش مع ابوية وأن يتربى تحت رعايتهم ولكن بدون عنف

حقوق الاطفال محفوظة بموجب معاهدة حقوق الاطفال بالامم المتحدة. المانيا وقعت المعاهدة اعلاه في العام 1990 العنوان.

🌐 www.kinderrechtskonvention.info

(معاهدة حقوق الاطفال بالامم المتحدة تحت)

معلومات عن حقوق الاطفال:

🌐 www.kinderschutzbund-niedersachsen.de

Kinder haben Rechte
Children have rights
Çocuk hakları var
Copiii au drepturi
Децата имат права
التعليم والعناية



Spielend lernen in der Kinderbetreuung

Jedes Kind ab dem ersten Geburtstag hat das Recht auf einen Platz in einer Kindertageseinrichtung (Kita).

Die Gruppen für Kinder unter drei Jahren heißen „Krippe“. Die Gruppen für Kinder von drei bis sechs Jahren heißen „Kindergarten“.

- ▶ In der Kita kann Ihr Kind mit anderen Kindern spielen und Freunde finden. Zusätzlich zur Muttersprache im Elternhaus lernt Ihr Kind die deutsche Sprache und wird gut auf die Schule vorbereitet.
- ▶ Sprachförderprogramme in der Kita unterstützen auch Eltern und Großeltern, sich im Bildungsbereich für Kinder zurecht zu finden. Fragen Sie in der Kita nach Programmen wie „Griffbereit“, „HIPPY“ oder „Rucksack“.

Informationen zu Kitas in ihrer Wohnumgebung und zur Anmeldung finden Sie auf der Online-Betreuungsbörse und im FamilienServiceBüro.

Wenn Sie einen Betreuungsplatz brauchen, müssen Sie Ihr Kind in einer oder mehreren Kitas anmelden **oder/und Sie nutzen das zentrale Anmeldesystem im Internet:**
 ☎ www.kinderbetreuung-hannover.de

Auf jeden Fall sollten Sie sich die Kindergärten persönlich anschauen, damit Sie entscheiden können, ob die Kita zu Ihnen und Ihrem Kind passt.



Playfully learning at day care

After their first birthday, every child has the right to a day care place at a day care center (Kita).

The groups for children under three years are called “Krippe” (day nursery). The groups for children between three and six years are called “kindergarten”.

- ▶ At the Kita, your child can play with other children and find friends. In addition to the native tongue, your child learns the German language and will be prepared properly for school.
- ▶ Language training programs at the Kita support parents and grandparents alike with finding their way around the children’s educational area. Ask the people at the Kita for programs like “Griffbereit”, “HIPPY” or “Rucksack”.

You can find information on Kitas in your living environment and on applying for a spot at the “Betreuungsbörse” (care market) and the “FamilienServiceBüro”.

If you need a day care place, you have to apply for a place in several Kitas **and/or you use the central application system on the Internet:**
 ☎ www.kinderbetreuung-hannover.de

In any case, you should check out the kindergartens personally so you can decide whether the Kita fits you and your child’s needs.



Çocuk bakımında oynayarak öğrenmek

Her çocuk bir yaşından itibaren bir günlük bakım tesisinde (Kita) bir yer hakkına sahip.

Üç yaşından küçüklerin gruplarının adı ‘Krippe’. Üç ile altı yaş arasındaki çocuk gruplarına ‘Kindergarten’ denir.



- ▶ Kita’da çocuğunuz diğer çocuklarla oynar ve arkadaş edinir. Anadilinin yanı sıra çocuğunuz almanca dilini öğrenir ve okula iyi hazırlanır.
- ▶ Dil öğrenme teşvik programları ebeveynlere ve büyükanne babalara da çocukların eğitim alanında yolunu bulmalarına destek olur. Kita’ya ‘Griffbereit’, ‘HIPPY’ veya ‘Rucksack’ adlı programları sorunuz.

İkâmet ettiğiniz bölgedeki Kita’lar ve başvurular hakkında bilgileri Bakım Borsasında ve AileServisBürosunda bulabilirsiniz.

Eğer bakım yerine ihtiyacınız varsa, çocuğunuzun bir yada birkaç Kreşe kaydettirmelisiniz.
Yada/Ve internette merkez kayıt sistemini kullanırsınız:
 ☎ www.kinderbetreuung-hannover.de

kesinlikle kreşleri gidip bizzat görmelisiniz ki size ve çocuğunuza uyup uymadığına karar verebilesiniz.



A învăța jucându-se la grădiniță

Fiecare copil, încă din prima zi de naștere, are dreptul la un loc la creșă sau grădiniță (Kita).

Grupele pentru copiii sub trei ani se numesc „Krippe“ (creșă). Grupele pentru copiii de la trei la șase ani se numesc „Kindergarten“ (grădiniță).

► În Kita copilul dumneavoastră poate să se joace cu alți copii și să își găsească prieteni. În plus față de limba maternă, copilul dumneavoastră învață limba germană și este bine pregătit pentru școală.

► Programe de învățare a limbii în Kita îi ajută și pe părinți și bunici să se descurce în sistemul educativ pentru copiii. Întrebați la Kita de programe precum „Griffbereit“, „HIPPY“ sau „Rucksack“.

Informații privind Kita-urile aflate în zona în care locuiți și procedura de înscriere găsiți pe bursa programelor de asistență și în FamilienServiceBüro (Biroul de Servicii pentru Familii).

În cazul în care necesitați un loc pentru asistența copilului, trebuie să înscrieți copilul dumneavoastră într-o creșă ori în mai multe **sau/și să utilizați Sistemul de înscriere central din Internet:**

📍 www.kinderbetreuung-hannover.de

În orice caz ar trebui să vizitați personal grădinițele pentru a putea apoi decide dacă Kita vi se potrivește dumneavoastră și copilului dumneavoastră.



Учене чрез игра в детските заведения

Всяко дете от първия си рожден ден има право на място в дневно заведение за деца (Kita).

Групите за деца под три години се наричат „детски ясли“ (Krippe). Групите за деца от три до шест години се наричат „детска градина“ (Kindergarten).

► В Kita Вашето дете може да играе и да се радва с останалите деца. Наред с майчиния си език то ще научи и немски език и ще бъде добре подготвено за училище.

► Програмите за езиково развитие в Kita помагат и на родителите, а също и на бабите и дядовците да се ориентират относно образованието на техните деца. Попитайте в Kita за програмите като „Griffbereit“, „HIPPY“ или „Rucksack“.

Информация за Kita в района, в който живеете, и относно регистрацията можете да намерите на борсата за детски грижи (Betreuungsbörse) и във бюрото, предлагащо услуги за семейството (FamilienServiceBüro).

Ако имате нужда от място в детско заведение, трябва да регистрирате детето в една или повече детски ясли. **Можете да използвате и централизираната система за регистрация в интернет:**

📍 www.kinderbetreuung-hannover.de

Във всички случаи би било добре да разгледате детската градина лично, за да можете да решите дали тя е подходяща за Вас и Вашето дете.



التعلم عن طريق اللعب في اماكن رعاية الاطفال مثلاً في دار الحضانة

لكل طفل الحق من اليوم الاول لولادته بالحصول على مكان في احدى دور الحضانة المعروفة ب (Kita).

مجاميع الاطفال تحت عمر الثلاث سنوات تسمى الحضانة. الاطفال من الثلاث الى السنة سنوات تسمى (الكندركارتن) أو اطفال الرعاية

► في مجاميع الرعاية بامكان طفلكم اللعب مع الاطفال الاخرين حتى يتمكن من تكوين صداقات وايضاً اضافة الى لغة الام يتمكن من تعلم الالمانية بصورة جيدة وبهذا يكون مهياً للمدرسة.

► برامج دعم تعلم اللغة في دور الحضانة تساهم في دعم اولياء الامور وحتى الجد او الجدة لفهم نظام التعليم. رجاء أسألو في دار الحضانة عن البرامج التالية: „Griffbereit“, „HIPPY“, „Rucksack“

تحت اليد، هيببي، حقيبة الظهر معلومات عن دور الحضانة والتسجيل بالقرب من سكنكم تجدونه في بورصة الرعاية مكتب خدمة العوائل.

إذا كنتم تريدون الحصول على مكان في دار الحضانة لطفلكم، يتوجب عليكم التسجيل في احدى أو عدة دور للحضانة القريبة من السكن. كما يمكنكم استخدام التسجيل المركزي عبر الانترنت: 📍 www.kinderbetreuung-hannover.de

في كل الاحوال يتوجب عليكم معاينة دار الحضانة شخصياً للتأكد من مناسبتها لطفلكم.



Wenn Sie **keinen** Platz bekommen, stellen Sie im FamilienServiceBüro einen „Antrag auf Vermittlung eines Krippen- und Kitaplatzes“.

📍 FamilienServiceBüro

- 📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
- ☎ 0511 168 43535
- @ familienservicebuero@hannover-stadt.de
- 🕒 Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag: 9–12 Uhr
Dienstag und Donnerstag: 15–18 Uhr

Betreuungsangebote für Kinder in ihrem Wohnumfeld:

- 🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Zentrales AnmeldeSystem für Kitas:

- 🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Mehrsprachige Filme:

- ▶ Was ist eine Krippe?
- 🌐 www.hannover.de/video-krippe



- ▶ Was ist ein Kindergarten?
- 🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



If you **don't** receive a place **at all**, you can apply for day nursery or kindergarten placement at the “FamilienServiceBüro”.

📍 FamilienServiceBüro

- 📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
- ☎ 0511 168 43535
- @ familienservicebuero@hannover-stadt.de
- 🕒 Open hours: Monday, Tuesday, Thursday and Friday: 9 am–12 pm
Tuesday and Thursday: 3 pm–6 pm

Day care programs for children in your living environment:

- 🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Central application system for Kitas:

- 🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Multilingual films:

- ▶ What is a Krippe?
- 🌐 www.hannover.de/video-krippe



- ▶ What is a kindergarten?
- 🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



Eğer yer **bulamadıysanız** 'AileServisBürosunda' bir 'kreş ve anaokulunda bir yer için dilekçe' verin.



📍 FamilienServiceBüro

- 📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover
- ☎ 0511 168 43535
- @ familienservicebuero@hannover-stadt.de
- 🕒 Çalışma saatleri: pazartesi, salı, perşembe ve cuma: 9–12
Salı ve perşembe: 15–18

ikâmet bölgesinde bakım hizmetleri:

- 🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Kreşler için Merkez Kayıt Sistemi:

- 🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Çok dilli filmler:

- ▶ Kreş nedir?
- 🌐 www.hannover.de/video-krippe



- ▶ Anaokulu nedir?
- 🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



Dacă nu găsiți **niciun** loc, depuneți cerere în Biroul de Servicii pentru Familii o „de intermediere a unui loc în creșă și grădiniță“ (Antrag auf Vermittlung eines Krippe und Kitaplatzes).

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24

30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🕒 Program de lucru: Luni, marți, joi și vineri: orele 9–12
Marți și joi: orele 15–18

Oferte de asistență pentru copii în zona în care locuiți:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Solicitarea unui loc de asistență a copilului:

(Sistem de înscriere central pentru Kita)
🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Filme în mai multe limbi:

▶ Ce este o creșă?

🌐 www.hannover.de/video-krippe



▶ Ce este o grădiniță?

🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



Ако **не** получите място, подайте във Familienservicebüro „Молба за посредничество при намиране на място в детски ясли и детска градина“ (Antrag auf Vermittlung eines Krippe- und Kitaplatzes).

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24

30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🕒 Работно време: Понеделник, вторник, четвъртък и петък: 9–12 часа
Вторник и четвъртък: 15–18 часа

Предложения за грижи за деца в района, в който живеете:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

Централна регистрационна система за детските градини:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

Многоезични филми:

▶ Какво е детска ясла?

🌐 www.hannover.de/video-krippe



▶ Какво е детска градина?

🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



في حال عدم حصولكم على مكان لطفلكم بامكانكم الاستعانة بمكتب خدمة العوائل لتقديم الطلب

لكم للحصول على مكان مناسب تحت العنوان:

📍 مكتب خدمة العوائل

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24

30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🕒 مواعيد الدوام:
الاثنين، الثلاثاء، الخميس والجمعة: 9–12
الثلاثاء، الخميس: 15–18

عروض رعاية الاطفال بالقرب من السكن:

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de > Betreuung finden

التسجيل المركزي لدور الحضانة:

🌐 www.kinderbetreuung-hannover.de

أفلام بلغات مختلفة للتعريف بواجبات وعمل دور الحضانة:

▶ للاطفال صغار العمر
(تحت الثلاث سنوات)

🌐 www.hannover.de/video-krippe



▶ ماهو دار الحضانة للاطفال الكبار
(من عمر الثلاث الى الستة سنوات)

🌐 www.hannover.de/video-kindergarten



Eltern- und Familienbildung: Familienzentren in der Kita

Familienzentren sind Kitas mit einem besonderen Angebot für Eltern.

Eltern haben viele Fragen: zur Erziehung oder Entwicklung ihrer Kinder, und was sie anders oder besser machen könnten. Oder sie möchten gerne neue Dinge kennenlernen: Schwimmen oder Rad fahren lernen, über die Ernährung sprechen oder über Gefahren für das Kind. Oder sie möchten sich selbst auf einen Schulabschluss vorbereiten oder Informationen über einen Berufseinstieg bekommen.

In den Familienzentren werden Mütter und Väter auch von Stadtteilmüttern oder -vätern unterstützt. Das sind Frauen und Männer aus verschiedenen Ländern, die gut Deutsch sprechen und sich gut in Hannover auskennen.

Hier finden Sie Informationen zu Familienzentren in Ihrer Nähe:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Schulen

In Deutschland besteht eine Schulpflicht ab dem sechsten Lebensjahr. Das heißt: Alle Kinder und Jugendlichen, Mädchen und Jungen, müssen in die Schule gehen; zwölf Jahre lang.



Parent and family education at the Kita: family centers

Family centers are Kitas with special programs for parents.

Parents have many questions: regarding parenting or the development of their children, what they could make differently or better. Or they would like to learn new things: swimming or riding a bike, talking about nutrition or dangers to the child. Or they wish to prepare themselves to catch up on their education and graduate from school or wish to get information on getting a job.

At the family centers, mothers and fathers can be supported by so-called district mothers and fathers (Stadtteilmütter, Stadtteinväter). Those are men and women from different countries who speak German well and know their way around Hanover.

Here, you'll find some information on family centers in your area:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Schools

In Germany, compulsory school attendance start at age 6. That means: every child and teenager, boys and girls alike, have to go to school; for twelve whole years.



Kreşte Ebeveyn ve Aile Eğitimi: Aile merkezleri

Aile merkezleri, anne babaya özel öneriler sunan bir anaokulu biçimi.

Ebeveynlerin çok soruları olur, çocukların yetişmesine dair yada çocuklarının gelişmesi hakkında ve neyi başka ya da daha iyi yapabilirler. Veya yeni değişik şeyler öğrenmek isterler: yüzmek veya bisiklet sürmeyi öğrenmek, beslenme üzerine konuşmak yada çocuk için tehlikeler hakkında. Ya da kendi kendilerini bir okul diplomasına hazırlamak isterler veya mesleğe geri dönüş hakkında bilgilendirilmek isterler.



Aile merkezlerinde anne ve babalar Mahalle Anne veya Babaları tarafından destek görürler. Bunlar değişik ülkelerden gelmiş iyi almanca bilen ve Hannover'i iyi tanıyan kadın ve erkekler.

Burada size en yakın Aile merkezleri hakkında daha fazla bilgiler bulabilirsiniz:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Okullar

Almanyada 6 yaşından itibaren okula gitme zorunluluğu var. Yani bütün çocuklar ve gençler, kızlar ve oğlanlar, okula gitmek zorundalar; oniki yıl boyunca.



Educația părinților și a familiilor în KITA: centrele familiale

Centrele familiale sunt KITA cu o ofertă specială pentru părinți.

Părinții au multe întrebări: referitoare la educația și dezvoltarea copiilor lor și la ce ar putea să facă alternativ sau mai adecvat. Sau doresc cu tărie să cunoască noi lucruri: să învețe să înoate sau să meargă cu bicicleta, să vorbească despre alimentație sau despre pericolele pentru copil. Ori doresc ei înșiși să se pregătească pentru o absolvire școlară sau să primească informații despre accesul în câmpul muncii.

În centrele familiale mamele și tații primesc ajutor din partea asistentelor sau asistenților sociali din cartier. Este vorba de femei și bărbați din diverse țări care vorbesc bine limba germană și cunosc bine orașul Hannover.

Aici găsiți informații privitoare la centrele familiale din apropierea domiciliului dumneavoastră:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Școli

În Germania există obligativitatea de a merge la școală începând de la vârsta de 6 ani. Acest lucru înseamnă: toți copiii și tinerii, fete și băieți, trebuie să meargă la școală: timp de 12 ani.



Обучение за родители и семейно обучение в детските градини: семейни центрове

Семейните центрове са детски градини със специални предложения за родителите.

Родителите имат много въпроси: за възпитанието или развитието на своето дете, и какво биха могли да правят по друг начин или по-добре. Често те искат да научат нови неща: да плуват или да карат колело, имат потребност да поговорят за храненето или за опасностите за детето, или искат самите те да се подготвят за завършване на училище и да получат информация за професионалната си реализация.

В семейните центрове майките и бащите получават подкрепа от други майки и бащи в съответния квартал. Това са жени и мъже от различни страни, които говорят добре немски език и познават добре Хановер.

Тук ще намерите информация за семейните центрове в близост до Вас:

📍 www.hannover.de/familienzentren

Училища

В Германия училищното обучение след 6-годишна възраст е задължително. Това означава: всички деца и младежи, момичета и момчета, трябва да ходят на училище. Обучението е дванадесет години.



ثقافة أولياء الأمور والعوائل في دور الحضانات: مراكز مركز العوائل

مراكز العوائل هي دور رعاية الاطفال مع عروض خاصة لأولياء الامور على العموم لدى الكثير من أولياء الامور

أسئلة بخصوص:

التربوية وتطوير القدرات للاطفال،
او كيفية تغيير طرق المعاملة او تطويرها.
أو انهم يحبون تعلم امور حياتية جديدة
مثلاً السباحة او تعلم ركوب الدراجة الهوائية،
التغذية الصحية، التحدث عن الامور الخطرة للاطفال.
او كيفية تحضير انفسهم لعمل تحصيل دراسي

أو عندهم اسئلة عند بدء تعلم مهنة.
في مراكز العائلة تساعد العوائل (الامهات والاباء)

بعضها البعض

الغالبية من النساء والرجال القادمين اصلاً من
مختلف البلدان والذين يتكلمون الالمانية
بصورة جيدة ويعرفون هانوفر بصورة جيدة.

معلومات عن مراكز العائلة

بالقرب منكم تجدونه تحت:

📍 www.hannover.de/familienzentren

المدارس

في المانيا يبدأ التعليم الالزامي من عمر الستة سنوات.
هذا يعني انه كل الاطفال والاحداث (الفتيات والفتيان)
بدأ من عمر السادسة يجب عليهم الذهاب الى المدرسة
لمدة 12 سنة.



Kinder im Alter von sechs bis circa zehn Jahren gehen vom ersten bis vierten Schuljahr in die Grundschule.

▶ Was ist eine Grundschule?

⊕ www.hannover.de/video-grundschule



Anschließend können Sie zwischen unterschiedlichen weiterführenden Schulen wählen. Es gibt Hauptschulen, Realschulen, Oberschulen, Gymnasien und Integrierte Gesamtschulen.

€ Die staatlichen Schulen sind kostenlos.

Die Schulen bieten zum Teil Ganztagsunterricht bis 17 Uhr an. Dazu gehören zum Beispiel Hausaufgabenhilfe, Theater-AGs, Sportangebote. Welche Schulen es in Hannover gibt, sehen Sie im Internet.

Kinder und Jugendliche ohne ausreichende Deutschkenntnisse können besondere Sprachförderung bekommen, zum Beispiel in speziellen Sprachlernklassen.

Auch wenn Sie selbst noch nicht gut Deutsch sprechen: Gehen Sie in die Schule Ihres Kindes, lernen Sie die Lehrerinnen und Lehrer kennen. Nehmen Sie an den Elternabenden teil. Dann wird sich auch Ihr Kind in der Schule wohlfühlen.



Children at the age of six to approx. 10 years go to the elementary school from the first to the fourth schoolyear.

▶ What is an elementary school?

⊕ www.hannover.de/video-grundschule



Afterwards, you can choose between several secondary schools. There are Hauptschulen (secondary modern school, year 5 to 9), Realschulen (equivalent of the American junior high school, year 5 to 10), Oberschulen (equivalent of an American high school), Gymnasien (grammar school, year 5 to 13) and Integrierte Gesamtschulen (comprehensive school, year 5 to 13).
€ The federal schools are free of charge.

Some of the schools offer full-time classes till 5 pm. Included in this program are homework tutoring, drama classes, sports programs. To find out which schools there are in Hannover, please check the Internet.

Children and teenager without sufficient German language skills can receive special language training for example in special language learning classes.

Even if you do not speak German well: go to your child's school and get to know their teachers. Partake in the parent-teacher-meetings. This will make your child more comfortable at school.



Altı yaşından on yaşına kadar çocuklar birinci sınıftan dördüncü sınıfa kadar ilkokula giderler.

▶ İlkokul nedir?

⊕ www.hannover.de/video-grundschule



Ardından farklı ortaokul çeşitleri arasından seçiminizi yaparsınız. Oberschule, Gymnasium, ve Integrierte Gesamtschule (IGS) okulu var.

€ Devlet okulları ücretsizdir.

Bazı okullar saat 17'ye kadar tam gün ders verir. Buna ev ödevi yardımı, tiyatro çalışma grubu, spor çeşitleri dahildir. Hannover'de hangi okullar olduğunu internette görebilirsiniz.

Almancası yetersiz olan çocuklar ve gençler öğrenim için özel dil öğrenme sınıflarında hususi dil öğrenme teşviği alabilirler.

Almanca'yı iyi konuşamıyorsanız bile: lütfen çocuğunuzun okuluna gidin, öğretmenleri ile tanışın. Veliler toplantılarına katılınız. O zaman çocuğunuzda okulda kendini daha iyi hisseder.



Copiii în vârstă de 6 până aproximativ 10 ani merg în această perioadă de timp la școala primară.

▣ Ce este o școală primară?

⊕ [www.hannover.de/
video-grundschule](http://www.hannover.de/video-grundschule)



În continuare, puteți să alegeți între diverse alte școli. Există Hauptschulen (școli generale), Realschulen (școli reale), Oberschulen (licee), Gymnasien (gimnazii) și Integrierte Gesamtschulen (școli generale cu învățământ primar și gimnazial).

€ Școlile publice sunt gratuite.

Școlile oferă parțial program de predare de o zi întreagă până la ora 17. În cadrul acestuia se oferă de exemplu ajutor pentru efectuarea temelor pentru acasă, excursii de teatru, oferte de sport. Ce fel de școli există în Hannover, aflați în Internet.

Copiii și tinerii care nu au cunoștințe suficiente de limbă germană pot să beneficieze de programe speciale de învățare a limbii, de exemplu în clase speciale destinate nevoilor acestora.

Chiar dacă dumneavoastră încă nu vorbiți bine limba germană: mergeți la școala copilului dumneavoastră, faceți cunoștință cu învățătoarele și învățătorii. Participați la ședințele cu părinții. În acest caz se va simți și copilul dumneavoastră bine la școală.



Деца на възраст от шест до прикл. 10 години ходят от първата до четвъртата година в начално училище (Grundschule).

▣ Какво представлява началното училище?

⊕ [www.hannover.de/
video-grundschule](http://www.hannover.de/video-grundschule)



След това те могат да избират между различни училища. Има различни видове средни училища: Hauptschulen, Realschulen, Oberschulen, гимназии (Gymnasien) и интегрирани общообразователни училища (Integrierte Gesamtschulen).

€ Държавните училища са безплатни.

Някои училища предлагат целодневно обучение до 17 часа. В занятията влизат например помощ при писане на домашните задания, театрални работилници, спортни занимания. В интернет можете да видите какви училища има в Хановер.

Деца и младежи с недостатъчни познания по немски език могат да получат специално езиково обучение, напр. в класове за изучаване на езика.

Дори самите Вие все още да не говорите добре немски език: отидете в училището на Вашето дете, запознайте се с учителите, взимайте участие в родителските срещи. Тогава и Вашето дете ще се чувства добре в училище.



الاولاد بعمر السادسة الى العشرة يذهبون الى المدرسة الابتدائية لمدة اربع سنوات.

▣ ماهي المدرسة الابتدائية؟

⊕ [www.hannover.de/
video-grundschule](http://www.hannover.de/video-grundschule)



بعد الاربع سنوات في المدرسة الابتدائية بإمكان الاولاد الاختيار لواحدة من خمسة من المدارس المتقدمة:

الاساسية، الثانوية المتخصصة، المدرسة العليا، الاعدادية العامة او المدرسة الجامعة. المدارس الحكومية كلها مجانية.

في بعض المدارس ذات الدوام الكامل ينتهي الدوام في الساعة الخامسة عصرًا. بالإضافة الى الدروس هناك مجاميع المساعدة بحل الواجبات، مجاميع المسرح والرياضة. معلومات عن المدارس في هانوفر تجدونها في الانترنت.

الاولاد والاحداث اللذين لايمتلكون الحد الكافي من اللغة الالمانية بمكانهم الاستفادة من الدعم في صفوف تعلم اللغة الخاصة.

حتى لو كانت لغتكم الالمانية ضعيفة. اذهبوا الى مدارس ابنائكم وبناتكم حتى تتعرفوا على المدرسات والمدرسين.

المشاركة في اجتماعات اولياء الامور مهمة لكم ولابنائكم حتى يشعروا بالراحة في المدرسة.



Schulformen in Hannover:

⊕ www.hannover.de > Schulen

⊕ www.hannover.de/klasse5

**Informationen:**

⊕ www.men-nds.de >
Broschüren oder > Videos

⊕ www.men-nds.de > Projekte

⊕ www.youtube.com >
amfn e.V. (FA/EN)

**Wenn Ihr Kind in die Schule kommt**

Vor dem Besuch einer Schule werden alle Kinder und Jugendlichen vom Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin der Region schulärztlich untersucht.

📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**

♿ Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover

☎ 0511 616 2 22 49

@ jugendmedizin@region-hannover.de

School forms in Hanover:

⊕ www.hannover.de > Schulen

⊕ www.hannover.de/klasse5

**Information:**

⊕ www.men-nds.de >
Broschüren oder > Videos

⊕ www.men-nds.de > Projekte

⊕ www.youtube.com >
amfn e.V. (FA/EN)

**Once your child is going to school**

Before attending school, every child and teenager will be medically examined by the "Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin" (Team social pediatrics and youth medicine).

📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**

♿ Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover

☎ 0511 616 2 22 49

@ jugendmedizin@region-hannover.de

Hannover'de okul çeşitleri:

⊕ www.hannover.de > Schulen

⊕ www.hannover.de/klasse5

**Bilgi:**

⊕ www.men-nds.de >
Broschüren oder > Videos

⊕ www.men-nds.de > Projekte

**Çocuğunuz okula başladığında**

Bir okula başlamadan önce bütün çocuklar ve gençler Bölge Sosyal Pediatri ve Gençlik Hekimliği ekiplerince okula yakınlık muayenesinden geçirilir.

📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**

♿ Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover

☎ 0511 616 2 22 49

@ jugendmedizin@region-hannover.de

Forme de învățământ școlar în Hannover:

- 🌐 www.hannover.de > Schulen
- 🌐 www.hannover.de/klasse5

Informații:

- 🌐 www.men-nds.de > broșuri sau > videouri
- 🌐 www.men-nds.de > Projekte

Când copilul dumneavoastră ajunge la școală

Înainte de a frecventa școala, toți copiii și tinerii sunt examinați medical de „Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin“ (Echipa de pediatrie socială și medicină pentru tineri) a regiunii.

- 📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- 📍 Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

Училищни форми в Хановер:

- 🌐 www.hannover.de > Schulen
- 🌐 www.hannover.de/klasse5

Информация:

- 🌐 www.men-nds.de > брошури или > видеоматериали
- 🌐 www.men-nds.de > Projekte

Когато Вашето дете трябва да тръгне на училище

Преди да тръгнат на училище, всички деца и младежи минават през медицински преглед пред екип „Социална педиатрия и юношеска медицина“ (Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin) в региона.

- 📍 **Team Sozialpädiatrie und Jugendmedizin, Region Hannover**
- 📍 Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

انواع المدارس في هانوفر:

- 🌐 www.hannover.de > Schulen
- 🌐 www.hannover.de/klasse5

**معلومات:**

- 🌐 www.men-nds.de < كتيبات وفتويوات
- 🌐 www.men-nds.de > Projekte

عندما يحين موعد ذهاب ابنك او ابنتك الى المدرسة

قبل الدخول الى المدرسة يتم فحص الاولاد في المراكز الصحية الاجتماعية من فريق طبي مختص تابع لناحية هانوفر.

- 📍 **الفريق الاجتماعي الصحي وطب الاحداث ناحية هانوفر**
- 📍 Hildesheimer Straße 17
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 2 22 49
- @ jugendmedizin@region-hannover.de

KSD – Schulsozialarbeit

Schulsozialarbeiter*innen unterstützen Schulkinder beim Erlernen eines guten Miteinanders. Damit dies gelingt, bieten sie Projekte und Gruppenangebote an. Sie

- ▶ beraten in persönlichen und vertraulichen Gesprächen Kinder und Jugendliche zu schulischen, sozialen und persönlichen Fragestellungen und suchen gemeinsam nach Lösungen für Probleme,
- ▶ stehen als Ansprechpartner*innen für Eltern in Fragen der Erziehung oder bei Schulproblemen zur Verfügung und beraten Lehrer*innen,
- ▶ unterstützen Eltern bei der Antragstellung für Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket,
- ▶ kennen Angebote und Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche im Stadtteil,
- ▶ haben Kontakt zu Anbietern von Hilfen und vermitteln diese bei Bedarf.

Schulsozialarbeiter*innen sind an 35 Grund-, Haupt- und weiterführenden Schulen tätig.

Mehr Informationen:

❶ **Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit**

♿ Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – School social work

School social workers help schoolchildren learn how to get along with each other. For the children to succeed, the workers offer projects and group programs. They

- ▶ advise children and teenagers during personal and confidential conversations regarding school, social and personal issues and work together to find solutions to problems,
- ▶ are available as a contact person for parents in case they have questions regarding education or school problems, and advise teachers,
- ▶ assist parents with the application for benefits from education and social participation,
- ▶ know programs and counseling centers for children and teenagers in the district,
- ▶ are in contact with providers of assistance and act as an agent, if needed.

School social workers are active in 35 elementary and secondary schools.

More information:

❶ **Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit**

♿ Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – Okul Sosyal Hizmetleri

Okul Sosyal Hizmet uzmanları çocukların birbiri ile uyumlu geçinmeyi öğrenmede onlara destek olurlar. Bunun gerçekleşmesi için projeler ve grup çalışmaları önerirler. Onlar

- ▶ bizzat ve özel görüşmelerde çocuklarla ve gençlerle okul, sosyal ve kişisel konulara dair sorular hakkında fikir veriyorlar ve problemlere beraber çözüm arıyorlar,
- ▶ eğitim veya okul sorunlarında ebeveynlerin danışabilecekleri kişiler ve öğretmenlere de tavsiyelerde bulunurlar,
- ▶ ebeveynlere Eğitim ve Katılım Paketinden hizmetler (BuT) için dilekçe vermede yardımcı olurlar,
- ▶ çocuklar ve gençlere yönelik semtteki hizmetleri tanırlar, Danışma merkezleri
- ▶ yardım hizmetleri ile irtibat halindedir ve gerektiğinde aracılık ederler.

Okul Sosyal Hizmet uzmanları 35 ilkokul, ortaokul ve diğer müteakip okullarda çalışırlar.

Daha fazla bilgi için:

❶ **Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit**

♿ Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – asistența socială școlară

Asistentele și asistenții sociali din cadrul școlii sprijină școlarii să învețe să socializeze bine unii cu ceilalți. Pentru atingerea acestui scop, asistentele și asistenții sociali oferă proiecte și strategii de lucru în grup. Ei

- ▶ consiliază în discuții personale și confidențiale copiii și tinerii în chestiuni școlare, sociale și personale și caută împreună soluții pentru probleme,
- ▶ stau la dispoziție ca interlocutori pentru părinți în chestiuni de educație sau în caz de probleme școlare și consiliază învățătoare și învățători,
- ▶ asistă părinții la întocmirea de cereri pentru beneficierea serviciilor din pachetul de educație și participare,
- ▶ cunosc oferte pentru copii și tineri în cartier, birouri de consiliere,
- ▶ au contact cu ofertanți de ajutoare și îi intermediază pe aceștia la nevoie.

Lucrătoarele și lucrătorii sociali școlari sunt activi în 35 de școli primare, principale și secundare.

Informații suplimentare:

① Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit

📍 Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

KSD – социална дейност в училищата (Общински социални служби)

Училищните социални работници съдействат на учениците да се научат на добро съвместно съжителство. За да успеят в това начинание, те предлагат общи проекти и групови занимания.

- ▶ консултират в индивидуални и поверителни разговори децата и младежите по училищни, социални и лични въпроси и търсят заедно с тях решения за проблемите,
- ▶ са на разположение на родителите като партньори за контакт по въпросите на възпитанието или при училищни проблеми и консултират учителите,
- ▶ подпомагат родителите при подаване на молба за помощи в рамките на пакета за образование и участие в обществения живот (Bildungs- und Teilhabepaket),
- ▶ познават предлаганите възможности за децата и младежите в съответната част на града и консултативните центрове,
- ▶ имат контакт с организациите, предлагащи помощи, и при необходимост им посредничат.

Училищните социални работници работят в 35 начални, основни, средни и гимназиални или професионални училища.

За повече информация:

① Fachbereich Jugend und Familie
Kommunaler Sozialdienst,
Sachgebiet Schulsozialarbeit

📍 Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

مركز الخدمة الاجتماعية المحلي – العمل الاجتماعي المدرسي

الموظفين الاجتماعيين في المدارس يعملون على دعم الطلبة في تعلم التعامل الصحيح مع بعضهم البعض. لهذا الغرض يقومون بعمل عروض ومجموعات عمل. بالإضافة لهذا يقومون:

- ▶ يعمل استشاري للطلبة بصورة سرية وشخصية وذلك بالأمور الشخصية، المدرسية والاجتماعية ويحاولون سوياً إيجاد الحلول المناسبة.
 - ▶ يقومون بالعمل كحلقة وصل بين المدرسة واولياء الامور في المشاكل المدرسية.
 - ▶ يقومون بدعم اولياء في تقديم طلبات للحصول على الدعم من برنامج التعليم والمشاركة.
 - ▶ يقدمون المعلومات عن العروض الثقافية في الحي السكني القريب من سكن الطلاب. يقومون بتقديم المعلومات عن مقدمي عروض المساعدة (مثلا الدروس الخصوصية) وغيرها.
 - ▶ يعمل استشاري للطلبة بصورة سرية وشخصية.
- الموظفين الاجتماعيين يقدمون خدماتهم في 35 مدرسة في هانوفر.

معلومات اضافية في:

① دائرة الاحداث والعائلة
دائرة الخدمة الاجتماعية المحلية
📍 Blumenauer Straße 5/7, 30449 Hannover
☎ 0511 168 43683
@ 51.24.@hannover-stadt.de

Wenn Ihr Kind behindert ist

In Deutschland gehen auch Kinder mit einer Behinderung in die Kita. Dort finden sie Zugang zur deutschen Sprache und zum Alltag in Deutschland.

Die Schulpflicht gilt auch für Kinder mit Behinderung. Wenn Ihr Kind aufgrund einer Behinderung an einer Regelschule nicht ausreichend gefördert werden kann, kommt vielleicht eine Förderschule in Frage.

Mehr Information und Beratung für Eltern mit behinderten Kindern:

Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte

🚶 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
☎ 0511 616 26485
🌐 www.hannover.de >
Behindertenberatung und
Sozialmedizin



**Integration in Kindertages-
einrichtungen (Kitas):**

Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze

🚶 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
☎ 0511 168 44235
@ kitaplanung@hannover-stadt.de

■ www.hannover.de/Leben-in-der-Region-Hannover/Soziales/Sozialleistungen-weitere-Hilfen/Sozialmedizin-und-Teilhabeplanung

In case your child is disabled

In Germany, children with a disability go to the Kita. There, they have access to the German language as well as everyday life in Germany.

Compulsory school attendance also applies to disabled children. If your child cannot be sufficiently supported at a regular school, maybe going to a special needs school is the better choice.

Parents with disabled children will find more information and counseling with:

Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte

🚶 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
☎ 0511 616 26485
🌐 www.hannover.de > Behinderten-
beratung und Sozialmedizin

**Integration in day care centers
(Kitas):**

Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze

🚶 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
☎ 0511 168 44235
@ kitaplanung@hannover-stadt.de

Çocuğunuz sakat ise

Almanyada sakat çocuklar da kreşe ya da anaokuluna giderler. Orada almanca dilini öğrenme imkânına ve Almanyada günlük yaşama erişirler.

Okula gitme zorunluluğu özürülü çocuklar için de geçerlidir. Eğer çocuğunuz bir özürüllüğü yüzünden normal okulda yeterince teşvik edilemiyorsa, bir özürülüler için özel okula gitmesi söz konusu olabilir.

Özürülü çocuğu olan ebeveynler için daha çok bilgi ve danışma:

Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte

🚶 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
☎ 0511 616 26485
🌐 www.hannover.de > Behinderten-
beratung und Sozialmedizin

Gündüz bakım merkezlerinde entegrasyon (Kitas):

Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze

🚶 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
☎ 0511 168 44235
@ kitaplanung@hannover-stadt.de

Dacă copilul dumneavoastră este handicapat

În Germania, și copiii cu dizabilități au dreptul de a merge la creșă sau grădiniță. Acolo li se oferă acces la limba germană și la viața de zi cu zi în Germania.

Obligativitatea de a frecventa școala este valabilă și pentru copiii cu handicap. Dacă copilul dumneavoastră nu poate să primească ajutorul necesar într-o școală obișnuită din cauza unui handicap, poate că ar trebui luată în considerare o școală specială.

Mai multe informații și consiliere pentru părinți cu copiii handicapați:

- ① Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte
- 📍 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
- ☎ 0511 616 26485
- 🌐 www.hannover.de > Behinderten-beratung und Sozialmedizin

Programul de acces la grădinițe (Kitas):

- ① Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze
- 📍 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 44235
- @ kitaplanung@hannover-stadt.de

Ако Вашето дете е с увреждания

В Германия на ясла или детска градина ходят и деца с увреждания. Там те имат досег с немския език и до ежедневието в Германия.

Образованието е задължително и за деца с увреждания. Ако Вашето дете поради увреждане не може да посещава обикновено училище, вероятно ще трябва да потърсите училище за деца със специални нужди.

Повече информация и консултации за родители на деца с увреждания:

- ① Region Hannover
Team Sozialmedizin und
Teilhabeplanung, Beratungsstelle
Hannover-Mitte
- 📍 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
- ☎ 0511 616 26485
- 🌐 www.hannover.de > Behinderten-beratung und Sozialmedizin

Интеграция в детските заведения (детските градини):

- ① Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie,
Kindertagesstättenplanung
Alexandra Schulze
- 📍 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 44235
- @ kitaplanung@hannover-stadt.de

عندما يكون طفلك من ذوي الاحتياجات الخاصة

حتى الأطفال والاحداث ذوي الاحتياجات الخاصة يذهبون الى دور الحضانة، رعاية الأطفال والمدارس. هناك يتعلمون اللغة الالمانية بالإضافة الى كيفية تسيير الامور اليومية.

التعليم الالزامي هو واجب للأطفال والاحداث ذوي الاحتياجات الخاصة ايضا. في حال انه طفلك غير قادر على الذهاب الى المدرسة العادية لعدم توفر الدعم اللازم، فأذن هناك امكانية الذهاب الى مدارس الدعم الحكومية المتخصصة.

المعلومات اللازمة بهذا الخصوص لاولياء الامور مع اطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة تحصل عليها من:

- ① ناحية هانوفر
فريق الطب الاجتماعي تخطيط المشاركة
المركز الاستشاري لوسط هانوفر
- 📍 Podbielskistraße 156 A, 30177 Hannover
- ☎ 0511 616 26485
- 🌐 www.hannover.de > Behinderten-beratung und Sozialmedizin
(المركز الاستشاري للمعوقين والطب الاجتماعي)

الاندماج في دور الرعاية/ الحضانة:

- ① مدينة هانوفر
دائرة الاحداث والعائلة
قسم التخطيط لدور الرعاية
السيدة الكستندرا شولتسه
- 📍 Ihmeplatz 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 44235
- @ kitaplanung@hannover-stadt.de

Schulkinderbetreuung am Nachmittag

Wenn Ihr Kind unter zehn Jahren alt ist und eine regelmäßige Betreuung am Nachmittag braucht, gibt es folgende Möglichkeiten:

- ▶ die Grundschule mit Nachmittagsbetreuung,
- ▶ die Ganztagsgrundschule,
- ▶ den Hort in einer Kita oder
- ▶ die Tagespflegestelle.

In der Ferienzeit werden die Kinder in einigen Grundschulen und Horten ganztags betreut. Oder Ihr Kind nimmt in den Ferien an anderen Ferienangeboten der Stadt Hannover oder anderer Anbieter teil.

❗ Wenn Sie eine Ferienbetreuung brauchen, fragen Sie rechtzeitig in der Schule Ihres Kindes oder schauen Sie auf die Ferienbörse im Internet.

Informationen zur Schulkinderbetreuung:

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Öffnungszeiten: Montag, Dienstag,
Donnerstag und Freitag: 9–12 Uhr
Dienstag und Donnerstag: 15–18 Uhr

Ferienbetreuung:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

After-school childcare

If your child is under the age of 10 years and needs to regularly be looked after in the afternoons, there are a couple of possibilities:

- ▶ the elementary school with additional after-school childcare,
- ▶ the full-time elementary school,
- ▶ the “Hort” (childcare for schoolchildren) as part of a Kita or
- ▶ the daytime care center.

During school break, children can be taken care of in some elementary schools and “Horte” full-time. Alternatively, your child can partake in vacation programs which either the State Capital Hanover or other organizations offer.

❗ Should you need vacation childcare, please ask your school in due time or check out the vacation exchange on the Internet.

Information on school childcare:

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Open hours: Monday, Tuesday,
Thursday and Friday: 9 am–12 pm
Tuesday and Thursday: 3 pm–6 pm

vacation childcare:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Öğleden sonra okul çocuğu bakımı

Çocuğunuz 10 yaş altında ise ve devamlı öğleden sonra bakıma ihtiyacı varsa aşağıdaki imkânlar var:

- ▶ öğleden sonra bakım hizmeti olan ilkokul
- ▶ tam günlük ilkokul,
- ▶ ana okulunda okul çocuklarına özel kreş (Hort)
- ▶ günlük bakım yeri.

Tatil zamanlarında bazı ilkokullarda ve Hortlarda çocuklar tam gün bakılır. Veya çocuğunuz tatil zamanında Hannover Belediyesinin yada başka bir kurumun sunduğu tatil imkânlarına katılabilir.

❗ Tatil için çocuk bakımına ihtiyacınız varsa lütfen çocuğunuzun okuluna vaktinde sorun veya internetten tatil borsasına (Ferienbörse) bakın.

Okul çocuğu bakımı için bilgiler:

📍 FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Çalışma saatleri: Pazartesi, salı,
perşembe ve cuma: 9–12
Salı ve perşembe: 15–18

Tatil bakımı:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Asistența copiilor școlari după-amiaza

Dacă copilul dumneavoastră are mai puțin de 10 ani și are nevoie de asistență regulată după-amiaza, există următoarele posibilități:

- ▶ școala primară cu program de asistență după-amiaza,
- ▶ școala primară de o zi întreagă,
- ▶ programul de asistență la grădiniță sau
- ▶ centrul de asistență pe timpul zilei.

În perioada de vacanță copiii pot primi asistență întreaga zi în unele școli primare și în programul de asistență oferit după terminarea cursurilor (after schools). Sau copilul dumneavoastră participă în timpul vacanței la alte programe de vacanță ale orașului Hannover sau ale altor ofertanți.

❗ Dacă aveți nevoie de asistență a copilului pe timp de vacanță, întrebați din timp în școala copilului dumneavoastră sau uitați-vă pe bursa de oferte pentru vacanță din Internet.

Informații privind îngrijirea școlarilor:

❶ FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Program de lucru: Luni, marți,
joi și vineri: orele 9–12
Marți și joi: orele 15–18

Servicii de asistență în timpul vacanței:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Следобедна занималня за учениците

Ако Вашето дете е под 10 години и се нуждае от редовни грижи следобедите, можете да изберете между следните възможности:

- ▶ начално училище със следобедна занималня (Grundschule mit Nachmittagsbetreuung),
- ▶ целодневно начално училище (Ganztagsgrundschule),
- ▶ занималня (Hort) в детска градина или
- ▶ сертифицирани детегледачи (Tagespflegestelle).

През ваканциите някои от началните училища и занималните предлагат целодневни грижи за децата. Или пък Вашето дете може да вземе участие в други ваканционни мероприятия на община Хановер или останалите организатори.

❗ Ако имате нужда от грижи за Вашето дете през ваканцията, попитайте своевременно в училището, където учи, или разгледайте ваканционната борса (Ferienbörse) в интернет.

Информация за грижи за ученици:

❶ FamilienServiceBüro

📍 Kurt-Schumacher-Straße 24
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 Работно време: Понеделник, вторник,
четвъртък и петък: 9–12 часа
Вторник и четвъртък: 15–18 часа

Грижи за децата през ваканцията:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

الرعاية المدرسية للطلبة بعد الظهر

عندما يكون أبنك أو بنتك تحت سن العاشرة وفي حاجة إلى الرعاية باستمرار بعد الظهر فإليك الإمكانات التالية:

- ▶ التسجيل في إحدى المدارس الابتدائية المقدمة للرعاية العصرية
- ▶ أو إحدى المدارس ذات الدوام الكامل (لحد الرابعة عصراً)
- ▶ أو إحدى دور الحضانة أو الرعاية
- ▶ إحدى مراكز الرعاية النهارية

خلال العطل هناك بعض المدارس ودور الحضانة التي لديها إمكانية رعاية الأطفال طوال النهار. كما أنه بإمكانكم تسجيل الأولاد في إحدى العروض المقدمة من مدينة هانوفر.

❗ في حال الحاجة إلى مثل هذه العروض، عليكم السؤال في المدرسة قبل بدء العطلة بوقت مبكر أو البحث في الإنترنت في بورصة العطلة.

معلومات عن رعاية الطلبة:

❶ مركز خدمة العائلة

📍 Kurt-Schumacher-Straße 2
30159 Hannover

☎ 0511 168 43535

@ familienservicebuero@hannover-stadt.de

🌐 www.betreuungsboerse-hannover.de

🕒 مواعيد الدوام: الاثنين، الثلاثاء،
الخميس والجمعة 9–12
الثلاثاء و الخميس 15–18

الرعاية عطلة:

🌐 www.ferienboerse-hannover.de

Fluxx – Betreuung von Kindern und unterstützungsbedürftigen Menschen im Notfall

Wenn spontan eine unvorhergesehene Situation eintritt, und Sie Ihr Kind nicht betreuen können. Oder Sie die Unterstützung für einen (älteren) Angehörigen nicht leisten können. Dann kann Ihnen die Fluxx-Notfallbetreuung zur Seite stehen.

Eine Notfallsituation kann entstehen, wenn Sie eine berufliche Ausnahme-situation, unaufschiebbare Termine bei Gericht oder bei Ärzten haben oder die regelmäßige Betreuungsperson ausfällt.

- ☎ Die Fluxx-Notfallbetreuung kostet Geld.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige
Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie

☎ 0511 168 32110

🌐 www.fluxx-hannover.de

Kinder und Jugendliche schützen

Sie haben beruflich mit Kindern und Jugendlichen zu tun und sorgen sich um deren Wohl? 🗨 Bei der Fachberatung zur Kindeswohlgefährdung können Sie sich vertraulich beraten lassen.

📍 Fachberatung Kinderschutz

☎ 0511 270 78522

🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx – day care for children and people who require support in case of emergency

In case there is an unforeseeable situation and you cannot look after your child yourself. Or you are unable to support a (an older) family member. In those cases, the Fluxx emergency day care can help you.

An emergency situation can appear, if you have exceptional circumstances regarding your work, court or medical appointments that cannot be delayed or your usual care person is incapable of taking care of their charge.

- ☎ The Fluxx emergency day care are not for free.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige
Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie

☎ 0511 168 32110

🌐 www.fluxx-hannover.de

Protecting children and teenagers

You are working with children and teenagers and worry about their wellbeing? 🗨 You can confidentially consult with the specialist counseling regarding child endangerment.

📍 Fachberatung Kinderschutz

☎ 0511 270 78522

🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx – acil durumda çocuklar ve yardıma muhtaç insanlar için bakım

Aniden beklenmedik bir durum oldu ve çocuğunuzu bakamıyorsunuz. Veya yaşlı bir yakınınıza destek olamıyorsunuz. O halde Fluxx-acil durumda bakım hizmeti size yardım eder.

İşyerinde istisnai durum olduğunda, mahkeme veya doktorlarda ertelenemez görüşmeleriniz varsa yada daimi bakıcınız gelemiyorsa bir acil durum oluşur.

- ☎ Fluxx-acil durum bakım hizmeti ücretlidir.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige
Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie

☎ 0511 168 32110

🌐 www.fluxx-hannover.de

Çocukları ve gençleri koruma

İşiniz gereği çocuklar ve gençlerle ilgileniyorsunuz ve onların esenliği için endişeleriniz mi var? 🗨 Çocuk Esenliği Tehlikesi Profesyonel Danışmanlığı ile gizlice güvenilir şekilde görüşebilirsiniz.

📍 Fachberatung Kinderschutz

☎ 0511 270 78522

🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Programul de asistență Fluxx: pentru copii și persoanele care necesită asistență în cazuri de urgență

Atunci când survine o situație neprogramată și nu puteți să vă îngrijiți copilul. Sau când nu puteți să vă ocupați de îngrijirea unui membru de familie (mai în vârstă). Atunci poate să vă stea alături serviciul de asistență Fluxx pentru îngrijire în situații de urgență.

O situație de urgență poate să rezulte atunci când aveți o situație de excepție la serviciu, termene la tribunal sau la medici care nu pot să fie amânate sau când persoana care asigură în mod curent îngrijirea nu poate să fie prezentă.

☎ Asistența Fluxx pentru situații de urgență se oferă contra cost.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige
Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie

☎ 0511 168 32110

🌐 www.fluxx-hannover.de

Protecția copiilor și a tinerilor

Aveți de-a face profesional cu tineri și copii și vă faceți griji în privința stării lor de bine? 🗣️ În cadrul consilierii pe tema perezitării bunăstării copilului puteți primi în mod confidențial consiliere de specialitate.

📍 Fachberatung Kinderschutz

☎ 0511 270 78522

🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Fluxx — Грижи за деца и нуждаещи се от подкрепа хора при извънредни обстоятелства

Ако спонтанно възникне непредвидена ситуация и не можете да се погрижите за детето си, или не можете да си позволите гледането на (по-възрастен) свой близък, Fluxx Notfallbetreuung (проект за грижи за хора при извънредни обстоятелства) ще Ви подкрепи.

Извънредни обстоятелства могат да възникнат, когато имате непредвиден професионален ангажимент, неотложно посещение при лекар или явяване в съда, или се наложи лицето, което редовно полага грижи за близките Ви, да отсъства. Грижите, които предлага ☎ Fluxx Notfallbetreuung, се заплащат.

📍 Fluxx – Notfallbetreuung für Kinder und unterstützungsbedürftige Angehörige
Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Jugend und Familie

☎ 0511 168 32110

🌐 www.fluxx-hannover.de

Закрила на децата и младежите

Работите с деца и младежи и се грижите за тяхното благополучие професионално? 🗣️ При ситуации, които застрашават правата и интересите на децата имате възможност да получите експертен съвет от Професионални консултации за закрила на детето.

📍 Fachberatung Kinderschutz

☎ 0511 270 78522

🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

رعاية الأطفال وتقديم المساعدة – Fluxx في الحالات الطارئة

عند حصول طارئ بصورة غير متوقعة، بحيث يصبح من الصعوبة عليكم رعاية اولادكم أو تقديم الدعم الكافي لكبار السن في العائلة.

عند أن بإمكان ال

Fluxx

مساعدتكم في هذه الحالة الطارئة

كأمثلة للحالة الطارئة: التغييرات الوظيفية، مواعيد غير قابلة للتغيير مثلاً في المحكمة أو عند الطبيب أو في حال تعذر المساعدة ضمن العائلة أو الأصدقاء.

☎ الخدمات المقدمة من ال Fluxx

📍 Fluxx – رعاية الأطفال والأشخاص المحتاجين للمساعدة في الحالات الطارئة في

مدينة هانوفر

دائرة الاحداث و العائلة

☎ 0511 168 32110

🌐 www.fluxx-hannover.de

حماية الأطفال و الاحداث

هل انتم من العاملين مع الأطفال و الاحداث ومن الذين يهتمون بسلامتهم؟

🗣️ في مركز الاستشارات التخصصي بسلامة الأطفال من الخطر بإمكانكم الحصول على الاستشارات وبصورة سرية تحت العنوان التالي.

📍 مركز الاستشارات التخصصي بحماية الأطفال

☎ 0511 270 78522

🌐 www.hannover.de/fachberatung-kinderschutz

Jugendschutzgesetz oder Jugendhilfestärkungsgesetz

Für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre gilt das Jugendschutzgesetz.

Das Gesetz regelt zum Beispiel, ab welchem Alter Alkohol und Zigaretten an Jugendliche verkauft werden dürfen. Und wie lange Jugendliche unter 18 ohne erwachsene Erziehungsberechtigte eine Disco besuchen dürfen.

Das Jugendschutzgesetz gilt für alle jungen Männer und Frauen, die sich in Deutschland aufhalten. Egal, welche Staatsangehörigkeit sie haben.

Informationen zum gesetzlichen Jugendschutz gibt es in zehn Sprachen.

Für Eltern und Jugendliche gibt es Informationen auch zur Alkoholprävention.

Die Straßensozialarbeiter*innen der Landeshauptstadt Hannover beraten auch junge Menschen vor Ort in den Stadtteilen.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit**
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Law for the protection of the youth or law about the strengthening of the youth welfare service

The law for the protection of the youth applies to children and teenagers till the age of 18 years.

This law regulates from which age teenagers are allowed to buy alcohol and cigarettes. Or until what time teenagers are allowed to stay at a disco without a grown up legal guardian.

The law for protection of the youth applies to every young man and woman staying in Germany. No matter which citizenship they hold.

You can find information on the legal youth protection in ten different languages.

There is also information on alcohol prevention for parents and teenagers.

The street workers of the State Capital Hanover also advise young people in the respective districts.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit**
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Gençlik Koruma Yasası veya Gençlik Yardımı güçlendirme Yasası

Çocuk ve gençler için 18 yaşına kadar Gençlik Koruma Yasası geçerlidir.

Bu yasa, gençlere kaç yaşından itibaren alkol ve sigara satılmasını düzenler, meselâ. Ve 18 yaş altı gençlerin velisi yanında olmadan ne kadar süre bir diskoyu ziyaret edebileceğini.

Gençlik Koruma Yasası Almanya'da yaşayan bütün genç erkek ve kadınlar için geçerlidir. Hangi ülke vatandaşı olursa olsun fark etmez.

gençleri koruma yasasına dair bilgiler on farklı dilde mevcut.

Veliler ve gençler için alkol bağımlılığının önlenmesi için de bilgiler mevcut.

Eyalet Başkenti Hannover belediyesinin sokak sosyal çalışma uzmanları mahallelerinde de genç insanlara bilgi verirler.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, Straßensozialarbeit**
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Legea pentru protecția tinerilor sau legea privind întărirea programului de asistență oferit tinerilor

Pentru copii și tineri de până la 18 ani este valabilă legea pentru protecția tinerilor.

Legea reglementează, de exemplu, vârsta de la care este permis să se vândă tinerilor alcool și țigări. Și până la ce oră tinerii sub 18 ani au voie să fie în discotecă neînsoțiți de un tutore legal adult.

Legea pentru protecția tinerilor este valabilă pentru toți bărbații și femeile tinere, care se află în Germania, indiferent de cetățenia pe care o au.

Informații cu privire la protecția legală a tinerilor există în zece limbi.

Pentru părinți și tineri există și informații referitoare la prevenirea consumului de alcool.

Lucrătoarele și lucrătorii sociali stradali ai capitalei de Land Hannover consiliază tineri direct în cartierul în care aceștia locuiesc.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, StraBensozialarbeit
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

Закон за защита на младежта или Закон за засилване на подкрепата за младежта

За деца и младежи до 18 години е в сила Законът за защита на младежта. (Jugenschutzgesetz/Jugendhilfestärkungsgesetz)

Законът регламентира например от коя възраст нататък на младежите може да се продават алкохол и цигари, също и до колко часа младежи под 18 години могат да стоят в дискотека без възрастен придружител.

Законът за закрила на младежта важи за всички млади мъже и жени, които пребивават в Германия, независимо от каква националност са.

Информация относно законската закрила на младежта се предлага на десет езика.

За родители и младежи има информация и относно превенцията на употребата на алкохол.

Уличните социални работници на Столична община ХанOVER консултират и млади хора по места в отделните части на града.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Jugendschutz, StraBensozialarbeit
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz

قانون حماية الأحداث أو قانون رعاية الأحداث

الأطفال والأحداث لحد عمر ال 18 سنة يخضعون لقانون حماية الأحداث.

القانون اعلاه ينظم مثلاً، الحد العمري الأدنى لبيع المشروبات الكحولية والسكاثر للأحداث. وإلى أي وقت يسمح للأحداث بالبقاء في الديسكو بدون مرافقة أحد البالغين.

قانون حماية الأحداث يسري على كل الأحداث من الذكور والإناث الساكنين في ألمانيا بغض النظر عن الجنسيات التي يحملونها.

معلومات عن الحماية القانونية للأحداث متوفرة بعشرة لغات مختلفة.

هناك أيضاً معلومات لأولياء الأمور والأحداث للحماية من الإدمان على الكحوليات.

الموظفين الاجتماعيين (العاملين في خارج المكاتب- الطرقات) يقدمون الاستشارات أيضاً لصغار العمر في نواحي المدينة.

📍 مدينة هانوفر
حماية الأحداث، العمل الاجتماعي الخارجي
Herrenstraße 11, 30159 Hannover
☎ 0511 168 44364
@ jugendschutz@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/jugendschutz



Agentur für Arbeit



4

Finanzielle Hilfen

Financial support

Maddi Yardımlar

Ajutoare financiare

Финансови помощи

المساعدات المالية

Finanzielle Hilfen

Soziale Leistungen – was ist das überhaupt?

Soziale Gerechtigkeit ist ein wichtiger Garant für ein respektvolles und friedliches Zusammenleben in einer Demokratie. Deutschland ist ein Sozialstaat. Das heißt, der Staat setzt sich dafür ein, dass die Lebensverhältnisse in Stadt und Land möglichst gleich sind und dass Menschen in Notlagen Unterstützung bekommen. Notlagen können sein: Krankheit, Arbeitslosigkeit, Unfälle und Katastrophen.

Auch wer alt ist, eine Behinderung hat oder aus anderen Gründen nicht selbst das Geld zum Leben verdienen kann, hat Anspruch auf soziale Leistungen.

In einer Notsituation werden die finanziellen Hilfen ohne eine Gegenleistung gezahlt. Das können zum Beispiel Arbeitslosengeld II, Wohngeld, BAföG oder Asylbewerberleistungen sein. Kindergeld und Elterngeld bekommen Sie zum Beispiel ohne Nachweis der Bedürftigkeit.

Damit alle Menschen in unserem Land in Würde leben können, unterstützen die Bürgerinnen und Bürger den Staat nach ihren Möglichkeiten bei seinen Aufgaben. Soziale Leistungen werden aus Steuern und Sozialversicherungsbeiträgen finanziert.



Financial support

Social benefits – what is that?

Social justice is important if people wish to live together peacefully as well as respectfully in a democracy. Germany is a welfare state. That means, it is important to the state's authorities that the living conditions in the city and on the countryside are as equal as possible and that people in distress receive the help they need. Here are some examples of distress situations: sickness, unemployment, accidents and catastrophes.

The elderly, disabled people or people who are unable to earn the money they need to live because of other reasons have the right to social benefits.

In an emergency situation, financial support will be given without any reciprocation. This can be in the form of unemployment benefits II, housing benefits, student loan or asylum benefits. Child allowances as well as parental allowances, for example, will be given without proof of neediness.

Citizens support the state as far as possible with its duties, so that all people can live with dignity in our country. Social benefits are financed through taxes and social security contributions.



Maddi Yardımlar

Sosyal Yardımlar – nedir bu tam olarak?



Sosyal adalet, demokraside birlikte saygılı ve barışçıl yaşamının önemli bir güvencesidir. Almanya bir sosyal devlettir. Yani devlet şehirde ve ülkede yaşam şartlarının olabildiğince eşit olması ve zor durumda olan insanlara yardım edilmesi için çalışır. Zor durumlar: hastalıklar, işsizlik, kazalar ve afetler.

Kişi, yaşlılık, sakatlık ve başka sebepler yüzünden kendi geçimini sağlayamıyorsa sosyal yardım talep etmeye hakkı var.

Zor durumlarda maddi yardımlar karşılıksız ödenir. Bunlar, örneğin işsizlik parası II, kira yardımı, öğrenci yardımı (BAföG) ya da mülteci yardımı olabilir. Çocuk parası ve çocuk bakım parası yoksulluk belgesi gösterilmeden alınır.

Ülkemizde herkesin onurlu yaşaması için yurttaşlar devlete görevlerini yerine getirmesinde imkânları dahilinde destek olurlar. Sosyal yardımlar, vergilerden ve sosyal sigorta aidatlarından ödenir.



Ajutoare financiare

Ajutoare sociale — ce înseamnă acestea de fapt?

Dreptatea socială este într-o democrație un garant important pentru o conviețuire pașnică bazată pe respect reciproc.

Germania este un stat social. Aceasta înseamnă că statul se angajează ca în oraș și la sat condițiile de viață să fie pe cât posibil egale și ca oamenii aflați în situații de urgență socială să primească sprijin. Situații de urgență pot să fie: boală, șomaj, accidente și catastrofe.

Și acela care este vârstnic, care are o dizabilitate sau care nu poate din alte motive să-și câștige banii necesari traiului de zi cu zi, are dreptul la ajutoare sociale.

Într-o situație de urgență se plătesc ajutoare financiare fără contraprestație. Aceasta poate să fie de pildă ajutor de șomaj II, alocație pentru locuiri, bursă pentru studenți sau ajutor financiar pentru solicitanții de azil. Alocație pentru copii și alocație pentru părinți primiți de exemplu fără a face dovada nevoii.

Pentru ca toți oamenii din țara noastră să poată să trăiască în demnitate, cetățenile și cetățenii sprijină statul la îndeplinirea sarcinilor sale în funcție de posibilitățile lor. Ajutoarele sociale se finanțează din impozite și contribuții la asigurările sociale.



Финансови помощи

Социални помощи — каково изобщо е това?

Социалната справедливост е важен гарант за достойно и мирно съжителство в демократичното общество. Германия е социална държава. Това означава, че държавата се ангажира условията за живот в града и селото да бъдат възможно най-изравнени и хората в нужда да могат да получат подкрепа навсякъде. Ситуации на нужда могат да бъдат: заболяване, безработица, злополуки и природни катастрофи.

Право на социални помощи имат и хора в напреднала възраст, хора с увреждания или хора, които не могат сами да изкарват пари за храната си по други причини.

В ситуация на нужда финансовите помощи се изплащат без насрещна услуга. Това могат да бъдат например помощите за безработица II (Arbeitslosengeld II), жилищните надбавки (Wohn-geld), помощите BAföG или помощите за лицата, кандидатстващи за убежище (Asylbewerberleistungen). Детски надбавки (Kindergeld) и помощи за отглеждане на дете (Elterngeld) се получават например без да се доказват социални нужди.

За да могат всички хора в нашата страна да живеят с достойнство, гражданите подкрепят държавата в изпълнение на нейните задачи според възможностите си. Социалните помощи се финансират от внесените данъци и социални осигуровки.



المساعدات المالية

المساعدات الاجتماعية — ما معنى ذلك؟

العدالة الاجتماعية هي ضامن مهم لتحقيق الحياة المحترمة والمسالمة في المجتمع الديمقراطي. ألمانيا دولة ضمان اجتماعي.

هذا يعني ان الدولة تسعى لتحقيق المساوات في المستوى المعاشي على العموم بين المدن والريف ويقدم المساعدة لمن يحتاجها. كمثال للحالات الطارئة التي تستوجب المساعدة: المرض، فقدان فرصة العمل، الحوادث او الكوارث (الطبيعية وغيرها) في الحالات الطارئة اعلاء تقوم الدولة بدفع المساعدات المالية بدون انتظار لمقابل.

كمثال لهذه المساعدات المالية: مساعدة العاطلين عن العمل، دعم السكن، الدعم المالي للطلبة،

المساعدة المالية للأطفال، الدعم المالي لأولياء الامور (هذا الدعم يقدم دون اثبات الحاجة المالية)

حتى يصبح بإمكان جميع المواطنين العيش بكرامة وعزة يقوم قسم كبير من المواطنين والمواطنات وبجسب قدراتهم بتقديم يد العون للدولة لانجاز واجباتها.

المساعدات الاجتماعية تجمع من الضرائب واستقطاعات التأمين المختلفة وبهذا يساهم الجميع.



So sorgen alle zusammen für soziale Gerechtigkeit. Damit übernehmen Sie Verantwortung für Ihre Mitmenschen und fördern den Zusammenhalt in der Gesellschaft.

Leistungen für Asylbewerber*innen

Wenn Sie ohne dauerhaften Aufenthaltsstatus in Hannover leben oder eine Duldung haben, haben Sie in der Regel keinen Anspruch auf Geld vom Fachbereich Soziales oder Bargeld vom Jobcenter.

❗ Sie müssen einen Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz für sich und Ihre Familie stellen.

📅 Sie müssen einen Termin machen und sich beraten lassen.

Beratung für Menschen mit eigener Wohnung nach dem Auszug aus dem Flüchtlingsheim:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende**
📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

This way, everyone contributes to social justice. They take responsibility for their fellow citizens and promote the society's solidarity.

Benefits for asylum seekers

If you are living in Hanover without an unlimited residence status or have an exceptional leave to remain, you, generally, have no right to benefits from the "Fachbereich Soziales" (Social Department) or the Job Center.

❗ You have to apply for benefits according to the Asylum Seekers Benefits Act for yourself as well as your family.

📅 You have to make an appointment and be advised.

Consultation for people with their own apartment, after moving out of the refugee dwelling:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende**
📍 Ihmeplatz 5 (entrance: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Böylece hep beraber sosyal adalet sağlanır. Böylelikle diğer insanlar için sorumluluk üstleniyorsunuz ve toplum içinde birliği teşvik ediyorsunuz.



Mülteciler için Yardımlar

Hannover'de daimi ikâmetiniz olmadan yaşıyorsanız veya geçici olarak sınırdışı edilmenin ertelenmiş belgeniz (Duldung) varsa normalinde Sosyal hizmetler bölümünden ya da iş ve işçi bulma kurumundan (Jobcenter) para alma hakkınız yok.

❗ Kendiniz ve aileniz için Mülteci Yardım Yasası çerçevesinde yardım dilekçesi vermelisiniz.

📅 randevu almalısınız ve danışmalısınız.

Mülteci yurdundan taşındıktan sonra konutta oturan insanlar için danışmanlık:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende**
📍 Ihmeplatz 5 (giriş: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Astfel toți susțin în mod solidar funcționarea dreptății sociale. Prin aceasta preiau responsabilitatea pentru semenii lor și susțin solidaritatea în societate.

Ajutoare financiare pentru solicitanții de azil

Dacă trăiți în Hannover fără un statut de ședere permanentă sau dacă aveți o tolerare, nu beneficiați de regulă de dreptul de a primi ajutor financiar de la departamentul social sau de la Jobcenter.

❗ Trebuie să depuneți o cerere de ajutor conform legii privind ajutorul financiar pentru solicitanții de azil pentru dumneavoastră și familia dumneavoastră.

🕒 Trebuie să faceți o programare și să vă lăsați consiliat.

Consiliere pentru oameni cu locuință proprie, după mutarea din căminul pentru refugiați:

❗ Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende
📍 Ihmeplatz 5 (intrare: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Така за социалната справедливост се грижим всички заедно. По този начин всички ние поемаме отговорност за ближните си и стимулираме сплотеността на нашето общество.

Помощи за лицата, кандидатстващи за убежище

Ако живеете в Хановер без статут на постоянно пребиваващ или имате ограничено разрешение за пребиваване, по принцип нямате право на помощи от социалните служби или от Бюрото по труда.

❗ Вие трябва да подадете молба за себе си и своето семейство за помощи съгласно Закона за лицата, кандидатстващи за убежище.

🕒 Трябва да си уговорите час и да направите консултация.

Консултации за хора със собствено жилище, след излизане от бежански център:

❗ Landeshauptstadt Hannover
Beratungsstelle für Asylsuchende
📍 Ihmeplatz 5 (Вход: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

في تحقيق العدالة الاجتماعية. وبهذا يتحمل العاملون مسؤولية دعم التماسك في المجتمع.

المساعدات للأجنيين

عندما تكون غير حاصل على الإقامة الدائمة وتعيش في مدينة هانوفر، أو ان تكون حاصل على سماح مؤقت بالإقامة، فليس لك الحق بالحصول على المساعدة المالية من دائرة الرعاية الاجتماعية أو دائرة العمل.

❗ لذلك عليك تقديم طلب خطي للحصول على المساعدة المالية للأجنيين لك ولعائلتك. لهذا الغرض وللحصول على الاستشارة

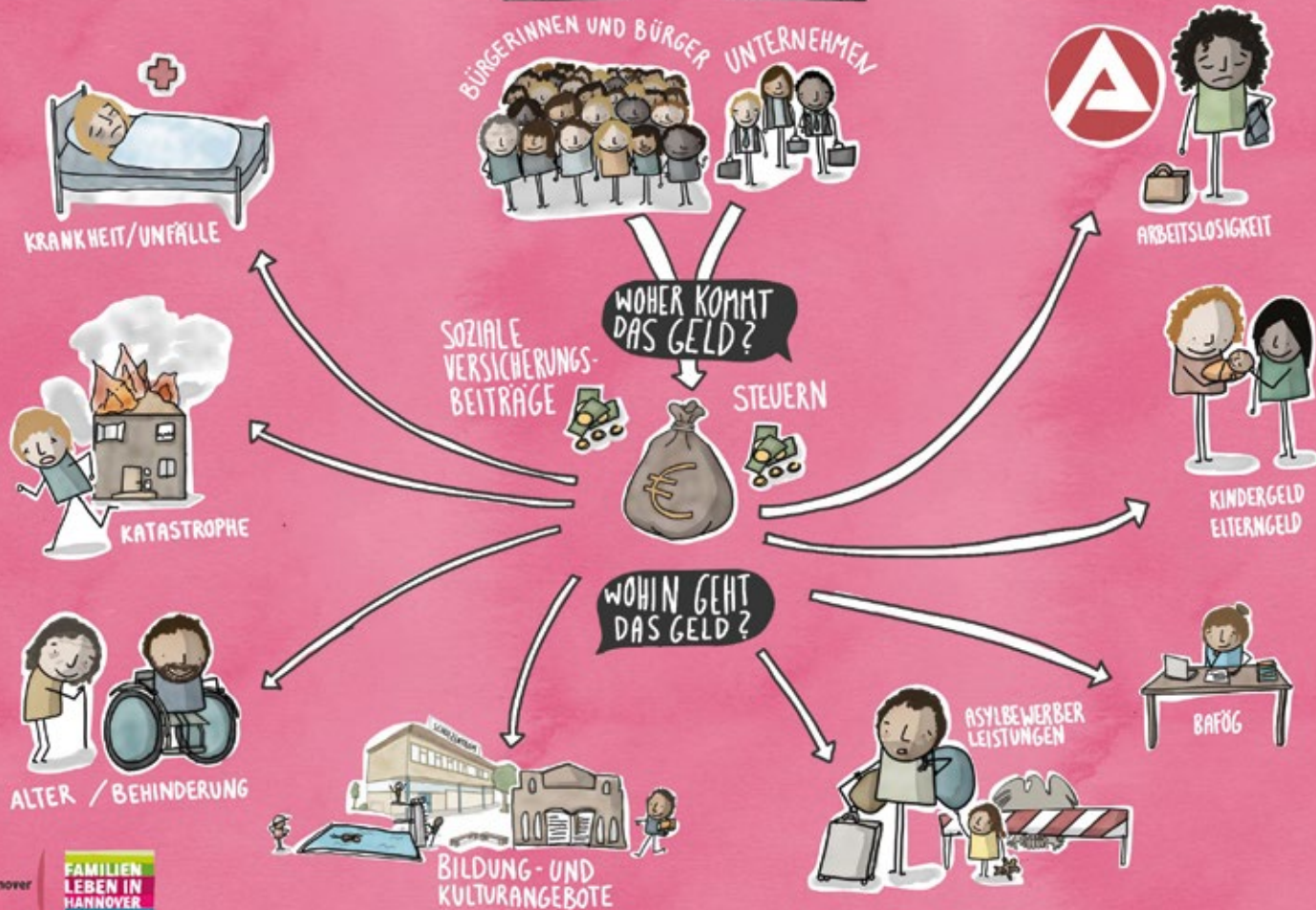
🕒 عليك عمل موعد في مركز تقديم الاستشارات للأجنيين.

تقديم الدعم والاستشارات ايضاً للسكانين خارج السكن الجماعي:

❗ مدينة هانوفر
مركز تقديم الاستشارات للأجنيين
(المدخلات: Ihmeplatz 5 (Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 36649
@ 51.22.2ksd@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/asyl-lhh

Soziale Leistungen
Social benefits
Sosyal Yardımlar
Ajutoare sociale
Социални помощи
المساعدات الاجتماعية

SOZIALE GERECHTIGKEIT



Arbeitslosengeld II

Arbeitslosengeld II können Sie ohne deutsche Staatsbürgerschaft dann beziehen,

- ▶ wenn Sie ein Erwerbseinkommen haben, das aber nicht für Ihren Lebensunterhalt ausreicht oder
- ▶ wenn Sie bereits eine Beschäftigung in Deutschland hatten und nun wieder arbeitssuchend sind.

Sie müssen darüber hinaus grundsätzlich

- ▶ erwerbsfähig sein,
- ▶ mindestens 15 und höchstens 67 Jahre alt sein.

Ob und in welcher Höhe Sie einen Anspruch haben, erfahren Sie in einer persönlichen Beratung.

Das für Sie zuständige Jobcenter finden Sie im Internet:

📍 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte



Arbeitslosengeld I

Arbeitslosengeld I können Sie für zwölf bis 24 Monate bekommen, wenn Sie

- ▶ arbeitslos sind,
- ▶ in den zwei Jahren zuvor mindestens 360 Tage Beiträge zur Arbeitslosenversicherung gezahlt haben und
- ▶ dem Arbeitsmarkt tatsächlich zur Verfügung stehen.



■ www.jobcenter-region-hannover.de/site/standorte/

Unemployment benefits II

If you don't have the German citizenship, you can receive unemployment benefits,

- ▶ if you have an employment income which does not enable you to make a living or
- ▶ if you already had employment in Germany and are now looking for a new job.

Furthermore, you, generally, have to be

- ▶ capable of work,
- ▶ at least 15 and under 67 years old.

If and how much your right to a benefit may be, will be determined during personal consultation.

You can find the Job Center responsible for you on the Internet:

📍 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Unemployment benefits I

You can receive unemployment benefits for 12 to 24 months, if you

- ▶ are unemployed,
- ▶ have made financial contributions to the unemployment insurance for at least 360 days in the two years before unemployment,
- ▶ are available for the job market.



İşsizlik Parası II

Alman vatandaşı olmadan İşsizlik Parası II ancak,

- ▶ aylık kazancınız var fakat geçiminize yetmiyorsa ya da
- ▶ Almanya'da daha önce iş çalışmışınız ve yine iş arıyorsanız alabilirsiniz.

Bunun ötesinde

- ▶ iş görebilir,
- ▶ en az 15 en fazla 67 yaşında olmalısınız.



Hakkınızın olup olmadığını ve ne kadar olduğunu şahsen görüşmelisiniz.

Sizden sorumlu Jobcenter'in adresini internetten bulabilirsiniz:

📍 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

İşsizlik Parası I

İşsizlik Parası I oniki, en fazla yirmidört ay alabilirsiniz, ancak

- ▶ işsizseniz,
- ▶ bundan önceki iki senede 360 gün aidat işsizlik sigortasına ödemişseniz,
- ▶ iş piyasasına gerçekten hazırsanız.



Ajutor de șomaj II

Ajutor de șomaj II puteți primi fără să aveți cetățenia germană,

- ▶ dacă aveți un salariu, care însă nu ajunge pentru întreținerea traiului zilnic sau
- ▶ dacă ați avut deja o ocupație în Germania și vă aflați acum din nou în căutare de muncă.

În afară de aceasta trebuie în general

- ▶ să fiți capabil să munciți,
- ▶ să aveți cel puțin 15 și cel mai mult 67 de ani.

Dacă aveți dreptul și de ce sumă puteți beneficia, aflați într-o consiliere personală.

Care este Jobcenter-ul responsabil pentru dumneavoastră aflați în Internet:

📍 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Ajutor de șomaj I

Ajutorul de șomaj I îl puteți primi timp de 12 până la 24 de luni, dacă

- ▶ sunteți șomer,
- ▶ în ultimii doi ani ați plătit timp de cel puțin 360 de zile cotizație pentru asigurarea de șomaj,
- ▶ sunteți realmente la dispoziția pieței muncii.



Обезщетение за безработица II

Обезщетение за безработица II (Arbeitslosengeld II) можете да получите и без да сте немски гражданин,

- ▶ когато имате трудови доходи, които обаче не са достатъчни за осигуряване на прехраната Ви или
- ▶ когато вече сте упражнявали трудова заетост в Германия и сега отново търсите работа.

Освен това Вие трябва принципно

- ▶ да сте трудоспособен,
- ▶ да сте на възраст между най-малко 15 и най-много 67 години.

Дали имате право на това обезщетение и в какъв размер, можете да научите при лична консултация.

Можете да откриете кое Бюро по труда е компетентно за Вас в интернет:

📍 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

Обезщетение за безработица I

Обезщетение за безработица I (Arbeitslosengeld I) можете да получавате за 12 до 24 месеца, ако

- ▶ сте безработен,
- ▶ през двете предходни години сте внасяли осигурителни вноски срещу безработица най-малко 360 дни,
- ▶ действително сте на разположение на пазара на труда.



المساعدة المالية للعاطلين عن العمل رقم 2

بإمكانك الحصول على المساعدة المالية رقم 2 بدون ان تكون من الحاملين للجنسية الألمانية في الحالات التالية:

- ▶ المرتب الشهري لا يغطي نفقاتك الشهرية كالسكن وغيره
- ▶ ان تكون عملت لفترة في ألمانيا والان من الباحثين عن عمل

بالإضافة لذلك يجب ان تكون:

- ▶ قادراً على العمل,
- ▶ عمرك ما بين 15 و 67 سنة.

لو اردت معرفة المبلغ الذي ممكن ان تحصل عليه او لا عليك ان تعمل موعد استشاري

في دائرة العمل.الدائرة المختصة لك تجدها في الانترنت تحت:

📍 www.jobcenter-region-hannover.de > Standorte

المساعدة المالية للعاطلين عن العمل رقم 1

بإمكانك الحصول على المساعدة المالية رقم 1 لمدة 12

الى 24 شهراً في الحالات التالية:

- ▶ ان تكون عاطلاً عن العمل,
- ▶ ان تكون في السنتين السابقتين قد قمت بتسديد دفعات التامين الاجتماعي للعاطلين عن العمل ولمدة 360 يوماً على الأقل,
- ▶ قادراً على العمل.



Wenn Sie zuvor mehrere kurzfristige Jobs hatten, genügt es eventuell, wenn Sie 180 Tage Beiträge gezahlt haben.

Den Antrag müssen Sie stellen bei der:

Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Elterngeld

Elterngeld soll es Ihnen ermöglichen, nicht oder weniger zu arbeiten, um Ihr Kind zu versorgen und zu erziehen.

Es ist abhängig von Ihrem Einkommen und beträgt zwischen 300 € und 1.800 €.

Voraussetzung ist, dass Sie

- ▶ in Deutschland wohnen,
- ▶ mit Ihrem Kind in einem Haushalt leben,
- ▶ Ihr Kind erziehen und betreuen und
- ▶ nicht mehr als 30 Stunden wöchentlich arbeiten oder eine Beschäftigung zur Berufsbildung ausüben.



If you had several short-term jobs, it may be sufficient, if you made contributions for at least 180 days.

You have to make your application at the:

Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Parental allowances

Parental allowances allow you to work less or even not at all, so you can take care of and raise your child.

It depends on your income amounts between 300 € and 1.800 €.

Requirements are that you

- ▶ live in Germany,
- ▶ live with your child in the same household,
- ▶ raise and take care of your child and
- ▶ don't work more than 30 hours per week or are in a vocational training.



Daha önce çokça kısa vadeli işlerde çalıştıysanız, 180 gün aidat ödemişliğiniz varsa icabında yeterli olabilir.

Dilekçeyi vermeniz gereken yer:

Agentur für Arbeit Hannover
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Çocuk Bakım Parası

Çocuk Bakım Parası, size çocuğunuzu bakıp büyütmeniz için çalışmamayı ya da daha az çalışmanızı sağlar.

Gelirinize bağlıdır ve 300 € ile 1.800 € arasında tutar.

Koşul olan

- ▶ Almanya'da ikâmet etmeniz,
- ▶ çocuğunuzla bir evde yaşamanız,
- ▶ çocuğunuzun eğitip bakmanız ve
- ▶ haftada 30 saatten fazla çalışmayacaksınız ya da meslek eğitimi yapmayacaksınız.



Dacă ați avut înainte mai multe joburi pe termen scurt, este eventual suficient dacă ați cotizat timp de 180 de zile.

Cererea trebuie s-o depuneți la:

📍 **Agentur für Arbeit Hannover**
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Alocație parentală

Îndemnizația parentală are drept scop să vă permită să nu lucrați sau să lucrați mai puțin pentru a vă putea îngriji și educa copilul.

Aceasta este dependentă de venitul dumneavoastră și se ridică de la 300 € la 1.800 €.

Condiția este ca dumneavoastră

- ▶ să locuiți în Germania,
- ▶ să locuiți cu copilul în aceeași locuință,
- ▶ să îl educați și îngrijiți pe copilul dumneavoastră și
- ▶ să nu lucrați mai mult de 30 de ore pe săptămână sau să aveți o ocupație pentru pregătirea profesională.



Ако преди това сте упражнявали неколккратно краткотрайна трудова заетост, е достатъчно да сте заплащали осигурителни вноски срещу безработица 180 дни.

Молба можете да подадете в:

📍 **Agentur für Arbeit Hannover**
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

Помощи за отглеждане на дете

Помощите за отглеждане на дете (Elterngeld) трябва да Ви дадат възможност да не работите или да работите по-малко, за да можете да се грижите и възпитавате Вашето дете.

Те зависят от доходите Ви и варират между 300 € и 1.800 €.

Предпоставка за получаването им е

- ▶ да живеете в Германия,
- ▶ да живеете със своето дете в едно домакинство,
- ▶ да се грижите и възпитавате своето дете самостоятелно и
- ▶ да не работите или да не упражнявате заетост във връзка с получаване на професионална квалификация за повече от 30 часа седмично.



عندما تكون عملت عدة اعمال ولفترات قصيرة، قد يكفي فقط 180 قسط للتأمين الاجتماعي للعاطلين عن العمل.

طلب الحصول على المساعدة يقدم في

📍 **دائرة العمل في هانوفر**
 📍 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ 0800 45 55 500
 @ hannover@arbeitsagentur.de
 🌐 www.arbeitsagentur.de

المساعدة المالية لاولياء الامور

المساعدة المالية لاولياء الامور تمكنك من التفرغ او تقليل ساعات العمل لتقديم الرعاية الكافية لابنائكم.

مبلغ المساعدة يعتمد على راتبك الشهري ويتراوح ما بين 300 الى 1.800 يورو.

شروط الحصول على المساعدة المالية:

- ▶ أن تكون من سكنة المانيا
- ▶ تعيش مع طفلك في سكن واحد
- ▶ تقوم برعاية الطفل بصورة شخصية
- ▶ ساعات عملك لا تزيد عن ال 30 ساعة في الاسبوع او ان تكون في مرحلة تعلم مهنة (من الدارسين في احدى المدارس المهنية)



Mehr Informationen:**❶ Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**

📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 mit Terminvereinbarung
- 📁 Unterlagen mitbringen

**Kindergeld und
Kinderzuschlag**

Eltern bekommen bis zum 18. Geburtstag ihres Kindes Kindergeld.

Für Kinder von 18 bis 25 Jahren können Sie Kindergeld bekommen, wenn das Kind

- ▶ auf einen Ausbildungs- oder Studienplatz wartet (maximal vier Monate),
- ▶ eine Ausbildung macht oder studiert,
- ▶ die Zeit zwischen zwei Ausbildungen oder zwei Ausbildungsabschnitten überbrückt.

Auch wenn Ihr Kind behindert ist und wenig oder kein eigenes Einkommen hat, bekommen Sie weiter Kindergeld.

Wenn Sie erwerbstätig sind, aber nur ein geringes Familieneinkommen haben, können Sie zusätzlich Kinderzuschlag beantragen.

**You will get more information here:****❶ Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**

📍 Ihmeplatz 5 (entrance: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 make an appointment
- 📁 bring documents

**Child allowances and
additional child allowances**

Parents receive general child allowances until their child's 18th birthday.

You may receive general child allowances for children between 18 and 25 years of age, if the child

- ▶ is waiting for a vocational training or a college place (up to maximum four months),
- ▶ is in a vocational training or currently studying,
- ▶ is bridging the gap between two vocational trainings or two parts of a vocational training.

You will further receive general child allowances, if your child is disabled and earns little to no money.

If you are employed, but only make an insufficient income, you can apply for additional child allowances.

**Daha fazla bilgi için:****❶ Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**

📍 Ihmeplatz 5 (giriş: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 46262
@ elterngeld@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 randevu ile
- 📁 belgeleri getir

**Çocuk Parası ve
Çocuk zammı**

Veliler çocuğun 18. doğum gününe kadar çocuk parası alırlar.

18 ila 25 yaş arası çocuklar için çocuk parası alabilirler, eğer çocuk

- ▶ bir meslek eğitimi yeri veya üniversite yeri bekliyorsa (en fazla dört ay),
- ▶ bir meslek öğrenimi yapıyorsa ya da yüksek öğrenim görüyorsa,
- ▶ iki eğitim arası ya da iki eğitim bölümü arası geçiş sürecinde bulunuyorsa.

Çocuğunuz engelli ise de ve az ya da hiç geliri yoksa çocuk parası almaya devam edersiniz.

Çalışıyorsanız ve aile bütçeniz düşükse ilaveten Çocuk zammı için başvurabilirsiniz.



Mai multe informații:

**Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**
 ☒ Ihmeplatz 5 (intrare: Spinnereistraße 3)
 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 46262
 @ elterngeld@hannover-stadt.de
 🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 Fixați un termen
- 📁 Aduceți documente

Alocație și supliment pentru copii

Până la vârsta de 18 ani a copilului, părinții primesc alocație pentru copil.

Pentru copiii cu vârste de la 18 până la 25 de ani puteți să primiți alocație dacă copilul

- ▶ așteaptă să primească un loc pentru o calificare profesională sau de studiu (maximum patru luni),
- ▶ dacă face o calificare profesională sau dacă studiază,
- ▶ dacă se găsește în timpul de așteptare între două calificări profesionale sau între două etape ale pregătirii/calificării profesionale.

Și dacă copilul dumneavoastră este handicapat și nu poate obține un venit propriu sau doar unul mic, primiți în continuare alocație pentru copil.

Dacă lucrați, însă nu aveți decât un venit familial modest, puteți solicita în plus un supliment la alocația pentru copil.



За повече информация:

**Landeshauptstadt Hannover
Elterngeldstelle**
 ☒ Ihmeplatz 5 (Вход: Spinnereistraße 3)
 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 46262
 @ elterngeld@hannover-stadt.de
 🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh

- 📅 предварителна уговорка
- 📁 Донеси документи

Детски надбавки и детски социални помощи

Родителите получават до 18-тия рожден ден на своето дете детски надбавки (Kindergeld).

За деца от 18 до 25 години можете да получавате детски надбавки, когато детето

- ▶ чака за място за професионално обучение или в университет (максимум 4 месеца),
- ▶ учи или следва,
- ▶ е между две обучения или между два етапа на обучението си.

Вие продължавате де получавате детски надбавки и когато детето Ви е с увреждания и има ниски или няма собствени доходи.

Ако упражнявате трудова заетост, но имате ниски семейни доходи, можете допълнително да подадете молба за детски социални помощи (Kinderzuschlag).



معلومات اضافية:

**مدينة هانوفر
مركز المساعدة المالية لاولياء الامور**
 ☒ Ihmeplatz 5 (Spinnereistraße 3 (المداخلات))
 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 46262
 @ elterngeld@hannover-stadt.de
 🌐 www.hannover.de/elterngeld-lhh



📅 بموعد مُسبق
 📁 أحضر المستمكات اللازمة

علاوة الاولاد المالية

اولياء الامر (الام او الاب) يستلمون لاولادهم حتى عمر ال 18 العلاوة المالية.

الاولاد بين سن ال 18 ال 25 سنة بامكانهم الحصول ايضا على العلاوة المالية في حالة

- ▶ انتظارهم للحصول على مكان لتعلم مهنة او مقعد دراسي (لحد اربعة اشهر)
- ▶ ان يكون من الدارسين سوا في الجامعة او المعهد المهني
- ▶ في فترة الانتظار بعد التحول من وجهة دراسية او مهنية الى اخرى

حتى في حال ان يكون طفلك من ذوي الاحتياجات الخاصة ولايستلم راتبه الخاص او يستلم راتب قليل لك الحق بالحصول على المساعدة المالية او ما يعرف بعلاوة الاولاد

عندما تكون من العاملين ولكن راتبك الشهري قليل بامكانك تقديم طلب للحصول على علاوة الاطفال بالاضافة الى المساعدة المالية في صندوق العائلة.



❗ Damit Sie Kindergeld und Kinderzuschlag bekommen, müssen Sie einen Antrag bei der Familienkasse stellen.

📍 Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Postanschrift:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Unterhalt und Unterhaltsvorschuss

Sie haben Anspruch auf Unterhaltszahlungen für Ihr Kind, wenn Sie vom anderen Elternteil Ihres Kindes getrennt leben.

Wenn Sie ledig, verwitwet oder geschieden sind oder vom Ehegatten oder Lebenspartner dauernd getrennt leben und keinen oder zu wenig Unterhalt für Ihr Kind bekommen, kann Ihr Kind eventuell Unterhaltsvorschuss bekommen. Der Unterhaltsvorschuss wird vom unterhaltspflichtigen Elternteil zurückgefordert. Deshalb müssen Sie helfen, den Vater festzustellen. Wenn Sie dabei nicht helfen, bekommt Ihr Kind keinen Unterhaltsvorschuss.



❗ So that you may receive general child allowances and additional child allowances, you have to make an application at the Family Benefits Office (Familienkasse).

📍 Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Mailing address:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Child support and advance child maintenance support

You have the right to child support payments for your child, if you and the child's other parent live separately.

If you are unmarried, widowed or divorced, or you and your spouse or life partner are permanently living apart, and you receive little to no child support for your child, your child may be eligible to advance child maintenance support. The advance child maintenance support will be reclaimed from the parent liable for support. Therefore you have to help determine the father. If you do not help, your child will not receive advance child maintenance support.



❗ Çocuk parası ve Çocuk zammı almak için Aile Kasasına dilekçe vermelisiniz (Familienkasse).

📍 Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Posta adresi:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Nafaka ve Nafaka avansı

Çocuğunuzun diğer velisinden ayrı yaşıyorsanız çocuğunuz için nafaka talebi hakkınız var.

Eğer bekârsanız, dulsanız veya boşanmışsanız ya da eşinizden veya hayat arkadaşınızdan devamlı ayrı yaşıyorsanız çocuğunuz için hiç ya da çok az nafaka alıyorsanız icabında çocuğunuz nafaka avansı alabilir. Nafaka avansı nafakayla yükümlü veliden geri istenir. Bu nedenle babayı tespit etmeye yardımcı olmalısınız. Ancak yardımcı olmazsanız çocuğunuz nafaka avansı alamaz.



❗ Pentru a primi alocația pentru copil și suplimentul la alocație, trebuie să depuneți o cerere la Oficiul pentru Alocații (Familienkasse).

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Adresa poștală:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Pensie alimentară și avansul din pensia alimentară de întreținere

Aveți dreptul la plata unei pensii alimentare pentru copilul dumneavoastră dacă trăiți separat de celălalt părinte al copilului dumneavoastră.

Dacă sunteți celibatară, văduvă sau divorțată sau dacă trăiți despărțită permanent de soț sau de partenerul de viață și nu primiți pentru copilul dumneavoastră deloc sau doar puțină pensie alimentară, copilul dumneavoastră poate să primească eventual un avans din pensia alimentară. În acest caz, se pretinde restituirea cuantumului avansului din pensia alimentară de la părintele care este obligat să plătească pensia alimentară. De aceea trebuie să ajutați la stabilirea recunoașterii tatălui (paternității). Dacă nu contribuiți la aceasta, copilul dumneavoastră nu primește avans din pensia alimentară.



❗ За да получавате детски надбавки и детски помощи, трябва да подадете молба в Семейната каса (Familienkasse).

❗ Familienkasse Hannover

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

Пощенски адрес:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

Издържка и авансови плащания за издържка

Имате право на издържка (Unterhalt) за Вашето дете, когато сте разделени с другия родител.

Ако сте самотен родител, овдовели сте или сте разведени или живеете трайно разделени с другия родител или партньор и получавате ниска или никаква издържка за Вашето дете, то може евентуално да получи авансови плащания за издържка (Unterhaltsvorschuss). Авансовите плащания за издържка се изискват от родителя, който е задължен да плаща издържка. Затова трябва да съдействате бащата да бъде намерен. Ако не съдействате, Вашето дете няма да получава авансовите плащания за издържка.



❗ لذلك عليك تقديم طلب خطي للحصول في صندوق العائلة.

❗ صندوق العائلة

📍 Vahrenwalder Straße 269 B
30179 Hannover

☎ 0800 45 55 530

@ familienkasse-niedersachsen-bremen@arbeitsagentur.de

🌐 www.familienkasse.de

العنوان البريدي:

✉ Familienkasse Niedersachsen-Bremen
30131 Hannover

النفقة و سلفة النفقة

لك الحق في الحصول على النفقة أو سلفة النفقة في حالة انه انك تعيش منفصلاً من ولي الامر الثاني للطفل.

عندما تكونين عازبة، ارملة، مطلقة، أو تعيشين منفصلة من زوجك أو شريك حياتك بصورة دائمية ولا تحصلين على النفقة أو النفقة قليلة فبإمكانك التقديم للحصول على سلفة النفقة لطفلك. هذه السلفة سيتم استردادها من ولي الامر المنفصل. ولهذا عليك ذكر اسم والد الطفل عند تقديم طلب الحصول على سلفة النفقة. من غير هذه المعلومات لايمكنك الحصول على سلفة المساعدة.



Mehr Informationen:**Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss**

📍 Ihmeplatz 5 (Eingang: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 mit Terminvereinbarung
- 📁 Unterlagen mitbringen

Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)

Kinder und Jugendliche aus zugewanderten Familien mit geringem Einkommen sollen gleichberechtigt Angebote in Kita, Schule und Freizeit nutzen können.

Aus dem BuT bekommen die Kinder und Jugendlichen finanzielle Unterstützung für das gemeinschaftliche Mittagessen; Ausflüge und Fahrten in Kita, Tagespflege und Schule werden vollständig übernommen.

Schulkinder bekommen zum Beispiel Zuschüsse für den Kauf von Schulbedarf, für Nachhilfe und Schülerbeförderung.

Zuschüsse gibt es auch für Unternehmungen in der Freizeit, wenn sie die Gemeinschaft von Kindern und Jugendlichen fördern: Vereinsmitglied-schaften, Schwimmkurse, Freizeiten, Musikunterricht und vieles mehr.

**You will get more information here:****Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss**

📍 Ihmeplatz 5 (entrance: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 with appointment
- 📁 Bring documents

Education and social participation (BuT)

Children and teenagers of in-migrated families with low income should be able to use the same programs at the Kita, school and during leisure time.

From BuT, children and teenagers get financial support for common lunch; excursions and other trips in Kita, day care and school will be paid in full.

Schoolchildren, for example, get additional financial help so you can buy school supplies and pay for private lessons and student transport.

You can also get financial help for ventures during leisure time, if they promote the communion of children and teenagers: Club memberships, swim courses, vacation camps, music lessons and much more.

**Daha fazla bilgi için:****Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss**

📍 Ihmeplatz 5 (giriş: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 randevu ile
- 📁 Belgeleri getir

**Eğitim ve Katılım Paketi (BuT)**

Dar gelirli göçmen ailelerin çocuk ve gençleri Kita'da, okulda ve boş zaman aktivitelerinde sunumları eşit şekilde kullanabilmeli.

BuT'tan çocuklar ve gençler toplu öğle yemeği için maddi yardım alırlar; Kita'da geziler ve seyahatler, Günlük çocuk bakımı ve okul tamamen üstlenilir.

Örneğin okul çocukları okul ihtiyaçları, özel ders ve okul taşıması için mali yardım alırlar.

Çocuklar ve gençlerin kaynaşmasını sağlayan boş zaman aktiviteleri için de mali yardımlar var: Dernek üyeliği, yüzme kursları, tatil gezileri, müzik dersi ve daha fazlası.



Mai multe informații:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss
📍 Ihmeplatz 5 (intrare: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 Fixați un termen
- 📎 Aduceți documente

Pachet de educație și participare (BuT)

Copiii și tinerii din familii imigrante cu un venit mic trebuie să poată să folosească în egală măsură serviciile oferite în grădiniță, școală și cele pentru petrecerea timpului liber.

În baza acestui pachet, copiii și tinerii primesc suport financiar pentru mesele de prânz colective; excursiile și călătoriile la grădiniță, costurile pentru asistența lor pe timpul zilei precum și cheltuielile pentru școală sunt preluate complet.

Școlarii primesc de exemplu subvenții pentru cumpărarea rechizitelor școlare, pentru meditații și transport.

Subvenții există și pentru activități efectuate în timpul liber, atunci când acestea au ca scop susținerea comunității de grup a copiilor și tinerilor prin: apartenența la asociații, cursuri de înot, timpul liber, ore de muzică și încă multe altele.

**За повече информация:**

📍 Landeshauptstadt Hannover
Unterhaltsvorschuss
📍 Ihmeplatz 5 (Вход: Spinnereistraße 3)
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 с предварителна уговорка
- 📎 Донеси документи

Пакет за образование и участие в обществения живот (BuT) (Bildungs- und Teilhabepaket)

Децата и младежите от семейства на мигранти с ниски доходи трябва да имат равни възможности да се възползват от предложенията в детската градина, училището и през свободното време.

От BuT децата и младежите получават финансова подкрепа за съвместен обяд; изцяло се поемат излетите и пътуванията в детската градина, грижите от сертифицирани детегледачи и училища.

Учениците получават например добавки за купуване на училищни пособия, за допълнителни занимания и училищен транспорт.

Има също така добавки за мероприятия през свободното време, които стимулират съвместната дейност на децата и младежите: клубове, курсове по плуване, спортни занимания, часове по музика и много други.

**المعلومات الإضافية لهذا الموضوع:**

📍 مدينة هانوفر
قسم سلفة النفقة
📍 Ihmeplatz 5 (Spinnereistraße 3 (المخلات))
30449 Hannover
☎ 0511 168 42786
@ unterhaltsvorschuss@hannover-stadt.de

- 📅 بموعد مُسبق
- 📎 أحضر المستمسكات اللازمة

تراخيص التعليم والمشاركة (BuT)

الإطفال والأحداث من العوائل المهاجرة ذات الإمكانيات المالية الضعيفة يجب ان يكون لهم اسوة بغيرهم الحق في الاشتراك بجمعيع العروض المقدمة من دار الحضانة، المدرسة وأوقات الفراغ.

من خلال ترخيص التعليم والمشاركة بإمكان الإطفال والأحداث الحصول على المساعدة المالية لتناول وجبة الغداء الجماعية، للمشاركة في السفرات بمختلف انواعها، وللرعاية المدرسية ودار الحضانة.

طلبة المدارس يحصلون مثلا على علاوة لشراء المستلزمات المدرسية، لتغطية نفقات الدروس الخصوصية او تكاليف النقل.

بالإضافة لذلك بإمكانهم الحصول مساعدات لتغطية المساهمات في اوقات الفراغ، اذا كان الغرض منها تقوية الاندماج بين الإطفال. مثلا: تكاليف المشاركة في النوادي الرياضية، دورات السباحة، دورات تعلم الموسيقى وغيرها.



Ihre Kinder bekommen BuT, wenn Sie eine der folgenden Leistungen beziehen:

- ▶ Asylbewerberleistungen
- ▶ Arbeitslosengeld II
- ▶ Sozialhilfe
- ▶ Wohngeld
- ▶ Kinderzuschlag

Mehr Informationen, auch in mehreren Sprachen:

- 📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
- ♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 23377
- @ but@region-hannover.de
- 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

Der HannoverAktivPass soll es Ihnen leichter machen, sich am sozialen und kulturellen Leben in der Stadt zu beteiligen.

Egal, aus welchem Land Sie kommen – Voraussetzung ist aber, dass Sie in Hannover gemeldet sind und eine der folgenden Sozialleistungen beziehen:

- ▶ Geld nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
- ▶ Leistungen vom Jobcenter oder vom Fachbereich Soziales
- ▶ Wohngeld



Your child receives BuT, if you get one of the following benefits:

- ▶ asylum seeker benefits
- ▶ unemployment benefits II
- ▶ social benefits
- ▶ housing benefits
- ▶ additional child allowances

You can get more information, in several languages, at:

- 📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
- ♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 23377
- @ but@region-hannover.de
- 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

The “HannoverAktivPass” (Hanover Active Passport) is supposed to make it easier for you to participate in social and cultural life in the city.

No matter which country you came from – the only requirements are that you are registered in Hanover and receive one of the following benefits:

- ▶ benefits according to the Asylum Seeker Benefits Act
- ▶ benefits from the Job Center or the “Fachbereich Soziales”
- ▶ housing benefits



Çocuklarınızın BuT alabilirden birini alıyorsanız:

- ▶ Mülteci Yardımı
- ▶ İşsizlik Parası II
- ▶ Sosyal Yardım
- ▶ Kira yardımı
- ▶ Çocuk Zammı



Ayrıca çok dilde daha fazla bilgi için:

- 📍 **Region Hannover, Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe**
- ♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
- ☎ 0511 616 23377
- @ but@region-hannover.de
- 🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

HannoverAktivPass size şehirdeki sosyal ve kültürel yaşama katılmanızı kolaylaştırmalı.

hangi ülkeden gelerseniz gelin – önkoşul Hannoverde ikâmet etmeniz ve aşağıdaki Yardımlardan birini alıyor olmanız:

- ▶ Mülteci Yardım Kanununa göre para
- ▶ Jobcenter veya Sosyal Hizmetler Dairesinden maddi yardım
- ▶ Kira yardımı



Copiii dumneavoastră beneficiază de pachetul educațional dacă dumneavoastră primiți unul din ajutoarele financiare următoare:

- ▶ ajutor de solicitant de azil
- ▶ ajutor de șomaj II
- ▶ ajutor social
- ▶ supliment pentru plata chiriei
- ▶ supliment pentru alocația de copil

**Mai multe informații,
și în mai multe limbi:**

❶ Region Hannover, Kundenservicebüro
Bildung und Teilhabe
♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
☎ 0511 616 23377
@ but@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

Cu HannoverAktivPass se intenționează să vi se înlesnească participarea la viața socială și culturală în oraș.

Indiferent din ce țară proveniți — însă condiția este aveți o adresa înregistrată în Hannover și să primiți unul din ajutoarele sociale următoare:

- ▶ bani conform legii privind ajutorul financiar acordat solicitanților de azil
- ▶ ajutor financiar de la Jobcenter sau de la Departamentul social
- ▶ supliment pentru plata chiriei



Вашето дете може да получава ВиТ, когато получавате някоя от следните помощи:

- ▶ Помощи за лица, кандидатстващи за убежище
- ▶ Обезщетение за безработица II
- ▶ Социални помощи
- ▶ Жилищни помощи
- ▶ Детски социални помощи

**За повече информация,
също на много езици:**

❶ Region Hannover, Kundenservicebüro
Bildung und Teilhabe
♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
☎ 0511 616 23377
@ but@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/bildungspaket

HannoverAktivPass (HAP)

HannoverAktivPass трябва до Ви улесни да участвате в социалния и културен живот на града.

независимо от коя държава идвате — условие е обаче да имате адресна регистрация в Ханوفر и да получавате една от следните социални помощи:

- ▶ Помощи съгласно Закона за лицата, кандидатстващи за убежище
- ▶ Помощи от бюрото по труда или социалните служби
- ▶ Жилищни надбавки



بإمكان ابنائكم الحصول على التراخيص للتعليم والمشاركة عندما تكونون من مستلمي المساعدات التالية:

- ▶ مساعدة طالبين اللجوء
- ▶ مساعدة عاطلين عن العمل رقم 2
- ▶ الرعاية الاجتماعية
- ▶ علاوة السكن
- ▶ علاوة الاطفال

**معلومات إضافية وبيدة
لغات تحت:**

❶ ناحية هانوفر مكتب خدمة المواطنين للتعليم والمشاركة
♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover
☎ 0511 616 23377
@ but@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/bildungspaket

بطاقة هانوفر للفعاليات (HAP)

بطاقة هانوفر للفعاليات هدفها تسهيل المشاركة في الفعاليات الاجتماعية والثقافية بغض النظر عن بلدك الأصلي.

للحصول على البطاقة ، يجب أن تكون مقيمًا في هانوفر والحصول على إحدى المساعدات المالية التالية:

- ▶ المساعدات المالية لطالبي اللجوء
- ▶ المساعدات المالية من دائرة العمل او دائرة الضمان الاجتماعي
- ▶ علاوة السكن.



- ▶ Wenn Sie erstmalig Arbeitslosengeld II vom JobCenter Region Hannover erhalten, können Sie sich bei einem der Bürgerämter einen HannoverAktivPass (HAP) ausstellen lassen.
- 📅 Dort müssen Sie einen Termin vereinbaren. 📄 Und Sie müssen den Arbeitslosengeld II-Bescheid und einen gültigen Ausweis vorlegen.

Wenn Sie

- ▶ über einen längeren Zeitraum Arbeitslosengeld II beziehen, erhalten Sie den HAP jährlich per Post.
- ▶ Geld nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, Leistungen vom Fachbereich Soziales oder Wohngeld beziehen, erhalten Sie den HAP automatisch.

Mit dem HAP bekommen Sie Ermäßigung

- ▶ beim Eintritt in Schwimmbäder, Theater und Museen,
- ▶ bei Kursen in der Volkshochschule und in den Familienbildungsstätten,
- ▶ beim Einkauf bei „fairkauf“ und anderen Sozialkaufhäusern.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



- ▶ If you receive unemployment benefits II from the Job Center Region Hannover for the first time, you can get a HannoverAktivPass (HAP) in one of the citizen centers. 📅 There you will have to make an appointment. 📄 You also have to present your unemployment benefits II notification as well as a valid identification card.

If you

- ▶ receive unemployment benefits II for longer, you will get the HAP yearly by mail.
- ▶ receive benefits according to the Asylum Seeker Benefits Act, benefits of the “Fachbereich Soziales” or housing benefits, you will automatically get the HAP.

With the HAP you will get discount on

- ▶ the entrance at swimming pools, theaters and museums,
- ▶ courses at the adult education center as well as the family education centers,
- ▶ Shopping at “fairkauf” and other social malls.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



- ▶ Eğer ilk defa Jobcenter Region Hannover'den İşsizlik Parası II alacaksınız muhtarlıkların birine gidip HannoverAktivPass (HAP) çıkaracaksınız. 📅 Orada gün almalısınız. 📄 İşsizlik Parası II karar bildirisini ve geçerli kimliğinizi ibraz etmelisiniz (göstermek).

Eğer

- ▶ uzun bir süre boyunca İşsizlik Parası II alıyorsanız size HAP her sene posta ile gönderilecektir.
- ▶ Mülteci Yardımı Yasasına göre Para, Sosyal Yardımlar veya Kira yardımı alıyorsanız HAP size otomatik olarak gönderilir.

HAP ile

- ▶ yüzme havuzlarında, tiyatrolarda ve müzelerde,
- ▶ Halk eğitim okulları ve Aile Eğitim Kurumlarındaki kurslar için,
- ▶ Fairkauf ve diğer sosyal mağazalarda indirim alırsınız.

🌐 www.hannover.de > Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



▶ Dacă ați primit în prealabil ajutor de șomaj II de la JobCenter Region Hannover, puteți să solicitați eliberarea unui HannoverAktivPass (HAP) la unul din Birourile pentru Cetățeni.

📌 Acolo trebuie să faceți o programare.
 📌 Și trebuie să prezentați decizia de ajutor de șomaj II și un act de identitate valabil.

Dasă

▶ primiți de un timp mai îndelungat ajutor de șomaj II, primiți HAP-ul în fiecare an prin poștă.

▶ primiți bani conform legii privind acordarea de ajutor financiar pentru solicitantii de azil, ajutor financiar de la departamentul social sau supliment pentru chirie, primiți în mod automat HannoverAktivPass (HAP).

Cu HAP-ul primiți reduceri

- ▶ la intrarea în piscine, teatre și muzee,
- ▶ la cursuri la Universitatea Populară (VHS) și în instituțiile de învățământ pentru familii,
- ▶ la cumpărături la fairkauf (comercializare de produse second-hand sau reduce) și alte magazine sociale.

🌐 www.hannover.de >
 Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



▶ Ако получавате за първи път Обезщетение за безработица II от Бюрото по труда на регион Хановер, можете да заявите издаването на HannoverAktivPass (HAP) в някой от центровете за обслужване на гражданите (Bürgerämter).
 📌 Там трябва да си уговорите час и
 📌 да представите удостоверението за получаване на Обезщетение за безработица II и валидна лична карта.

Ако

- ▶ получавате Обезщетение за безработица II от дълго време, ще получавате HAP всяка година по пощата.
- ▶ получавате помощи съгласно Закона за лицата, кандидатстващи за убежище, от социалните служби или жилищни надбавки, получавате HannoverAktivPass автоматично.

C HAP получавате намаление

- ▶ при влизане в плавни басейни, театри и музеи,
- ▶ за курсове в образователните центрове за възрастни (Volks-hochschule) и центровете за семейно обучение (Familienbildungsstätten),
- ▶ при пазаруване във fairkauf и други социални универсални магазини.

🌐 www.hannover.de >
 Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



◀ عندما تكون من المستلمين للمساعدة المالية للعاطلين عن العمل رقم 2 ، فبإمكانك الحصول على بطاقة هانوفر من دائرة المواطنين (الخاصة بتسجيل السكن وتغيير العنوان، بالإضافة الى اصدار الجوازات والهويات).
 📌 للحصول على البطاقة من دائرة المواطنين عليك ان تعمل موعد و تأخذ تأييد (الكشف المالي من الدائرة المقدمة للمساعدة) دائرة العمل او الضمان الاجتماعي بالإضافة الى هويتك معك الى الموعد.

عندما تكون

◀ من المستلمين لفترة طويلة للمساعدات، سترسل البطاقة اليك من الدائرة المقدمة للمساعدة بالبريد.

◀ من المستلمين للمساعدة المالية لطالبي اللجوء من دائرة الضمان الاجتماعي أو علاوة السكن ستحصل على البطاقة من غير تقديم طلب وترسل اليك او تسلم شخصياً بصورة اوتوماتيكية.

حاملتي بطاقة هانوفر للفعاليات

- يحصلون على تخفيضات عند
- ▶ عند دخولهم الى المسابح التابعة الى بلدية هانوفر او الى المسرح او المتاحف،
- ▶ عند المشاركة في دورات اللغة المعروضة من المدارس الشعبية ومراكز تعليم العوائل.
- ▶ او عند الشراء من احدى محلات الشراء العادل (او مايعرف بالفيركاوف) او احدى المحلات البيع للاغراض المستعملة التي تعتمد هذه البطاقة.

🌐 www.hannover.de >
 Sozialkaufhäuser und Gebrauchtbörse für Stadt und Region Hannover



Ferien- und Freizeitangebote der Stadt Hannover für Kinder und Jugendliche gibt es zum halben Preis.

Für Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres werden Sportvereinsbeiträge bis zu 10 € monatlich übernommen, wenn der Sportverein dem Stadtsportbund angehört.

Für Kurse in der Musikschule zahlen Sie nur die monatliche Grundgebühr.

🇬🇧 Den Leseausweis für die Stadtbibliothek bekommen auch Erwachsene kostenlos.

Mehr Informationen zum HannoverAktivPass in vielen Sprachen:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales**

📍 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover

☎ 0511 168 40925

@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

**Mobil sein mit Bus und Bahn:
Die Region-S-Karte**

Sie bekommen regelmäßig Geld nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, vom Jobcenter oder vom Fachbereich Soziales? Dann haben Sie einen Anspruch auf die Region-S-Karte für den Großraum-Verkehr Hannover (GVH).



Vacation and leisure programs for children and teenagers offered by the State Capital Hanover are 50 % off.

Club memberships fees for children and teenagers until the age of 18 will be paid up to 10 € per month, if the sports club belongs to the community sports association.

You only have to pay the monthly basic fee for courses at the music school.

🇬🇧 Adults get the library card of the city library for free.

You can get more information on the “HannoverAktivPass” in many languages:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales**

📍 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover

☎ 0511 168 40925

@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

**Be mobile with the busses and
the railway: the Region S Card**

You regularly receive benefits according to the Asylum Seeker Benefits Act, the Job Center or the “Fachbereich Soziales”? Then you have the right to a Region S Card for the Großraum-Verkehr Hannover (“Greater traffic Hanover”, GVH).



Hannover belediyesi çocuk ve gençler için tatil ve boş zaman faaliyetleri de yarı fiyatadır.

Çocuklar ve gençler için, üyesi oldukları spor kulübü Belediye Spor Birliğine bağlı ise, 18. yaşını doldurana kadar üyelik aidatına 10 € ödenir.

Müzik okulu kurslarına sadece aylık temel ücreti ödüyorsunuzuz.

🇬🇧 Belediye Kütüphanesi üyelik kimliğini yetişkinler de ücretsiz alabiliyor.

HannoverAktivPass hakkında çok dilde daha fazla bilgi:

📍 **Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales**

📍 Hamburger Allee 25, 30161 Hannover

☎ 0511 168 40925

@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

**Otobüs ve trenle hareketli olmak:
Region-S-Kartı**

Jobcenter’den veya Sosyal Yardım Dairesinden düzenli Mülteci Yardımı ya da Sosyal yardım Parası mı alıyorsunuzuz? O zaman Hannover Bölgesi Region-S-Kartı (GVH) alma hakkınız var.



Ofertele de vacanță și pentru timpul liber ale orașului Hannover pentru copii și tineri se fac la jumătate de preț.

Pentru copii și tineri până la împlinirea vârstei de 18 ani se preia contribuția la o asociație sportivă până la 10 € lunar atunci când clubul sportiv respectiv este membru al alianței cluburilor sportive a orașului.

Pentru cursuri la școala de muzică nu plățiți decât taxa lunară de bază.

🆔 Legitimția pentru acces la biblioteca orașului o primesc gratuit și adulții.

Mai multe informații privind HannoverAktivPass în numeroase limbi:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 40925
@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

A fi mobil cu autobuzul și trenul: Cardul-S-regional

Primiți cu regularitate bani conform legii de ajutor financiar pentru solicitanții de azil, ajutor de șomaj II de la Jobcenter sau ajutor social de la Oficiul Social? Atunci aveți dreptul la cardul-S regional pentru circulația cu mijloacele de transport publice în zona Hannover (GVH).



За притежатели на HannoverAktivPass някои от мероприятията, които град Ханوفر предлага за деца и младежи през ваканциите и свободното им време, са на половин цена.

За деца и младежи до навършване на 18 години се поема членски внос за спортни клубове до 10 € месечно, ако спортният клуб е част от спортната федерация на града.

За курсове в музикалното училище Виетрябва да заплащате само основната месечната такса.

🆔 Читателската карта за градската библиотека е безплатна и за възрастните.

За повече информация на различни езици относно HannoverAktivPass:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Fachbereich Soziales
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 40925
@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

Мобилност с градския транспорт: за регионална S карта (Region-S-Karte)

Получавате редовно помощи съгласно Закона за лицата, кандидатстващи за убежище, от Бюрото по труда или от социалните служби? Тогава имате право на карта за градски транспорт за големия регион на Ханوفر (GVH).



العروض في العطل الرسمية و اوقات الفراغ المقدمة من مدينة هانوفر تكلف فقط النصف عندما يكون الاطفال او الاحداث من حاملي بطاقة هانوفر للفعاليات.

ايضا رسوم الانتماء الى النوادي الرياضية التابعة للاتحاد الرياضي للمدينة ولحد € 10 شهرياً ممكن ان تتحملها المدينة للاولاد والاحداث لحد عمر ال 18 سنة.

دورات الموسيقى في مدرسة الموسيقى تكلف باستعمال البطاقة فقط المبلغ الاساسي.

🆔 أما بطاقة المكتبات العامة التابعة للمدينة فهي للكبار الحاملين للبطاقة اعلاه مجانية

معلومات اضافية عن بطاقة هانوفر للفعاليات وبعده لغات بامكانكم الحصول عليها من:

📍 مدينة هانوفر
دائرة الضمان الاجتماعي
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 40925
@ HannoverAktivPass@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover-aktiv-pass.de

الحركة بحرية بالباص والمترو كارتة التنقل المخفض

هل انت من المستلمين للمساعدات المالية لطالبي اللجوء من دائرة الضمان الاجتماعي او العاطلين عن العمل من دائرة العمل؟



Mit der Region-S-Karte können Sie die Busse und Bahnen in der Stadt Hannover und in der Region Hannover mit einem ermäßigten Ticket nutzen.

Die Region-S-Karte gilt auch für Kinder von sechs bis 14 Jahren.

€ Kinder unter sechs Jahren fahren immer kostenlos Bus und Bahn. Für Schüler*innen ab dem fünften Schuljahr (und maximal bis 22 Jahre) gibt es direkt im ÜSTRA-Kundenzentrum die GVH SparCard für 15 € pro Monat.

Mit der Region-S-Karte bekommen Sie Rabatt beim Eintritt in den Zoo Hannover.

Informationen zur Region-S-Karte:

Region Hannover

Fachbereich Soziales

♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte



ÜSTRA Kundenzentrum

♿ Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Öffnungszeiten:

Montag–Freitag: 9.30–20 Uhr

Samstag: 9.30–18 Uhr

With this Region S card, you can use the busses and railway in the city and Region Hannover with a discount ticket.

The Region S card is effective for children between six and 14 years, too.

€ Children under six can use the busses and railway for free. Starting in fifth grade, students (up until their 22nd year of age) can get the GVH SparCard directly at the ÜSTRA customer center for 15 € per month.

You can get a discount at the Zoo Hannover with the Region S card.

Here, you can get information on the Region S card:

Region Hannover

Fachbereich Soziales

♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

ÜSTRA Kundenzentrum

♿ Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Open hours:

Monday–Friday: 9.30 pm–8 pm

Saturday: 9.30 pm–6 pm

Region-S-Kartı ile Hannover'de ve Hannover Bölgesinde otobüs ve trenleri indirimli biletle kullanabilirsiniz.

Region-S-Kartı 6 yaşından 14 yaşına kadar çocuklar için de geçerli.

€ Altı yaşından küçük çocuklar otobüs ve trenlere her zaman ücretsiz biner. Beşinci sınıftan itibaren öğrenciler (en fazla 22 yaşına kadar) 15 €'ya aylık SparCard bileti doğrudan ÜSTRA-Müşteri Merkezinde satılır.

Region-S-Kartı ile Hayvanat Bahçesine indirimli giriş alırsınız.

Region-S-Kartına dair bilgiler:

Region Hannover

Fachbereich Soziales

♿ Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

ÜSTRA Kundenzentrum

♿ Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Çalışma saatleri:

Pazartesi–cumaya: saat 9.30–20

Cumartesi: 9.30–18

Cu cardul-S regional puteți folosi autobuzele și trenurile în Hannover și în regiunea Hannover cu bilete la preț redus.

Cardul-S pentru regiune este valabil și pentru copiii de la 6 la 14 ani.

☞ Copiii cu vârsta sub șase ani călătoresc întotdeauna gratuit cu autobuzele și trenurile. Pentru elevi și elevi începând cu clasa a 5-a (și maximum până la 22 ani) există direct în centrul pentru clienți ÜSTRA un GVH SparCard (abonament) la prețul de 15 € pe lună.

Cu cardul-S regional beneficiați de rabat la intrarea în grădina zoologică din Hannover.

Informații referitoare la cardul-S regional:

1 Region Hannover

Fachbereich Soziales

📍 Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

1 ÜSTRA Kundenzentrum

📍 Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Program de lucru:

Luni-vineri: între orele 9.30–20
sâmbătă: 9.30–18

С картата (т. нар. Region-S-Karte) можете да ползвате автобусния и релсов транспорт на град Ханوفر и региона с намаление.

Region-S-Karte важи и за деца от 6 до 14 години.

☞ Децата под шест години се возят в автобусите и релсовите превозни средства безплатно. За учениците над 5-и клас (и максимално до 22 години) в центъра за обслужване на клиенти на ÜSTRA може директно да се закупи GVH SparCard за 15 € на месец.

С Region-S-Karte получавате отстъпка от входния билет за зоологическата градина на Ханوفر.

За информация относно Region-S-Karte:

1 Region Hannover

Fachbereich Soziales

📍 Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

1 ÜSTRA Kundenzentrum

📍 Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 Работно време: Понеделник–

петък: от 9.30–20 часа
събота: 9.30–18 часа

اذن انت من مستحقي الحصول على كارتة النقل المخفض الصادرة من ناحية هانوفر. حاملي هذه البطاقة بإمكانهم شراء التذاكر بسعر مخفض للتنقل في مدينة هانوفر ونواحيها.

هذه البطاقة تصح أيضاً للأطفال من عمر 6 الى 14 سنة.

☞ الأطفال تحت عمر الستة سنوات يمكنهم التنقل بالباص والمترو مجاناً.

لطلبة المدارس بدأ من الصف الخامس (والى حد اقصى 22 سنة)

بإمكانهم شراء التذاكر الشهرية وبسعر € 15 من مركز خدمة الزبائن لشركة النقل ÜSTRA

بهذه البطاقة بإمكانكم زيارة حديقة الحيوانات. لمدينة هانوفر بسعر مخفض معلومات اضافية عن

بطاقة التنقل المخفض تجدونها في:

1 ناحية هانوفر

دائرة الضمان الاجتماعي

📍 Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

☎ 0511 616 21000

@ region-s-karte@region-hannover.de

🌐 www.hannover.de > Region-S-Karte

1 ÜSTRA Kundenzentrum

📍 Karmarschstraße 30/32
30159 Hannover

🌐 www.uestra.de

🕒 مواعيد الدوام:

الاثنين الى الجمعة في الساعات 9.30–20
السبت 9.30–18

Wohnberechtigungsschein

Wenn Sie wenig Geld verdienen und eine Aufenthaltserlaubnis für mindestens ein Jahr besitzen, dürfen Sie eine vom Staat geförderte Wohnung mieten. Dazu brauchen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Man sagt auch „B-Schein“. Je nachdem wie groß Ihre Familie ist, gelten bestimmte Einkommensgrenzen.

Mehr Informationen und Beratung zum B-Schein:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
- ♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
- ☎ 0511 168 43858
- @ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/b-schein

Wohngeld

Sie haben wenig Einkommen, aber keinen Anspruch auf Leistungen vom Jobcenter oder vom Fachbereich Soziales? Sie können die Miete für Ihre Wohnung nicht aufbringen? Erkundigen Sie sich, ob Sie Wohngeld bekommen können.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
- ♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
- ☎ 0511 168 2001
- @ 50.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Certificate of eligibility

If you have a small income and a residency permit for at least a year, you can rent a state-aided apartment. For this, you need a certificate of eligibility. This certificate is also called “B-Schein”. Depending on the size of your family, certain income limits apply.

Here, you can get more information on the “B-Schein”:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
- ♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
- ☎ 0511 168 43858
- @ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/b-schein

Housing benefits

You have a small income, but no right to any benefits from the Job Center or the “Fachbereich Soziales”? You cannot make enough money to pay for your apartment? You can check, whether you may apply for housing benefits.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
- ♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
- ☎ 0511 168 2001
- @ 50.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Konut yetki belgesi

Eğer az para kazanıyorsanız ve en az bir yıllık oturma iznine sahipseniz devlet destekli konut kiralayabilirsiniz. Bunun için Konut Yetki Belgesine, ‘B-Schein’ da denilen, ihtiyacınız olacak. Ailenizin büyüklüğüne bağlı olarak belirli gelir sınırları geçerli.

B-Schein için daha fazla bilgi ve danışmanlık için:

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
- ♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
- ☎ 0511 168 43858
- @ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/b-schein

Konut Yardımı

Aylık geliriniz az, fakat iş kurumundan (Jobcenter) ya da Sosyal Daire’den yardım alma hakkınız yok mu? Oturduğunuz konutun kirasını karşılayamıyor musunuz? konut yardımı alıp alamayacağınızı soruşturun.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
- ♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
- ☎ 0511 168 2001
- @ 50.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Certificat de acces la o locuință socială

Dacă câștigați bani puțini și aveți o permisiune de ședere de cel puțin un an, aveți voie să închiriați o locuință sponsorizată de stat. Pentru aceasta aveți nevoie de un certificat de drept la o locuință socială. Acesta se numește și „B-Schein“. În funcție de cât de mare este familia dumneavoastră, sunt valabile anumite limite de venit.

Mai multe informații și consiliere cu privire la B-Schein:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
☎ 0511 168 43858
@ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/b-schein

Suplimentul pentru chirie

Aveți un venit mic, însă nu puteți beneficia de ajutor de somaj II de la Jobcenter sau de ajutor social din partea Oficiului Social? Nu puteți să plătiți chiria pentru locuința dumneavoastră? Interesați-vă dacă puteți primi suplimentul pentru locuință.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 2001
@ 50.3@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Документ за право на жилище, финансирано от държавата

Ако получавате малко пари и имате разрешение за пребиваване най-малко за една година, можете да наемете жилище, чието финансиране се подпомага от държавата. За тази цел имате нужда от документа Wohnberechtigungsschein. Наричат го също „B-Schein“. В зависимост от това, колко е голямо семейството Ви, са в сила различни размери на доходите.

За повече информация и консултация относно B-Schein:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Wohnraumversorgung
♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
☎ 0511 168 43858
@ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/b-schein

Жилищни надбавки (Wohngeld)

Вие имате ниски доходи, но нямате право на помощи от Бюрото по труда или от социалните служби? Не можете да плащате наема на жилището си? Осведомете се дали имате право да получавате жилищни надбавки.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bereich Wohngeld
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 2001
@ 50.3@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

أذن أو ترخيص السكن

عندما تكون من صاحبي المراتب الضعيفة ومن الحاصلين على سماح بالإقامة على الأقل لمدة سنة، اذن بإمكانك ايجار احدى الشقق المدعومة من الدولة. لهذا الغرض تحتاج الى ترخيص السكن او مايعرف بترخيص B. نوع الترخيص او مقدار الترخيص يعتمد على كبر العائلة وعلى حجم الوارد الشهري.

معلومات اضافية عن الترخيص بأماكتكم الحصول عليها من:

📍 مدينة هانوفر
مصلحة او دائرة السكن
♿ Sallstraße 16, 30171 Hannover
☎ 0511 168 43858
@ wohnraumversorgung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/b-schein

علاوة السكن

هل مرتبك الشهري قليل و برغم ذلك ليس لك الحق في الحصول على المساعدة من دائرة العمل او الضمان الاجتماعي؟ وليس لك القدرة على دفع الايجار من مرتبك؟ اذن بإمكانك الاستفسار عن علاوة السكن في:

📍 مدينة هانوفر
قسم السكن (علاوة السكن)
♿ Hamburger Allee 25, 30161 Hannover
☎ 0511 168 2001
@ 50.3@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de/wohngeld-lhh

Noch mehr Geld-Tipps: „Der kleine Geldbeutel“

„Der kleine Geldbeutel“ heißt unser Ratgeber für Menschen mit geringem Einkommen.

Die „Einnahmen“ geben Ihnen einen Überblick über Sozialleistungen und Zuschüsse und wo Sie was beantragen können. Drehen Sie das Heft um, dann lesen Sie unter „Ausgaben“, welche Vergünstigungen und kostenlosen Angebote für Kinder und Familien Sie in Hannover nutzen können.

Das Heft gibt es im FamilienServiceBüro, im Bürgerbüro, beim Fachbereich Soziales und Familie und Jugend und in vielen Beratungsstellen, Freizeitheimen, in den Stadtbibliotheken und im Internet.

⊕ www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel



More money tips: “The little wallet”

Our guidebook “Der kleine Geldbeutel” (The little wallet) helps people with a small income.

“Earnings” (Einnahmen) give you an overview of the social benefits and additional payments, as well as information on where you can apply for which benefit. If you turn the booklet around, you can read under “expenses” which discounts and free offers you can use for children and families in Hanover.

You can get the booklet at the “FamilienServiceBüro”, the citizen centers, at the “Fachbereich Soziales” and “Fachbereich Jugend und Familie” as well as many information centers, community centers, public libraries and on the Internet.

⊕ www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

Daha fazla Para-ıpuçları: “Der kleine Geldbeutel”

‘Der kleine Geldbeutel’ dar gelimli insanlar için olan rehberciğimizin adı.

‘Einnahmen’ size sosyal hizmetler ve mali yardımlar hakkında ve nerede ne için başvurulur bir özet sunar. Defterciği çevirdiğiniz zaman ‘Ausgaben’ yani ‘Giderler’ de hangi çıkarlarınız ve Hannover’de çocuklar ve aileler için hangi ücretsiz sunumları kullanabilirsiniz göreceksiniz.

Bu rehberi FamilienServiceBüro, Bürgerbüro, Sosyal Yardım Dairesi, ve daha birçok danışma kurumlarında, dinlenme tesislerinde, şehir kütüphanelerinde ve internette bulabilirsiniz.

⊕ www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

Alte recomandări pentru veniturile modeste: ghidul „Punga mică de bani“

„Punga mică de bani“ se numește ghidul nostru pentru oameni cu un venit redus.

Capitolul „Einnahmen“ (Venituri) vă prezintă atât o privire de ansamblu asupra ajutoarelor financiare sociale și a suplimentelor, cât și asupra instituțiilor unde le puteți solicita. Întoarceți caietul, apoi citiți la capitolul „Ausgaben“ (Cheltuieli) de ce beneficii și oferte gratuite pentru copii și familii puteți dispune în Hannover.

Caietul există la Biroul de Servicii pentru Familii, la Biroul de Înregistrare a Cetățenilor, la departamentul pentru chestiuni sociale – oficiul pentru familie și tineret și în numeroase centre de consiliere, cămine pentru petrecerea timpului liber, în bibliotecile orașului și în Internet.

🌐 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

Още съвети за хора с ниски доходи: наръчникът „Der kleine Geldbeutel“

„Der kleine Geldbeutel“ („Малкият портфейл“) се казва нашият наръчник със съвети за хора с ниски доходи.

Той Ви дава общ поглед върху предлаганите социални услуги и помощи и къде и за какво можете да подадете молба. Ако обърнете брошурата наобратно, под „Разходи“ ще прочетете какви намаления и безплатни предложения можете да ползвате за деца и семейства в Хановер.

Брошурата се предлага във FamilienServiceBüro, бюрото за обслужване на граждани (Bürgerbüro), в социалните служби, службата за младежта и семейството и в много консултативни и развлекателни центрове, в градските библиотеки и в интернет.

🌐 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel

نصائح لذوي المدخولات الضعيفة "كيس النقود الصغير"

الكتيب "كيس النقود الصغير" هو عبارة عن مجموعة نصائح لأصحاب المدخولات الضعيفة، بالإضافة إلى ذلك هناك مجموعة من المعلومات عن طرق الحصول على المساعدات الاجتماعية أو العلاوات من جهة.

من الجهة الأخرى للكتيب هناك معلومات عن العروض المجانية أو المرخصة للعوائل في مدينة هانوفر التي يمكنكم المشاركة بها.

هذا الكتيب موجد في دوائر المواطنين، أو مكاتب خدمة العوائل أو دائرة الضمان الاجتماعي أو دائرة العوائل والأحداث بالإضافة إلى مراكز الرعاية، مراكز قضاء أوقات الفراغ، المكتبات العامة وفي الإنترنت

🌐 www.hannover.de >
Der kleine Geldbeutel



5

Ausbildung, Studium und Arbeit

Vocational training, academic studies and work

Meslek öğrenimi, üniversite ve iş

Formare profesională, studiu și muncă

Обучение, следване и работа

التعليم المهني، الدراسة و العمل

Ausbildung, Studium und Arbeit

Chancengleichheit für Frauen und Männer

Frauen und Männer haben
gleiche Rechte!

Die Gleichberechtigung von Männern und Frauen gehört zu den Grundrechten unserer Verfassung und ist im Grundgesetz in Artikel 3 festgeschrieben: Frauen und Männer sind gleichberechtigt.

Frauen dürfen – ebenso wie Männer – über ihre Angelegenheiten frei entscheiden, egal welcher Religion sie angehören, aus welchem Kulturkreis sie kommen, ob sie verheiratet sind oder allein leben.

Frauen haben das Recht auf Leben, auf persönliche Freiheit und auf körperliche und seelische Unversehrtheit.

Frauen dürfen sich ungehindert in der Öffentlichkeit bewegen, ihre Meinung frei äußern und selbstständig Entscheidungen treffen.

Frauen dürfen selbst über ihr Geld verfügen, eine Ausbildung, ein Studium und einen Beruf wählen.

Frauen dürfen Freundschaften und Partnerschaften unabhängig von Familie und Verwandten eingehen und allein über ihren Körper bestimmen.



Vocational training, academic studies and work

Equal opportunities for women and men

Women and men have
the same rights!

Equality for both women and men is one of the fundamental rights of our Constitution and defined in Article 3: Women and men are equal.

Women – just like men – can make their own decisions, no matter which religion they belong to, what culture they are from, whether they are married or living on their own.

Women have the right to live, to personal freedom and physical and psychological integrity.

Women are allowed to move freely in public, to voice their opinion freely and to make independent decisions.

Women are allowed to spend their money as they please, they may choose any vocational training, academic studies or job.

Women may choose their friends and partners regardless of their family and relatives, and own their body.



Meslek öğrenimi, üniversite ve iş

Kadınlar ve erkekler için fırsat eşitliği

Kadınlar ve erkekler
eşit haklara sahiptir!



Kadınlar ve erkekler eşit haklılıkları Anayasamızın temel haklarından biridir ve 3. maddesinde yazılı saptanmıştır: Kadınlar ve erkekler eşittir.

Kadınlar – erkekler de – kendi meseleleri hakkında özgürce karar verirler, hangi dine mensup olursa olsun, hangi kültürel çevreden gelirse gelsin, evli veya bekâr fark etmez.

Kadınlar yaşam hakkı, kişisel özgürlük ve fiziksel ve zihinsel bütünlüğe sahiptir.

Kadınlar kamuda serbestce hareket eder, fikirlerini özgürce ifade eder ve kararlarını bağımsız olarak verirler.

Kadınlar kendi paralarını kendileri kullanır, bir meslek öğrenimi, bir yüksek öğrenim ve bir meslek seçebilirler.

Kadınlar aile ve akrabalar dışında arkadaşlıklar ve ilişkiler kurabilirler ve kendi bedenleri hakkında kendileri karar verir.



Formare profesională, studiu și muncă

Egalitate de șanse pentru femei și bărbați

Femeile și bărbații au
drepturi egale!

Egalitatea în drepturi a bărbaților și femeilor face parte din drepturile fundamentale ale constituției noastre și este stipulată în legea fundamentală în articolul 3: femeile și bărbații au drepturi egale.

Femeile au voie — la fel ca bărbații — să decidă liber în privința problemelor proprii, indiferent cărei religii ele aparțin, din care mediu cultural provin, dacă sunt căsătorite sau trăiesc singure.

Femeile au dreptul la viață, la libertate personală și la integritate corporală și psihică.

Femeile au permisiunea să se miște neîngrădit în spațiul public, să își exprime părerea în mod liber și să ia singure decizii.

Femeile au voie să dispună singure de banii lor, să își aleagă o pregătire profesională, un studiu sau o profesie.

Femeile au voie să încheie prietenii și parteneriate independente de familie și rude și să decidă singure în privința corpului lor.



Обучение, следване и работа

Равни възможности за жените и мъжете

Жените и мъжете имат
еднакви права!

Равноправието между мъжете и жените е сред основните права на нашата конституция и е регламентирано в член 3 от нея: Жените и мъжете са равноправни.

Жените имат право — точно както и мъжете — да взимат свободно решения за своите дела, независимо към коя религиозна общност принадлежат, от каква културна среда произхождат, дали са омъжени или живеят сами.

Жените имат право на живот, на лична свобода и на физическа и духовна неприкосновеност.

Жените могат да се движат свободно на обществени места, да изразяват своето мнение и сами да взимат решения.

Жените имат право сами да разполагат с парите си, да избират образование, учебно заведение и професия.

Жените могат да създават приятелства и партньорства независимо от семействата и роднините си и сами да се разпореждат с тялото си.



التعليم المهني، الدراسة الجامعية والعمل

المساوات في الفرص بين النساء والرجال النساء و الرجال لديهم نفس الحقوق

المساوات بين النساء والرجال ينتمي الى الحقوق الاساسية المحفوظة دستوريا المادة الثالثة:

النساء والرجال متساوون بالحقوق والواجبات للنساء الحق — كما للرجال ايضاً — باتخاذ القرارات المتعلقة بامورهن بحرية بغض النظر عن ديانتهم، المرجعية الثقافية التي ينحدرون منها، او اذا كن متزوجات او عازبات.

النساء لهن الحقوق الحياتية والحرية الشخصية والسلامة الجسمية والنفسية.

للنساء الحق بالتحرك بحرية في المجتمع، حرية التعبير عن الرأي واتخاذ القرارات بصورة شخصية.

للنساء الحق بالتصرف باموالهن، تعلم مهنة، بدء دراسة عليا (جامعية او في احدى المعاهد العليا) واتخاذ القرار عن المهنة المناسبة لهن.

للنساء ايضاً الحق في اقامة علاقات الصداقة والشراكة دون الخضوع الى رأي العائلة والاقارب ولهن الحق الوحيد في اتخاذ القرار فيما يخص ابدانهن.



Wer Frauen – genauso wie Männer und Kinder – bedroht, unterdrückt oder Gewalt gegen sie ausübt, macht sich strafbar.

Wenn Sie aufgrund Ihres Geschlechts Nachteile erfahren, wenden Sie sich an die Gleichstellungsbeauftragte:

- ❶ **Landeshauptstadt Hannover**
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- ♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Einen Beruf lernen – Ausbildung

In Deutschland gibt es rund 400 Ausbildungsberufe. Eine Berufsausbildung hierzulande besteht aus einer praktischen Ausbildung in einem Betrieb und Schulunterricht an einer Berufsbildenden Schule (BBS).

Im Berufsinformationszentrum (BIZ) der Agentur für Arbeit können sich Jugendliche und Erwachsene informieren und beraten lassen, um eine Entscheidung für eine Ausbildung oder einen Beruf zu treffen.



Whoever threatens, oppresses or uses violence against women – as well as men and children – is liable for prosecution.

If you are disadvantaged because of your gender, go to the equal opportunity commissioner:

- ❶ **Landeshauptstadt Hannover**
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- ♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Learning a profession – vocational training

There are about 400 jobs that require training. Vocational training consists of practical training in a business and scholastic training at a vocational school (“Berufsbildende Schule”, BBS).

At the “vocational information center” (Berufsinformationszentrum, BIZ) of the Employment Agency, teenagers and adults can get information and consultation, if they have to make a decision regarding a vocational training or a job.



Her kim kadınları – aynı zamanda erkekleri veya çocukları tehdit eder, baskı yapar ya da şiddet uygularsa suç işlemiş olur.

Cinsiyetinizden dolayı zarar görüyorsanız eşitlik temsilciliğine başvurun:

- ❶ **Landeshauptstadt Hannover**
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- ♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Bir meslek öğrenmek – Mesleki öğrenim

Almanya’da yaklaşık 400 öğrenim görülebilecek meslek var. Burada bir meslek eğitimi, kısmen bir işletmede uygulamalı öğrenim ve bir meslek okulunda (BBS) görülen derslerden oluşur.

Gençler ve yetişkinler, bir öğrenim veya bir meslek için karar vermede İş Bulma Kurumu Meslek Bilgilendirme Merkezinde (BIZ) bilgi alabilirler, danışabilirler.



Cine amenință femeii — în aceeași măsură bărbați sau copii —, le persecută sau exercită violență asupra lor, săvârșește o infracțiune.

În cazul în care sunteți dezavantajată din cauza sexului dumneavoastră, adresați-vă persoanei responsabile oficial pentru chestiuni de egalitate de gen:

- ① **Landeshauptstadt Hannover**
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- ♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Învățarea unei meserii — pregătirea profesională

În Germania există cca. 400 de tipuri de pregătire profesională. O pregătire profesională constă aici într-o pregătire practică la o întreprindere și cursuri școlare într-o școală de formare profesională (BBS).

În centrul de informare profesională (BIZ) al Agenției Federale pentru Muncă, tinerii și adulții pot să se informeze, consilieze, în scopul luării unei decizii privind pregătirea profesională sau meseria.



Всеки, който заплашва, потиска или упражнява насилие върху жените (както и върху мъжете и децата), се наказва от закона.

Ако поради своя пол получите некоректно отношение, обърнете се към експерта по въпросите на равноправието (Gleichstellungsbeauftragte):

- ① **Landeshauptstadt Hannover**
Referat für Frauen und Gleichstellung
Gleichstellungsbeauftragte
- ♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

Изучаване на професия — обучение

В Германия има около 400 професии, които изискват обучение. Професионалното обучение тук включва практически стаж в предприятие и училищни занятия в професионално училище (BBS).

В центъра за професионална ориентация (Berufsinformationszentrum, BIZ) на Агенцията по труда (Agentur für Arbeit) младежите и възрастните могат да получат информация и да се консултират, за да могат да вземат решение за своето обучение или професия.



من يهدد، يمارس الضغوط النفسية أو الجسدية أو يمارس العنف ضد النساء (أو الأطفال أو الرجال) يعرض نفسه للعقوبة القانونية.

إذا كنت من المتعرضين للضرر بسبب جنسك فبإمكانك التوجه إلى مندوب المساواة:

- ① **مدينة هانوفر**
قسم النساء والمساواة
مندوبية أو مندوب المساواة في:
- ♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
- ☎ 0511 168 45300
- @ frauen-und-gleichstellung@hannover-stadt.de
- 🌐 www.gleichstellungsbeauftragte-hannover.de

تعلم مهنة أو حرفة

في ألمانيا هناك حوالي 400 مهنة أو حرفة. تعلم مهنة في ألمانيا يتكون من قسمين، القسم العملي يتم في إحدى المعامل/ الشركات التي لها الحق في تأهيل طلابي التعلم. أما القسم النظري فيتضمن الدوام في إحدى المدارس المهنية.

في مركز المعلومات المهني التابع لدائرة العمل الاتحادية BIZ بإمكان الأحداث والكبار الحصول على المعلومات والاستشارات المختلفة، لمساعدتهم في اتخاذ القرار المناسب سواء البدء بتعلم مهنة أو العمل.



☞ Sie können im BIZ kostenlos Computer für die Online-Recherche und Arbeits- und Ausbildungsplatzsuche nutzen.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (Eingang: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Berufsberatung der Agentur für Arbeit

Damit sie Ihre berufliche Zukunft gestalten und am Arbeitsmarkt ausrichten können, bietet die Agentur für Arbeit unabhängige individuelle Berufs- und Studienberatung an.

📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Montag–Freitag: 8–12.30 Uhr
 Donnerstag: 14–18 Uhr
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📅 Terminvereinbarung:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Montag–Freitag: 8–18 Uhr

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



☞ You can use the computers of the BIZ for online researches and search for a job or a place for a vocational training free of charge.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (entrance: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Job consultation at the Employment Agency

The Employment Agency offers independent and individual job and studies consultation, so you can carve out your occupational future and orient yourself in the job market.

📍 **Agentur für Arbeit (Employment Agency) Anmeldung (registration)**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Monday–Friday: 8 am–12.30 pm
 Thursday: 2 pm–6 pm
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📅 Scheduling an appointment:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Monday–Friday: 8 am–6 pm

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



☞ BIZ'de ücretsiz bilgisayar ile çevrimiçi araştırma ve işyeri ve meslek öğrenim yeri arama yapabilirsiniz.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (giriş: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

İş Bulma Kurumunun Meslek Danışmanlığı

Mesleki geleceğinizi belirlemek ve iş piyasasına yönelmek için İş Bulma Kurumu bağımsız bireysel mesleki ve yüksek öğrenim danışmanlığı sunuyor.



📍 **Agentur für Arbeit
Anmeldung (Danışma)**
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Pazartesi–Cuma: 8–12.30
 Perşembe: 14–18
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📅 Randevu alma:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Pazartesi–Cuma: 8–18

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🇷🇺 În BIZ puteți să folosiți gratuit calculatoare pentru căutarea online și căutarea locurilor de muncă și formare profesională.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (intrare: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Consiliere din partea Agenției Federale pentru Muncă

Pentru a vă putea planifica viitorul dumneavoastră profesional și a vă putea integra în piața muncii, Agenția pentru Muncă oferă consiliere individuală independentă pe tema profesiei și a studiului.

📍 **Aгентur für Arbeit**
Anmeldung (înregistrare)
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Luni-vineri: orele 8-12.30
 joi: orele 14-18
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📄 Stabilirea unui termen:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Luni-vineri: orele 8-18

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🇷🇺 В BIZ можете бесплатно да ползвате компютър за онлайн проучване и намиране на работни места и места за обучение.

📍 **Berufsinformationszentrum Hannover**
 📍 Brühlstraße 4 (Вход: Escherstraße 17)
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

Консултации по въпросите на професионалната ориентация на Агенцията по труда

За да формирате своето професионално бъдеще и да можете да се ориентирате на пазара на труда, Агенцията по труда (Agentur für Arbeit) предлага индивидуални консултации по въпросите на професионалната ориентация и следването.

📍 **Aгентur für Arbeit (Агенция по труда)**
Anmeldung (регистрация)
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ Понеделник-петък: 8-12.30 часа
 Четвъртък: 14-18 часа
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📄 Уговаряне на час:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ Понеделник-петък: 8-18 часа

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



🇷🇺 بإمكانكم أيضاً استعمال الكمبيوترات مجاناً للبحث في الانترنت عن مجالات العمل أو تعلم المهنة.

📍 **مركز المعلومات المهني في هانوفر**
 📍 Brühlstraße 4 (Escherstraße 17 (المدخلات))
 30169 Hannover
 ☎ 0511 919 2198
 @ hannover.biz@arbeitsagentur.de

المركز الاستشاري للمهن في دائرة العمل الاتحادية

حتى يكون بإمكانك التخطيط لمستقبلك في سوق العمل بصورة تناسبك، فإن دائرة العمل الاتحادية تقدم لك الاستشارات المناسبة لقدراتك بخصوص الدراسة أو العمل بعد الحصول على موعد. عمل موعد استشاري هاتفياً.

📍 **دائرة العمل الاتحادية**
التسجيل
 Brühlstraße 4, 30169 Hannover
 ☎ الاثنين-الخميس: 8-12.30
 الخميس: 14-18
 🌐 www.jobboerse.arbeitsagentur.de
 📄 عمل موعد استشاري هاتفياً:
 ☎ 0800 4 5555 00
 ☎ من الاثنين الى الجمعة: 8-18

🌐 www.ihk-lehrstellenboerse.de
 🌐 www.handelskammer.de



- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
„Von der Schule in den Beruf“



Anerkennungsberatung

Wenn Sie in Ihrem Heimatland eine Berufsausbildung abgeschlossen haben, müssen Sie klären lassen, ob diese einem Abschluss im deutschen Ausbildungssystem entspricht.

❗ Dazu müssen Sie einen Antrag auf Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen stellen.

In vielen Berufen im Gesundheitswesen, im technischen und pädagogischen Bereich können Sie in Deutschland nur mit anerkanntem Abschluss arbeiten.

Den Antrag können Sie unabhängig von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Staatsangehörigkeit stellen.

- ❗ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/aner kennungsberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
"Von der Schule in den Beruf"

Consultation for professional recognition

In case you have completed a vocational training in your home country, you have to determine whether your training correlates with a training qualification according to the German training system.

❗ For this, you have to apply for a recognition of your professional qualification.

In Germany, you generally need a recognized qualification if you wish to work in a health care, technical or educational sector.

You can make this application regardless of your residency status and your citizenship.

- ❗ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/aner kennungsberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer
'Von der Schule in den Beruf'

Tanınma danışmanlığı

Memleketinizde bir meslekten mezun olmuş iseniz alman eğitim sistemindeki bir mezuniyete eşdeğer olup olmadığını araştırmalısınız.

❗ Bunun için mesleki kalifiye tanınma dilekçesi vermelisiniz.

Almanya'da sağlık sektörü, teknik ve pedagojik bölümlerindeki birçok meslekte ancak tanınmış diplomalarla çalışabilirsiniz.

Başvurunuzu yapabilirsiniz, oturum statünüz ve uyruğunuz bağlamaz.

- ❗ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/aner kennungsberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer „Von der Schule in den Beruf“

Consiliere privind recunoașterea calificărilor profesionale

Dacă în țara dumneavoastră ați absolvit o pregătire profesională, trebuie să clarificați dacă aceasta corespunde criteriilor unei absolviri din sistemul de educație german.

❗ În acest scop trebuie să depuneți o cerere de recunoaștere a calificării dumneavoastră profesionale.

În numeroase profesii din domeniul sănătății, în domeniul tehnic și pedagogic nu puteți lucra în Germania decât dacă calificarea dumneavoastră profesională vă este recunoscută.

Cererea puteți să o depuneți independent de statutul dumneavoastră legal de ședere și de cetățenia dumneavoastră.

- ❶ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/aner kennungsberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer „Von der Schule in den Beruf“

Консултации относно признаване на чуждестранно обучение

Ако имате завършено професионално образование в родната си страна, трябва да изясните дали то отговаря на немската образователна система.

❗ За тази цел трябва да подадете молба за признаване на Вашата професионална квалификация.

В много професии в здравеопазването, в техническия и педагогическия сектор в Германия можете да работите само с призната тук диплома.

Можете да подадете молба независимо от своя статут на пребиваване и своята националност.

- ❶ **IHK Hannover**
Anerkennungsberatung in Hannover
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/aner kennungsberatung

- ⊕ www.planet-beruf.de/schuelerinnen
- ⊕ www.berufenet.arbeitsagentur.de
- ⊕ www.men-nds.de
- ⊕ www.men-nds.de > Info Flyer „Von der Schule in den Beruf“



المركز الاستشاري لمعادلة التحصيلات الدراسية او المهنية

عندما تكون من الحاصلين على تحصيل دراسي او مهني من بلدك الام، فبإمكانك الاستفسار عن امكانية معادلة هذا التحصيل مع التحصيلات الالمانية.

❗ لهذا الغرض عليك تقديم طلب خطي لمعادلة التحصيل الدراسي او المهني.

في الكثير من التأهيلات بالمجال الصحي، التقني و التعليمي من غير الممكن البدء بالعمل بالمانيا بدون معادلة الشهادة او التحصيل المهني.

طلب المعادلة يمكن ان يقدم بغض النظر عن نوع اقامتك او جنسيتك. يمكنك تقديم الطلب في الغرفة التجارية والصناعية بمدينة هانوفر المركز الاستشاري لمعادلة التحصيلات في هانوفر.

- ❶ **الغرفة التجارية والصناعية بمدينة هانوفر المركز الاستشاري لمعادلة التحصيلات في هانوفر**
- ☎ 0511 3107 514
- ☎ 0511 3107 515
- ⊕ www.hannover.ihk.de/aner kennungsberatung

Studieren in Deutschland

Wenn Sie nach Deutschland zugewandert sind, 30 Jahre alt oder jünger sind, die Hochschulreife haben und hier ein Studium beginnen oder fortsetzen möchten, wenden Sie sich an die Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule (GF-H).

Die Mitarbeiter*innen beraten Sie bei Fragen zur Anerkennung ausländischer Zeugnisse, zu Sprachkursen, zur Finanzierung des Studiums und zu Praktika für Akademiker*innen zur Verbesserung der Chancen auf dem Arbeitsmarkt.

**📍 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover**
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Hochschulen in Hannover – Studium

An der Leibniz Universität Hannover gibt es verschiedene Unterstützungsangebote für geflüchtete Menschen, die ein Studium beginnen oder ein im Herkunftsland begonnenes Studium fortsetzen wollen.

Auf der Homepage für Flüchtlinge finden Sie auch eine Linkliste mit Informationen zu den Studiengängen der Universität, zur Einschreibung, zu Deutschkursen und zu anderen Hochschulen in Hannover.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Studying in Germany

If you migrated to Germany, if you are 30 years old or younger, if you have a higher education entrance qualification and want to study or continue your studies here, please go to the “Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule” (educational counseling of the university guarantee funds, GF-H).

The members of the staff will advise you if you have any questions regarding the recognition of foreign references, regarding language courses, financing your studies or an internship for academics to better your chances in the job market.

**📍 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover**
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Universities in Hanover – Studies

There are different support programs for refugees that wish to begin or continue their academic studies which they started in their home country.

On the homepage for refugees you can find a list with links and information on the degree programs of the university, enrollment, German courses and other academic institutes in Hanover.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Almanya’da eğitim

Almanya’ya yerleştiniz, 30 yaşında veya daha gençsiniz, yüksek öğrenim mezunusunuz ve burada yeni bir tahsile başlamak ya da tahsilinizi devam etmek istiyorsanız Garantiefonds Hochschule (GF-H) eğitim danışmanlığına başvurun.

Elemanlar sizi yabancı diplomaların tanınması, dil kursları, yüksek öğrenim finanse etmede ve işgücü piyasasında fırsatları geliştirmek için akademisyenlere yönelik stajlar hakkındaki sorularınızı yanıtlar.

**📍 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover**
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Hannover’de üniversiteler – yüksek öğrenim

Hannover Leibniz Üniversitesinde tahsil yapmak isteyen veya tahsilini ülkesinde başlamış olup burada devam etmek isteyen kaçan insanlar için farklı destekler mevcuttur.

Mülteciler web sayfasında üniversitedeki bölümler, kayıt yaptırma, almanca dil kursları ve Hannover’de başka yüksek okullara dair bilgiler içeren bir link listesi de bulabilirsiniz.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Studiul în Germania

Dacă аți имиграт в Германия, avete vârsta de 30 de ani sau sunteți mai tânăr/-ă, avete diploma de bacalaureat și doriți să începeți aici un studiu sau să îl continuați, adresați-vă Biroului de Consiliere pentru Pregătire Profesională Garantiefonds Hochschule (GF-H).

Angajatele și anagajații vă consiliază în chestiuni privitoare la recunoașterea certificatelor străine, cursurilor de limbă, finanțarea studiului și la posibilități de a absolvi o practică pentru absolvirea de universitate pentru îmbunătățirea șanselor lor pe piața muncii.

**1 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover**
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Facultăți în Hannover — studiu

La Universitatea Leibniz Hannover există diferite oferte de orientare pentru refugiații care doresc să înceapă un studiu sau să continue studiul început în țara lor de origine.

Pe pagina electronică destinată cetățenilor cu statut de refugiat găsiți și o listă cu adrese online cu informații privind opțiunile de studiu ale universităților, procedura de înscriere, cursurile de limbă germană și alte instituții de învățământ superior din Hannover.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Следване в Германия

Ако сте мигрирали в Германия, Вашата възраст е до 30 години, имате необходимата квалификация за записване в университет и искате да започнете или продължите следването си тук, обърнете се към консултативния център по въпросите на образованието Bildungsberatung Garantiefonds Hochschule (GF-H).

Сътрудниците ще Ви консултират относно признаването на чуждестранни дипломи, езикови курсове, финансиране на следването и стажове за студенти и висшисти за подобряване на шансовете на пазара на труда.

**1 Bildungsberatung GF-H
beim JMD der Caritas Hannover**
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

Висши училища в Хановер — следване

В университета „Лайбниц“ в Хановер се предлагат различни възможности за подпомагане на бежанци, които искат да започнат следване в Германия или искат да продължат започнатото в родната си страна висше образование.

На интернет страницата за бежанци ще намерите също списък с линкове с информация за отделните специалности на университета, за записването, за курсовете по немски език и за останалите висши училища в Хановер.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

الدراسة في هانوفر

عندما تكون من المهاجرين الجدد الى المانيا وعمرك 30 سنة او اصغر، حاصل على التاهيل المدرسي العالي وتريد البدء بالدراسة او اكملها. اذن عليك التوجه الى المركز الاستشاري للتعليم للمدارس العليا (GF-H).

العاملين في المركز بإمكانهم اجابة على اسئلتكم وتقديم الاستشارات بخصوص معادلة الشهادات، دور ات اللغة المناسبة، التمويل المالي خلال فترة الدراسة او التدريب المهني او الاكاديمي لتحسين الفرص في سوق العمل.

**1 المركز الاستشاري
التابع للكاريتاس بمدينة هانوفر**
Kopernikusstraße 3, 30167 Hannover
☎ 0511 32 85 26
@ jmd-bildungsberatung@caritas-hannover.de
🌐 www.bildungsberatung-gfh.de

المدارس العليا في هانوفر — الدراسة

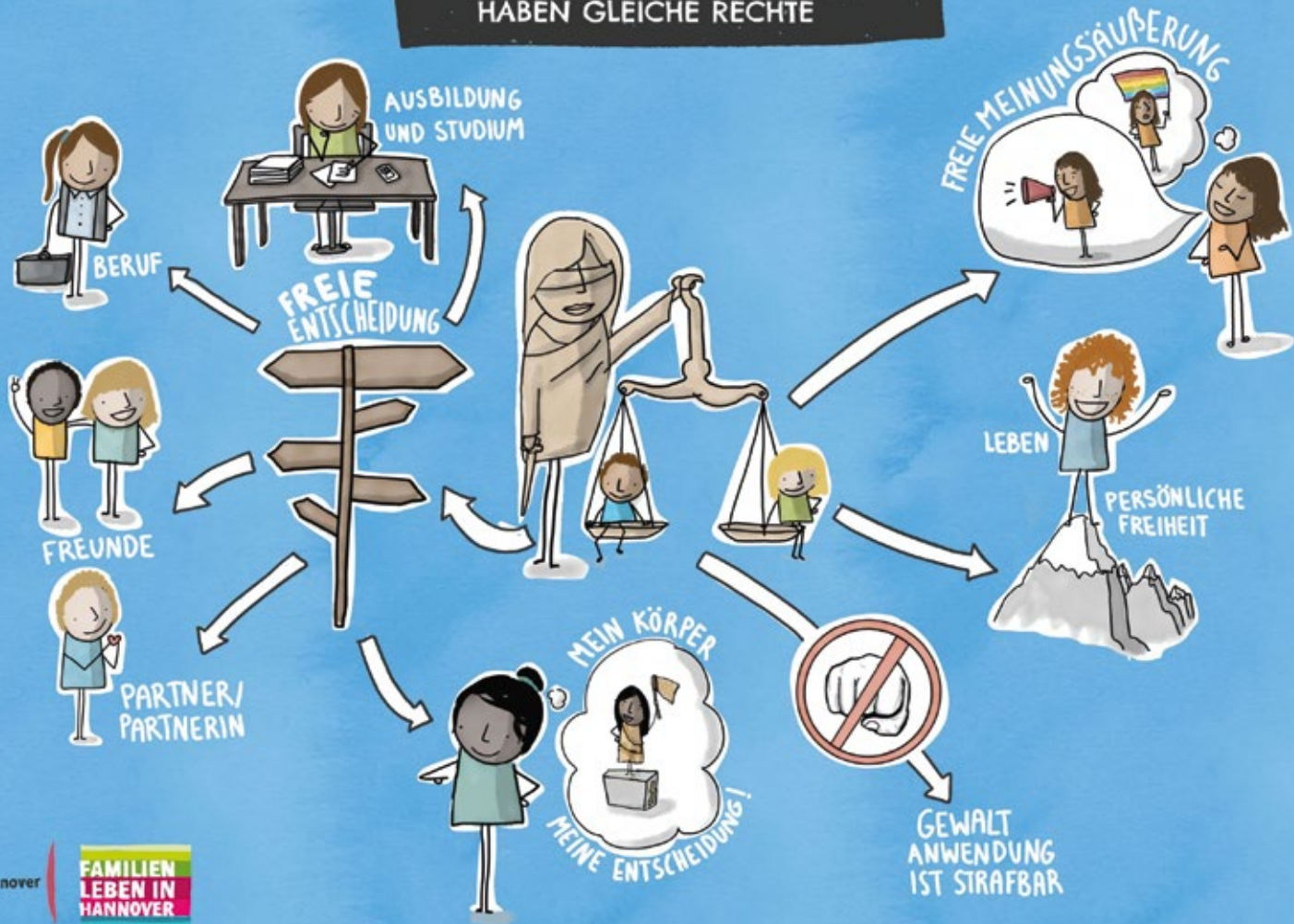
في جامعة لايبنيز بمدينة هانوفر هناك مختلف العروض لمساعدة اللاجئين باكمال دراستهم الجامعية التي لم يتمكنوا من اكملها في بلدهم الام او بدء الدراسة.

على صفحة الانترنت الخاصة باللاجئين هناك الكثير من المعلومات عن الفروع الدراسية في الجامعة، بالاضافة الى امكانية التسجيل في دورات اللغة و ايضا امكانية التسجيل في المدارس العليا بمدينة هانوفر.

🌐 www.master.uni-hannover.de/mp-fluechtlinge.html

Chancengleichheit
Equal opportunities
Fırsat eşitliği
Egalitate de șanse
Равни възможности
المساوات

FRAUEN UND MÄNNER HABEN GLEICHE RECHTE





6

Kultur und Freizeit

Culture and leisure time

Kültür ve boş zaman

Cultură și timp liber

Култура и свободно време

الثقافة و اوقات الفراغ

Kultur und Freizeit

Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche

Für Kinder und Jugendliche ist es wichtig, eigene Orte zum Spielen, Toben und sich Ausprobieren zu haben. Je nach Alter sind unterschiedliche Angebote interessant.

In den Spielparks gibt es Sand, Matsch und Wasser für die Jüngsten. Dazu Klettergerüste, Gartenbeete, einen Platz zum Hämmern und Sägen, und natürlich Tischtennis, Fußball, Basketball, Erzieher*innen und auch ein Haus, in dem man bei Regen spielen kann.

Die Jugendzentren bieten neben Freizeitangeboten auch PC-Kurse, Hilfe bei den Hausaufgaben oder unterstützen beim Schreiben von Bewerbungen für die Ausbildung.

Im Haus der Jugend gibt es viele Ferien- und Freizeitangebote. Ihre Kinder können am Ferienalarm und an der Feriencard teilnehmen, kochen lernen oder beim kostenlosen Zirkustraining mitmachen.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Culture and leisure time

Leisure programs for children and teenagers

It is important for children and teenagers to have their own places to play, jump around and test their abilities. Depending on the age, different programs may be interesting.

There is sand, mud and water for the youngest at play parks. Also monkey bars, garden beds, a place to hammer and saw, and, of course, table tennis, soccer, basketball, educators and a house in which the children can play in case of rain.

Next to leisure programs, the youth centers offer PC courses, homework support or help you with writing applications for a vocational training.

There are many vacation and leisure programs at the House of Youth. Your children can partake in the vacation alarm, the vacation card, learn how to cook or partake in the free circus training.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Kültür ve boş zaman

Çocuklar ve gençler için boş zaman faaliyetleri



çocuklar ve gençlerin oynamak için, kudurup gürlütü yapmak ve kendilerini deneyimleyebilecekleri kendilerine ait olan yerleri olması önemlidir. Yaşlarına göre değişik faaliyetler ilginç gelir.

En küçükler için Oyun Parklarında kum, çamur ve su var. Onun yanında tırmanma kulesi, bahçe tarhı, çekiçlemek ve biçmek için yer, ve tabi ki masa topu, futbol, basketbol, eğitimciler ve bir de ev, yağmurda içinde oynamak için.

Gençlik merkezleri boş zaman faaliyetlerinin yanında bilgisayar kursları, ev ödevlerinde ya da meslek öğrenimi yerine başvuru yazmak için yardım ve destek sunar.

Gençlik evinde (Haus der Jugend) çok tatil ve boş zaman faaliyetleri mevcut. Çocuklarınız Ferienalarm ve Feriencard katılabilir, yemek pişirmeyi öğrenir ya da ücretsiz sirk eğitimine dahil olabilir

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Cultură și timp liber

Oferte pentru timpul liber destinate copiilor și tinerilor

Pentru copii și tineri este important să aibă propriile lor locuri de joacă, pentru ținut și experimentat. Există oferte interesante, în funcție de vârstă.

În parcurile de joacă există nisip, noroi și apă pentru cei mai mici. În afară de aceasta, există scări de cățărăt, parcele de grădină, un loc pentru a învăța să folosești ciocanul și ferăstrăul, și bineînțeles tenis de masă, fotbal, baschet, educatoarea și educatori și în plus o casă în care se pot juca pe timp de ploaie.

Centrele pentru Tineri oferă pe lângă programe pentru timpul liber și cursuri la PC (calculator), ajutor la efectuarea temelor pentru acasă sau sprijin la scrierea scrisorilor de candidatură pentru formarea profesională.

În Haus der Jugend (Casa Tineretului) există numeroase oferte pentru perioada de vacanță și timpul liber. Copiii dumneavoastră pot să participe la programul „Alarma de vacanță”, „Cardul de vacanță”, să învețe să gătească sau să participe la antrenamentul de circ gratuit.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Култура и свободно време

Предложения за свободното време за децата и младежите

За децата и младежите е важно да имат свои места за игра, за лудуване и за експериментирание. В зависимост от възрастта си, те проявяват интерес към различни занимания.

В парковете за игра има пясък, кал и вода за най-малките. Наред с това има катерушки, градински лехи, място за майсторене, и, разбира се, места за тенис на маса, футбол, баскетбол, възпитатели, а също и къща, в която може да се играе и в дъждовно време.

Младежките центрове (Jugendzentren) предлагат, наред с развлекателните занимания за свободното време, и компютърни курсове, помощ при изпълнение на домашните задания или при подготовката на документи за кандидатстване в учебните заведения.

В младежкия дом (Haus der Jugend) има много и различни предложения за ваканцията и свободното време. Вашите деца могат да вземат участие в мероприятията „Ferienalarm“, „Feriencard“, да се учат да готвят или да участват безплатно в циркови тренировки.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

الثقافة و اوقات الفراغ

عروض لقضاء اوقات الفراغ للأطفال والاحداث

من الضروري ان يكون للأطفال والاحداث امكتنتهم الخاصة للعب والترويح عن انفسهم ولقضاء اوقات الفراغ. هناك ايضا عروض مشوقة لمختلف الاعمار.

في حدائق / مراكز اللعب العامة هناك احواض الرمل و الماء للأطفال الصغار. بالاضافة الى هياكل التسلق، امكنة الزراعة، امكنة للنجارة ولعب كرة القدم و المنضدة و كرة السلة. في اغلب المراكز هناك مربين ومربيات للتأكد من الحفاظ على قواعد المركز العامة للعب وقضاء اوقات الفراغ.

مركز الاحداث تقدم ايضا بالاضافة لعروض اوقات الفراغ دورات الكمبيوتر، المساعدة في الواجبات المدرسية وتقديم الطلبات الخطية للحصول على مقعد دراسي او مهني.

في بيوت الاحداث هناك العديد من العروض لقضاء اوقات الفراغ وفي العطل بامكان اطفالكم المشاركة بمختلف العروض التي تقدمها كارثة العطلة كالتبخ مثلًا او المشاركة بالتدريب بالسيرك مجانًا.

- ⊕ www.hannover.de/spielparks
- ⊕ www.hannover.de/jugendzentren
- ⊕ www.hausderjugend-hannover.de

Kultur und Freizeit in den Stadtteilen

In Hannover gibt es zahlreiche Orte, an denen Erwachsene, Kinder und Jugendliche Kunst und Kultur entdecken und selbst gestalten und mitmachen können. Sie lernen sich selbst von einer neuen Seite kennen, können ihre Sprachkenntnisse erweitern und Freunde finden.

Anlaufstellen in den Stadtteilen sind die Freizeitheime, Kulturtreffs und Kulturbüros.

Alle Orte und Termine finden Sie im Internet:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Musikalische Bildung

Eine Musikschule für Alle: Musik ist international, Musik verbindet. An der Musikschule gibt es Eltern-Kind-Kurse für Kinder ab einem Jahr.

Ältere Kinder und Jugendliche können ein Instrument lernen, in verschiedenen Chören singen, tanzen und gemeinsam mit anderen musizieren – in Bands, Orchestern und Ensembles. Wer neugierig ist, kann in besonderen Kursen Instrumente ausprobieren.

Der Unterricht findet in Freizeitheimen, Schulen und Kindertagesstätten statt – auch in Ihrer Nähe!



Culture and leisure time in the districts

There are many places in Hanover where adults, children and teenagers can discover, shape and partake in art and culture. They can find new aspects within themselves, expand their language skills and find friends.

Community centers, culture centers and culture offices serve as the information centers of the districts.

You can find all places and dates on the Internet:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Musical education

A music school for everyone: music is international, music connects. There are parent-child-courses for children from the age of one year.

Older children and teenagers can learn an instrument, sing in several choirs, dance and make music with others – in bands, orchestra and ensembles. If you are curious, you can try out new instruments in special courses.

Lessons take place in community centers, schools and day care centers – also in your vicinity!



Semtlerde Kültür ve boş zaman



Hannover'de yetişkinlerin, çocukların ve gençlerin sanat ve kültürü keşfedebilecekleri ve şekillendirebilecekleri ve katılabilecekleri pek çok yer var. Başka bir yanınız ile tanışırsınız, dil bilginizi genişletebilirsiniz ve arkadaşlar bulabilirsiniz.

İlk başvurulacak yerler Freizeitheim, Kulturtreff ve Kulturbüro dur.

Tüm yerleri ve günleri internetten bulabilirsiniz:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Müzik eğitimi

Herkes için bir Müzik okulu: Müzik evrenseldir, müzik birleştiricidir. Müzik okulunda bir yaşından itibaren çocuklar için veli-çocuk-kursları var.

Daha büyük çocuklar ve gençler bir müzik aleti öğrenebilir, farklı korolarda şarkı söyleyebilir, dans edebilir ve gruplar, orkestra ve topluluklardaki diğerleriyle birlikte müzik yapabilir. Çok meraklılar özel kurslarda müzik enstrümanları deneyebilir.

Dersler, Freizeitheim, okul ve çocuk yuvalarında düzenlenir – sizin çevrenizde de!



Cultură și timp liber în cartierele orașului

În Hannover există numeroase locuri unde adulții, copiii și tinerii pot să descopere arta și cultura, să creeze și participe personal. Ei învață să cunoască o altă latură a personalității lor, pot să își dezvolte cunoștințele de limbă și să-și găsească noi prieteni.

Punctele de contact în cartiere sunt căminele pentru timpul liber, locurile pentru contact cultural și birourile culturale.

Toate locurile și termenele le găsiți în Internet:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Educație muzicală

O școală de muzică pentru toți: muzica este internațională, muzica crează coeziune. La școala de muzică există cursuri pentru părinți și copii pentru copiii de la vârsta de 1 an.

Copiii mai mari și tinerii pot să învețe să cânte la un instrument, să cânte în diverse coruri, să danseze și să facă muzică împreună cu alții — în trupe muzicale, orchestre și ansambluri. Cel care este curios, poate să probeze diferite instrumente în cursuri speciale.

Predarea are loc în căminele pentru timpul liber, școli și grădinițe — și aproape de domiciliul dumneavoastră!



Култура и свободно време в различните части на града

В Хановер има много места, на които възрастните, децата и младежите могат да открият изкуството и културата и сами да творят и майсторят. Те преоткриват самите себе си от различни страни, имат възможност да разширят езиковите си познания и да намерят приятели.

Сборните пунктове в отделните части на града са развлекателните центрове, центровете за култура и културните домове.

Можете да откриете всички места и дати в интернет тук:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

Музикално образование

Едно музикално училище за всички: музиката е международна, музиката обединява. В музикалното училище има курсове за родители и деца, предназначени за деца от една година нататък.

По-големите деца и младежи могат да се учат да свирят на инструмент, да пеят, танцуват и да се занимават с музика заедно с останалите — в групи, оркестри и ансамбли. Който проявява любопитство, може да изпробва в специални курсове различни инструменти.

Занятията се провеждат в развлекателните центрове, в училищата и детските градини — също и в близост до Вас!



الثقافة و اوقات الفراغ في نواحي المدينة

في مدينة هانوفر هناك العديد من الامكنة التي تسمح للكبار والصغار بالمشاركة بالعروض الثقافية والفنية.

من خلال المشاركة في العروض تتعرفون على انفسكم من ناحية اخرى وتطورون بنفس الوقت قدراتكم اللغوية وتكونون صداقات وتتعرفون على اصدقاء جدد.

العروض اعلاه تجدونها في مختلف نواحي المدينة بالمراكز الثقافية.

الامكنة والعناوين تجدونها في الانترنت:

🌐 www.kinderkultur-stadt-hannover.de

التعليم الموسيقي

المدرسة الموسيقية للجميع الموسيقي هي لغة عالمية، وهي حلقة وصل. في مدرسة الموسيقى هناك دورات للأطفال مع اولياء الامور ومن عمر السنة الواحدة.

الاطفال الاكبر والاحداث بإمكانهم تعلم العزف على احدى الالات الموسيقية او الغناء مع احدى المجموعات، تعلم الرقص والعزف مع الاخرين ضمن مجموعة من المجموعات الموسيقية (مثلا الاوركسترا). اما محبي الاستطلاع فبإمكانهم التجربة بالانتماء لعدة دورات مختلفة.

الدروس الموسيقية تعطى في مراكز اوقات الفراغ، المدارس، دور الحضانة ودور رعاية الاطفال الكبار بالقرب منكم.



**❶ Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

📍 Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
✉ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

Die Stadtbibliothek

Neben der Zentralbibliothek gibt es 17 Stadtteilbibliotheken — eine davon sicher auch ganz in Ihrer Nähe.

Die Bibliotheken in der List und in der Südstadt haben ein spezielles Angebot für Kinder und Jugendliche. Das Angebot in der List umfasst Medien in elf Sprachen.

An allen Standorten wird Bilderbuchkino für Kinder ab vier Jahren angeboten. „Babys in der Bibliothek“ ist ein Angebot zur Sprachförderung, bei dem Mütter und Väter gemeinsam mit den Kindern Fingerspiele, Reime und Bilderbücher kennenlernen können.

Kinder und Erwachsene können vor Ort im Bücher- und Medienangebot stöbern. Jede Bibliothek hat Computerarbeitsplätze. Bücher auf Deutsch, in Leichter Sprache und vielen anderen Sprachen, Hörbücher, Musik-CDs, Filme auf DVD oder Blu-ray und Konsolenspiele können ausgeliehen werden.



**❶ Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

📍 Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
✉ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

The public library

Next to the central library, there are 17 district libraries — one of them, surely, is in your vicinity.

The libraries in the List and the Südstadt have a special offer for children and teenagers.

At every location, there is a storybook theater for children from the age of four. “Babies in the Library” is an offer for language training with which mothers and fathers can get to know finger games, rhymes and storybooks.

Children and adults can browse the book and media shelves on site. Every library has computer work places. Books in German, Simple German Language and many other languages, audio books, music CDs, movies on DVD or Blu-ray and console games can be rented.



**❶ Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

📍 Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
✉ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

Şehir kütüphanesi

Merkez kütüphanenin yanı sıra 17 tane semt kütüphanesi var — bunlardan biri kesin sizin de en yakınınızda.

List ve Südstadt kütüphanelerinin çocuklar ve gençlere mahsus özel sunumları var.

Her yerde dört yaşından itibaren çocuklara resimli kitap sineması sunulur. ‘Bebekler Kütüphanede’ bir dil öğrenme teşviği sunumudur anne babaların çocuklarıyla birlikte parmak oyunları, tekerlemeler ve resimli kitapları tanınmaları içindir.

Çocuklar ve yetişkinler, kitap ve medya sunumlarını yerinde karıştırabilirler. Her kütüphanede bilgisayar çalışma yeri var. Kolay dilde almanca kitaplar ve birçok diğer dilde, sesli kitaplar, müzik CDleri, film DVDleri veya Blu-ray ve bilgisayar oyunları ödünç alınabilir.



**Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

♿ Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

Biblioteca oraşului

Pe lângă biblioteca centrală există 17 biblioteci în cartierele oraşului — cu siguranţă şi una în apropierea domiciliului dumneavoastră.

Bibliotecile din List şi Südstadt au o ofertă specială pentru copii şi tineri.

În toate filialele se proiectează filme cu cărţi cu poze pentru copii începând cu vârsta de patru ani. „Babys in der Bibliothek“ (Bebeluşii la bibliotecă) este o ofertă pentru dezvoltarea limbii, în timpul căreia mamele şi taţii împreună cu copiii pot să înveţe jocuri cu degetele, versuri şi cărţi cu poze.

Copiii şi adulţii pot să cerceteze la faţa locului prin oferta de cărţi şi cea mediatică. Fiecare bibliotecă are locuri de lucru la calculator. Se pot împrumuta cărţi în limba germană, concepute într-un limbaj uşor, cărţi în multe alte limbi, cărţi audio, CD-uri, filme pe DVD sau Blu-ray şi jocuri pentru consolă.



**Landeshauptstadt Hannover
Bereich Musikschule**

♿ Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

Градската библиотека

Освен Централната библиотека има още 17 библиотеки в отделните части на града — и една от тях със сигурност е съвсем близо до Вас.

Библиотеките в List и в южната част на града имат специални читателски зали за деца и младежи.

Във всички библиотеки се предлага прожектиране на книжки с картинки (т. нар. Bilderbuchkino) за деца над 4 години. „Бебета в библиотеката“ е занимание за стимулиране на усвояването на езика, в което майките и татковците заедно с децата учат игри с пръсти, рими и четат книжки с картинки. Децата и възрастните могат на място да се ровят в книгите и медиите.

Във всяка библиотека има места за работа с компютър, могат да се заемат книги на немски, написани на достъпен език, и на много други езици, аудио книги, музикални дискове, филми на DVD или Blu-ray и конзолни игри.



مدينة هانوفر

قسم مدرسة الموسيقى

♿ Maschstraße 22–24, 30169 Hannover
☎ 0511 168 44137
@ musikschule@hannover-stadt.de
🌐 www.musikschule-hannover.de

المكتبة العامة

بالإضافة إلى المكتبة المركزية هناك 17 مكتبة عامة — على الأقل واحدة منها بالتأكيد بالقرب منك.

كل من المكتبة العامة في اللست و جنوب المدينة تقدمان عروض خاصة للأطفال والاحداث

في كل المكتبات العامة هناك سينما الكتاب المصور للأطفال من عمر الاربعة سنوات.

"الاطفال في المكتبة" هو احد العروض لتطوير اللغة، حيث يمكن للأطفال مع الامهات والاباء التعرف على الكتب من خلال اللعب.

الاطفال والكبار يمكنهم بالمكتبة العامة البحث في الكتب وغيرها من محتويات المكتبة كالاقرص المغناطيسية

كل هذه المكتبات تحتوي على:

الكتب باللغة الالمانية وبصورة مبسطة وايضا بلغات اخرى، الكتب المسموعة، اقرص الموسيقى، افلام على

DVD, Blu-ray

بالإضافة إلى ألعاب لأستعارة.



In der Zentralbibliothek in der Hildesheimer Straße und der Oststadt-bibliothek können Sie aktuelle internationale Zeitungen lesen.

Mit der e@usleihe und dem eLearning-Angebot haben Sie online Zugang zu vielen digitalen Medien und Sprachkursen.

🔗 Der Bibliotheksausweis ist kostenlos

- ▶ für Kinder und Jugendliche bis 20 Jahre,
- ▶ für Erwachsene, wenn sie einen HannoverAktivPass haben.

Der Bibliotheksausweis gilt für alle Zweigstellen.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek**

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Theater

In Hannover gibt es außer den städtischen Bühnen eine Reihe von kleinen Theatern und Bühnen. Das Angebot umfasst Schauspiel, Oper, Ballett, Comedy, Kabarett und vieles mehr.

Eine Übersicht über alle Genres und Spielstätten finden Sie im Internet:

🌐 www.hannover.de/buehnen

You can read current international newspapers at the central library at the Hildesheimer Straße and the Oststadt library.

With the e@sleihe and the eLearning program you have online access to several digital media and languages courses.

🔗 The library card is free of charge

- ▶ for children and teenagers until 20 years of age,
- ▶ for adults, if they have a HannoverAktivPass.

The library card is valid in every district office.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek**

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Theater

Next to the municipal stages, there are several small theaters and stages in Hanover. There is drama, opera, ballet, comedy, cabaret and much more.

You can find an overview of all the genres and venues on the Internet:

🌐 www.hannover.de/buehnen

Hildesheimer Straße'deki Merkez kütüphanede ve Oststadt kütüphanesinde güncel uluslararası gazeteleri okuyabilirsiniz.

e@usleihe ve eLearning sunumlarıyla birçok dijital medya ve dil kurslarına çevrimiçi giriş imkânınız var.

🔗 Kütüphane kimliği

- ▶ 20 yaşına kadar çocuklar ve gençlere,
- ▶ HannoverAktivPass'ı olan yetişkinlere ücretsizdir.

Kütüphane kimliği tüm şubelerde geçerlidir.

**📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek**

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover
☎ 0511 168 42169
@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de
🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Tiyatro

Hannover'de şehir sahnelerinden hariç birçok küçük tiyatro ve sahneler var. Sunumlar, oyun, opera, bale, komedi, kabare ve çok daha fazlasını içerir.

Tüm tarzlara genel bakış ve mekânlara genel bakışı internetten bulabilirsiniz:

🌐 www.hannover.de/buehnen

În Zentralbibliothek (Biblioteca centrală) de pe Hildesheimer Straße și în Oststadtbibliothek puteți să citiți ziare internaționale actuale.

Prin intermediul serviciului e@usleihe și a ofertei-eLearning aveți acces online la multe medii digitale și cursuri de limbă.

🆓 Legitimția de bibliotecă este gratuită

- ▶ pentru copii și tineri până la vârsta de 20 de ani,
- ▶ pentru adulții care detin un HannoverAktivPass.

Legitimția de bibliotecă este valabilă pentru toate sucursalele.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover

☎ 0511 168 42169

@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de

🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Teatre

În Hannover există în afara scenelor de teatru municipale o serie de teatre și scene mici. Oferta include teatru, operă, balet, comedie, cabaret și încă multe altele.

O privire de ansamblu asupra tuturor genurilor și a locurilor de desfășurare găsiți în Internet:

🌐 www.hannover.de/buehnen

В Централната библиотека на ул. Хилдесхаймер Щрасе и в библиотеката в източната част на града можете да четете и актуалните вестници.

С e@usleihe и eLearning имате онлайн достъп до много дигитални медии и езикови курсове.

🆓 Читателската карта е безплатна

- ▶ за деца и младежи до 20 години,
- ▶ за възрастни, ако имат HannoverAktivPass.

Читателската карта е валидна за всички филиали.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stadtbibliothek Hannover,
Zentralbibliothek

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover

☎ 0511 168 42169

@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de

🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

Театър

В Хановер има, освен градските сцени, и редица малки театри и сцени. Предложенията обхващат театрални постановки, опера, балет, комедии, кабарета и много други.

Преглед на всички жанрове и игрални сцени ще намерите в интернет:

🌐 www.hannover.de/buehnen

والمكتبة بشرق المدينة بال:
Hildesheimer Straße
Oststadtbibliothek
بأماكنكم قراءة الجرائد العالمية.

بالإضافة الى ذلك يمكنك استعمال الاستعارة عبر الانترنت و لكل المكتبات الفرعية

🆓 بطاقة المكتبة مجانية ل:

▶ الاطفال والاحداث لحد عمر 20 سنة للكبار،

▶ اذا كانوا من الحاملين لبطاقة هانوفر للفعاليات.

بطاقة او هوية المكتبة

صالحة في المكتبة المركزية.

📍 مدينة هانوفر

المكتبة العامة في هانوفر
المكتبة المركزية

📍 Hildesheimer Straße 12, 30169 Hannover

☎ 0511 168 42169

@ stadtbibliothek-
zentralinformation@hannover-stadt.de

🌐 www.stadtbibliothek-hannover.de

المسرح

في هانوفر هناك بالإضافة الى المسرح التابع للمدينة عدد من المسارح الصغيرة.
هذه المسارح تقدم مختلف العروض كالمسرحيات، الاوبرا، الباليه، الاوبريت وغيرها.

معلومات اضافية عن المسارح بامكانكم الحصول عليها من الانترنت:

🌐 www.hannover.de/buehnen

Museen

Hannover hat große und kleine Museen mit einer großen Bandbreite an Themen: Kunst, Geschichte und Theater, aber auch eher Alltägliches wie Elektrizität und Feuerwehr.

Einige Museen, unter anderem das Historische Museum bieten auch ein umfangreiches Kinder- und Familienprogramm.

Alle Museen, auch die in der Region, finden Sie hier:

🌐 www.hannover.de/museen

🇪🇺 In vielen Museen ist freitags der Eintritt frei:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Sport für alle

Sie können Breitensport oder Leistungssport im Verein machen, oder auch Bewegungsangebote in Kultur- und Stadtteilzentren, Parks und in den Familienbildungsstätten nutzen.

So gibt es in den Sommerferien viele verschiedene Bewegungsangebote für Familien und sportbegeisterte Menschen in den Parks.



Museums

Hannover has big and small museums with a diverse set of subjects: Art, history and theater, as well as day to day subjects like electricity and the fire department.

Some museums, among others the Historical Museum, offer a big program for children and families.

Here, you can find all museums, as well as the ones in the region:

🌐 www.hannover.de/museen

🇪🇺 Many museums offer free entrance on Friday:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Sports for everyone

You can participate in active leisure sports or competitive sports in a club, or use active exercises at the culture or district centers, parks and family building centers.

There are many different active exercises in the parks for families and people who are crazy about sports during summer vacation.



Müzeler

Hannover'in çok çeşitli konular içeren büyük küçük müzeleri var: Sanat, tarih ve tiyatro, ama aynı zamanda daha sıradan konulu, elektrik ve itfaiye gibi.



Bazı müzeler, aralarında tarih müzesi gibi geniş kapsamlı çocuk ve aile programları sunuyor.

Tüm müzeleri, bölgedekiler de dahil buradan bulabilirsiniz:

🌐 www.hannover.de/museen

🇪🇺 Birçok müze girişi cuma günleri ücretsizdir:

🌐 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Herkes için spor

Spor klüplerinde popüler spor ya da yarış sporu yapabilirsiniz, veya kültür ve semt merkezlerindeki parklarda ve aile eğitim kurumlarındaki hareket faaliyetlerine katılabilirsiniz.

Böylece yaz tatilinde aileler ve spor severler için çok çeşitli hareket faaliyetleri bulunur.



Muzee

Hannover are muzee mari și mici cu o paletă largă de teme: artă, istorie și teatru, dar în aceeași măsură și teme ce țin de viața de zi cu zi ca, de exemplu, electricitate și pompieri.

Unele muzee, printre care Muzeul de Istorie oferă și un program amplu pentru copii și familii.

Aici găsiți toate muzeele, inclusiv cele de la nivel regional:

📍 www.hannover.de/museen

🆓 În numeroase muzee intrarea este vinerea gratuită:

📍 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Sport pentru toți

Puteți să practicați într-un club sport de masă sau sport de performanță ori să folosiți și ofertele de mișcare fizică din centrele de cultură și și cele din cartiere, parcuri și în locațiile de învățământ pentru familii.

Astfel există în timpul vacanței de vară numeroase diverse oferte de mișcare în parcuri pentru familii și oameni atrași de sport.



Музеи

Хановер разполага с големи и малки музеи, посветени на широк спектър от теми: изкуство, история и театър, но също така и на по-скоро ежедневни теми като електричество и противопожарна охрана.

Някои музеи, сред тях и Историческият музей, предлагат разнообразна програма за деца и семейства.

Всички музеи, също и тези, в региона на Хановер, ще намерите тук:

📍 www.hannover.de/museen

🆓 В много музеи в петък входът е свободен:

📍 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

Спорт за всички

Можете да тренирате масов или професионален спорт в спортен клуб, но също така и да се възползвате от предложенията за спортни занимания в културните домове и кварталните центрове, парковете и в семейните образователни центрове.

През лятната ваканция в парковете се предлагат много и различни тренировъчни програми за семейства и любители на спорта.



المتاحف

هانوفر لديها العديد المتاحف في العديد من المواضيع مثل: الفن، التاريخ، المسرح بالإضافة الى الامور اليومية مثل الكهرباء والاطفاء.

بعض المتاحف مثل المتحف التاريخي يقدمون عروض مختلفة للأطفال و العوائل.

كل المتاحف، حتى الواقعه في ناحية هانوفر تجدونها تحت العنوان التالي:

📍 www.hannover.de/museen

🆓 في يوم الجمعة يكون الدخول مجانا الى الكثير من المتاحف:

📍 www.hannover.de/kostenlos-ins-museum

الرياضة للجميع

بامكانكم ممارسة الرياضة بانواعها في نوادي، هانوفر الرياضية او عروض الحركة في المراكز الثقافية، ومراكز النوادي، الحدائق العامة و مراكز العوائل الثقافية.

في العطلة الصيفية هناك العديد من عروض الحركات الرياضية للعوائل و الاشخاص المحبين للرياضة في الحدائق العامة.



Die Hallenbäder Stöcken und Vahrenwald bieten regelmäßig eine Zeit zum Schwimmen und Baden nur für Frauen an. Es ist sehr wichtig, dass Ihre Kinder schwimmen lernen.

Kinder und Jugendliche begeistern sich oft für Trendsportarten wie Skaten, Hip Hop, Tanzen, Zirkus, Parkour oder Kickbox-Aerobic.

Trendsportarten, auch speziell für Mädchen, gibt es beim „Mitternachtssport“:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Einmal im Jahr spielen die Fußballer* innen aus verschiedenen Nationen um den Internationalen Hannover Cup.

📍 Stadtsportbund Hannover e.V.

♿ Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Sport draußen:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park



The swimming pools in Stöcken and Vahrenwald regularly offer certain swimming hours just for women. It is very important that your children learn to swim.

Children and teenagers are often delighted by trend sports like skating, hip hop, dancing, circus, parkour or kick box aerobics.

The midnight sports event offers trend sports, especially for girls:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Once a year, soccer players from different nations play for the International Hannover Cup.

📍 Stadtsportbund Hannover e.V.

♿ Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Sports outside:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

Stöcken ve Vahrenwald kapalı yüzme havuzları devamlı belli sürelerde sadece kadınlar için yüzme zamanı uyguluyor. Çocuklarınızın yüzme öğrenmeleri çok önemli.

Çocuklar ve gençler çok defa kaykay, Hip-Hop, dans, sirk, parkur veya kıkbox-aerobik gibi trend sporlara özenirler.

Trend spor çeşitleri özellikle de kızlar için Gece Yarısı Spor'unda var:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Senede bir kez farklı milletlerden futbolcular uluslararası Hannover kupasına oynarlar.

📍 Stadtsportbund Hannover e.V.

♿ Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Dışarıdaki sporlar:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park



Ștrandurile acoperite, Stöcken și Vahrenwald, oferă cu regularitate un interval de timp pentru înot și scăldat destinat doar femeilor. Este foarte important pentru copiii dumneavoastră să învețe să înoate.

Copiii și tinerii sunt atrași în general de tipurile de sport actuale, precum patinajul, hip-hop-ul, dansul, ciroul, parkour sau kickbox aerobic.

Tipurile de sport aflate la modă, și cele destinate fetelor, se pot practica în cadrul ofertei „Sportul de la miezul nopții“:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

O dată pe an joacă fotbalistii din diverse națiuni pentru Cupa internațională din Hannover.

📍 **Stadtsportbund Hannover e.V.**

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Sporturi exterioare:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

Закритите плавни басейни Щьокен и Фаренвалд предлагат редовно часове за плуване и къпане само за жени. Много е важно Вашите деца да се научат да плуват.

Децата и младежите често се вдъхновяват от модни спортове като скейтборд, хип-хоп, танци, цирково изкуство, паркур или кик-бокс аеробика.

Модни видове спорт, също и специално за момичета, има в Mitternachtssport:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

Веднъж в годината футболисти от различни националности играят за международната купа на Ханوفر.

📍 **Stadtsportbund Hannover e.V.**

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

Спорт навън:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park

في المسابح التالية: شتوكن والفارنفال هناك اوقات خاصة فقط للنساء.
من المهم جداً ان يتعلم اطفالكم السباحة.

الاطفال والاحداث يظهران اهتماماً كبيراً بانواع الرياضة الحديثة وتعلم رقص الهيب هوب والرقص بانواعه السيرك، الكيك بوكس وغيرها.

انواع الرياضة الحديثة موجودة ايضا للبنات تحت العنوان الرياضة منتصف الليلية:

🌐 www.hannover.de/mitternachtssport

ومرة واحدة في السنة يلعب لاعبي كرة القدم من مختلف الدول من اجل كأس هانوفر الدولي.

📍 **الاتحاد الرياضي لمدينة هانوفر**

📍 Ferdinand-Wilhelm-Fricke-Weg 10
30169 Hannover

☎ 0511 12 68 53 00

@ info@ssb-hannover.de

🌐 www.ssb-hannover.de

الرياضة في الهواء الطلق:

🌐 www.hannover.de >
Sport treiben im Grünen

🌐 www.hannover.de >
Sport im Park



7

Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe

Democracy, self-organization and participation

Demokrasi, kendi kendine organizasyon ve katılım

Democrație, autoorganizare și participare

Демокрация, самоорганизация и личен принос

الديموقراطية، التنظيم الشخصي والمشاركة

Demokratie, Selbstorganisation und Teilhabe

Was bedeutet Demokratie?

Deutschland ist eine parlamentarische Demokratie. Die Menschen, die im Bundestag Entscheidungen treffen, sind vom Volk in freier und geheimer Wahl gewählt worden. Über Wahlen kann sich jeder Mann und jede Frau an der Gestaltung des politischen und sozialen Lebens im Land und in der Stadt beteiligen.

So entsteht ein möglichst gerechter Ausgleich verschiedener Bedürfnisse und Interessen und ein soziales und respektvolles Miteinander aller Menschen.

Die Grundrechte in der Verfassung garantieren für alle Menschen in Deutschland die Menschenrechte: Die Würde des Menschen ist unantastbar. Daran müssen sich alle halten: die Bürger*innen, die Regierung, die Ämter und Behörden.

In einer Demokratie haben alle Menschen die gleichen Rechte und Pflichten. Wenn es Unterschiede gibt, sind sie in Gesetzen geregelt. So haben zum Beispiel nur Frauen und Männer mit deutscher Staatsangehörigkeit das Recht, den Bundestag zu wählen. Menschen ohne deutsche Staatsangehörigkeit dürfen das nicht.



Democracy, self-organization and participation

What does democracy mean?

Germany is a parliamentary democracy. The people who make decisions in the "Bundestag", are elected by the people in an independent and secret election. By electing, every man and every woman can participate in the shaping of the country's and the city's political and social life.

This way, the people create a just balance of several different needs and interests as well as a social and respectful cooperation of all men.

The fundamental rights of the Constitution guarantee everyone in Germany the following human rights: The dignity of men is unimpeachable. Everyone has to abide by this: the citizens, the government, the offices and the bureaus.

In a democracy, everybody has the same rights and obligations. If there are differences, they are regulated by the law. For example, only women and men with the German citizenship have the right to elect the "Bundestag". People without the German citizenship are not allowed to do so.



Demokrasi, kendi kendine organizasyon ve katılım

Demokrasi ne demektir?

Almanya bir parlamenter demokrasidir. Federal Meclis'te kararlar alan insanlar, halk tarafından özgür ve kapalı seçimde seçilmiştir. Seçimler üzerinden her kadın ve her erkek ülkedeki siyasi ve sosyal hayatın ülkede ve şehirde şekillenmesine katılırlar.

Böylece farklı ihtiyaç ve taleplerin adil dengelenmesi adil uzlaşması ve tüm insanların sosyal ve saygılı bir beraberliği oluşur.

Anayasadaki temel haklar Almanya'da yaşayan herkesin insan haklarını garantiler: insan onuruna dokunulamaz. Buna herkes uymak zorunda: yurttaşlar, hükümet, resmi daireler ve makamlar.

Demokraside, tüm insanlar aynı hak ve yükümlülüklerle sahiptir. Farklılıklar varsa, yasalarda düzenlenir. Böylece örneğin sırf alman vatandaşı olan kadın ve erkekler federal meclisi seçme hakkına sahiptir. alman vatandaşı olmayanlar bunu yapamazlar.



Democrație, autoorganizare și participare

Ce înseamnă democrație?

Germania este o democrație parlamentară. Oamenii care iau decizii în parlament, au fost aleși în mod liber și secret de către popor. Prin alegeri, fiecare bărbat și fiecare femeie poate să participe la procesul de dezvoltare a vieții politice și sociale din țară și din oraș.

În acest mod se crează atât un echilibru pe cât posibil echitabil al diferitelor interese și nevoi, cât și o conviețuire socială bazată pe respect deplin a tuturor cetățenilor.

Legile fundamentale din constituție garantează pentru toți oamenii din Germania drepturile omului: Demnitatea umană este inviolabilă. Acest lucru trebuie respectat în mod unanim de toți: de cetățence și cetățeni, guvern, instituții și autorități ale statului.

Într-o democrație toți oamenii au aceleași drepturi și obligații. Dacă există diferențe, acestea sunt reglementate în legi. De exemplu numai femeile și bărbații cu cetățenia germană au dreptul să aleagă parlamentul. Persoanelor fără cetățenia germană nu le este permis acest lucru.



Демокрация, самоорганизация и личен принос

Какво означава демокрация?

Германия е парламентарна демокрация. Хората, които взимат решения в Бундестага, са избрани от народа чрез свободно и тайно гласуване. Всеки мъж и всяка жена може да се включи във формирането на политическия и социален живот в страната и града, като даде своя глас на изборите.

Така се постига възможно най-справедливо балансиране на различните потребности и интереси, и социално и достойно съвместно съществуване на всички хора.

Конституцията гарантира спазването на основните човешки права на всички хора в Германия: достойнството на хората е неприкосновено. Всички трябва да се придържат към това: всички граждани, правителството, институциите и властите.

В една демокрация всички хора имат равни права и задължения. Ако има различия, те са регламентирани в законите. Така например правото да избират Бундестага имат само жените и мъжете с германско гражданство, хората без германско гражданство нямат това право.



الديموقراطية، التنظيم الشخصي والمشاركة

ماذا تعني الديموقراطية؟

المانيا هي ديموقراطية برلمانية. الاعضاء في البرلمان منتخبون بصورة مباشرة ، سرية وحررة من الشعب. من خلال الانتخابات يساهم كل رجل وامرأة في بناء النظام السياسي والاجتماعي في الدولة والمدينة التي يقطنها.

عندها يتكون توزيع عادل ومتوازن للمتطلبات والاهتمامات وينشاء بناء اجتماعي مبني على الاحترام المتبادل بين المواطنين.

القوانين الاساسية في الدستور تضمن حقوق الانسان لكن الساكنين في المانيا: "كرامة الانسان محفوظة ولايحق المساس به". الجميع ملزم بالحفاظ على هذا الحق: المواطنون، الحكومة، الدوائر الرسمية و مؤسسات الدولة

في ظل الديموقراطية يتمتع جميع البشر بنفس الحقوق وعليهم نفس الواجبات. الفروقات في الحقوق او الواجبات تنظم بقانون. مثلا فقط المواطنين من حملة الجنسية الالمانية لهم الحق في المشاركة بانتخاب اعضاء البرلمان ولايحق هذا لغيرهم.



Zu den Pflichten aller Bürger*innen zählt zum Beispiel, dass sie das Grundgesetz achten und Steuern zahlen.

Demokratie funktioniert nur, wenn alle Menschen miteinander reden, ihre Meinung sagen, zuhören was andere zu sagen haben und sich an gemeinsam getroffene Absprachen halten. Sich beteiligen, eigene Ideen einbringen, zusammen Politik machen heißt gemeinsam unser Land gestalten, heißt Demokratie.

Alltag leben in Hannover

Auch wenn Sie aus einem anderen Land kommen und nur vorübergehend in Hannover leben, sind Sie eingeladen, das Leben in unserer Stadt mitzugestalten. Gleichgesinnte und Anregung finden Sie in den Migranten- und Kulturvereinen unterschiedlichster Nationalitäten.

Sie helfen, die eigene Kultur zu pflegen und sich in der fremden zurechtzufinden. Über die Vereine finden Sie auch Zugang zu anderen Organisationen, die sich aktiv an der Entwicklung einer gemeinsamen Zukunft in Hannover beteiligen.

❶ MiSO-Netzwerk Hannover e.V.

♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover

☎ 0511 54 57 19 52

@ info@miso-netzwerk.de

🌐 www.miso-netzwerk.de

🕒 Montag–Donnerstag: 9–17 Uhr

Freitag: 9–14 Uhr und nach Vereinbarung

Respecting the Constitution and paying taxes are two of the citizens' obligations.

Democracy only works if people talk to each other, voice their opinion, listen to what others have to say and stick to agreements that were made. Participating, producing new ideas, making politics together – that is shaping our country together, that is democracy.

Everyday life in Hanover

Even if you are from another country and only stay in Hanover for a limited amount of time, you are invited to shape life in our city with us. You can find like-minded people and suggestions in the migrant and culture clubs of several different nationalities.

You help cultivate your own culture and finding one's place in the foreign culture. Via the clubs, you can get access to other organizations which actively partake in the development of a common future in Hanover.

❶ MiSO-Netzwerk Hannover e.V.

♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover

☎ 0511 54 57 19 52

@ info@miso-netzwerk.de

🌐 www.miso-netzwerk.de

🕒 Monday–Thursday: 9 am–5 pm

Friday: 9 am–2 pm and on appointment

Yükümlülüklere tüm yurttaşların meselâ anayasaya saygı duymaları ve vergi ödemeleri girer.

Demokrasi ancak herkesin birbiri ile konuşması, görüşlerini anlatması, diğerinin neler anlatmak istediğini dinleyerek ve birlikte alınan kararları yerine getirerek işler. Katılarak, kendi fikirleriyle katkıda bulunarak, beraber siyaset yapmak birlikte ülkemizi şekillendirmek demek, demokrasi demek.

Hannover'de günlük hayat yaşamak

Başka bir ülkeden geliyor olsanız da ve sadece geçici olarak Hannover'de yaşıyorsanız da, kentimizdeki yaşamı şekillendirmeye yine de davetlisiniz. Aynı düşünceye sahip olanlar ve önerileri çeşitli uluslardan oluşan göçmen ve kültür derneklerinde bulabilirsiniz.

Onlar, kendi kültürünü sürdürmekte ve yabancı olanda yolunu bulmada yardımcı olurlar. Bu dernekler üzerinden Hannover'de ortak bir geleceğin gelişimine aktif olarak katılan başka organizasyonlara giriş imkânı da bulabilirsiniz.

❶ MiSO-Netzwerk Hannover e.V.

♿ Mengendamm 12, 30177 Hannover

☎ 0511 54 57 19 52

@ info@miso-netzwerk.de

🌐 www.miso-netzwerk.de

🕒 Pazartesi–Perşembe: 9–17

Cuma: 9–14 ve randevu ile



Cât privește obligațiile tuturor cetățencelor și cetățenilor, trebuie, printre altele, ca ei să respecte constituția și să plătească impozite.

Democrația nu funcționează decât dacă toți oamenii comunică împreună, își spun părerea, ascultă ce au de spus alții și respectă înțelegerile asupra cărora s-a convenit împreună. Să participi, să îți exprimi ideile, să faci politică împreună înseamnă să construiești împreună țara noastră, înseamnă democrație.

Viața de zi cu zi în Hannover

Chiar dacă veniți dintr-o altă țară și nu trăiți decât temporar în Hannover, sunteți invitat să contribuiți împreună cu noi la construirea vieții în orașul nostru. Oameni care gândesc la fel precum și sugestia în acest sens găsiți în asociațiile culturale și pentru migranți reprezentând cele mai diverse naționalități.

Ele ajută la păstrarea propriei culturi și la orientarea dumneavoastră în noua cultură străină. Prin intermediul asociațiilor găsiți și acces la alte organizații care contribuie activ la dezvoltarea unui viitor comun în Hannover.

📍 MiSO-Netzwerk Hannover e.V.
 📍 Mengendamm 12, 30177 Hannover
 ☎ 0511 54 57 19 52
 @ info@miso-netzwerk.de
 🌐 www.miso-netzwerk.de
 🕒 Luni-joi: orele 9-17
 Vineri: orele 9-14 și prin programare

Към задълженията на всички граждани спада например спазването на конституцията и плащането на данъци.

Демокрацията функционира само когато всички хора общуват един с друг, изказват мнението си, чуват какво имат да кажат останалите и спазват съвместно постигнатите споразумения. Активното участие в обществения живот, внасянето на свои идеи, съвместното правене на политика — това означава съвместно изграждане на нашата страна. Именно това е демокрацията.

Делничният живот в Хановер

Дори ако идвате от друга страна и живеете в Хановер само временно, Вие също сте поканени да се включите във формирането на живота на нашия град. Ще намерите съмишленици и вдъхновение в сдруженията на мигранти и в културните клубове на различните националности.

Те работят за съхраняването на собствената култура и същевременно съдействат да се ориентирате в чуждата. През сдруженията ще намерите достъп до други организации, които участват активно в изграждането на съвместно бъдеще в Хановер.

📍 MiSO-Netzwerk Hannover e.V.
 📍 Mengendamm 12, 30177 Hannover
 ☎ 0511 54 57 19 52
 @ info@miso-netzwerk.de
 🌐 www.miso-netzwerk.de
 🕒 Понеделник-четвъртък: 9-17 часа
 петък: 9-14 и с предварителна уговорка

واجبات المواطنين والمواطنات تتضمن مثلا احترام الدستور ودفع الضرائب.

الديموقراطية يمكنها النجاح في حالة انه البشر يتناقشون مع بعضهم، يعطون ارائهم، يستمعون الى اراء الغير ويلتزمون بالاتفاقات. يشاركون برائهم ويشاركون بالسياسة العامة للدولة لانجاح الديموقراطية.



الحياة اليومية في هانوفر

حتى لو كنت من دولة اخرى وتقيم في هانوفر لفترة مؤقتة فانت مدعو للمشاركة في رسم الحياة في مدينتنا. اصحاب الاراء المتشابهة او التوجهات المتقاربة تجدهم في نوادي المهاجرين والنوادي الثقافية ومن مختلف الامم.

هذه النوادي تساهم في المحافظة على التراث الشخصي وتساعد المهاجرين في ايجاد طريقهم في الغربية. من خلال هذه النوادي بإمكانكم ايجاد الطريق الى المؤسسات الاخرى في المدينة، التي تساهم بصورة فعالة في بناء المستقبل المشترك في هانوفر معلومات اضافية:

📍 MiSO-Netzwerk Hannover e.V.
 📍 Mengendamm 12, 30177 Hannover
 ☎ 0511 54 57 19 52
 @ info@miso-netzwerk.de
 🌐 www.miso-netzwerk.de
 🕒 الاثنين-الخميس: 9-17
 الجمعة: 9-14 و عن طريق التعيين

Demokratie
democracy
Demokrasi
democrație
демократия
الديموقراطية

WAS BEDEUTET DEMOKRATIE?



MigrantenElternNetzwerk

Im MigrantenElternNetzwerk Hannover treffen sich regelmäßig Eltern mit Zuwanderungsgeschichte. Sie vertreten die Interessen von Eltern, unterstützen den Dialog zwischen Bildungseinrichtungen und Elternhäusern, stärken bei Erziehungsfragen und geben Informationen weiter. Alle Eltern können sich hier beteiligen – in den Arbeitsgruppen oder auch am Plenum.

📍 **MigrantenElternNetzwerk Hannover**
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Elternbeiräte in Kitas und Schulen

In Kitas und Schulen ist die Mitwirkung von Eltern erwünscht. Elternvertretungen sollen den Interessen und Wünschen der Eltern eine Stimme geben.

Dazu wählen sie in den Gruppen beziehungsweise den Klassen Sprecher und Sprecherinnen und einen Beirat für die Kita oder Schule.

Alle Kitas und alle Schulen wählen aus ihrer Mitte einen Kita-Stadtelternrat (KitaSER) und einen Stadtelternrat (StER).



MigrantenElternNetzwerk

Parents with a migration background regularly meet at the “Migranten-ElternNetzwerk”. They represent the interests of parents, support the dialog between educational institutions and parents’ houses, strengthen you if you have questions regarding raising your children and give information. Every parent can participate – in work groups or at the plenum.

📍 **MigrantenElternNetzwerk Hannover**
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Parents' association in Kitas and schools

The parents’ contribution in Kitas and schools is welcome. The parent teacher associations are supposed to give the interests and wishes of the parents a voice.

Therefore, in the groups or classes they vote for speakers and an association for the Kita or school.

Every Kita and every school vote from their midst a so-called “Kita-Stadtelternrat” (Kita parents’ association, KitaSER) and a “Schulelternrat” (school parents’ association, StER).



Göçmen ebeveynler ağı

MigrantenElternNetzwerk Hannover’de göç geçmişi olan ebeveynler düzenli olarak buluşuyor. onlar ebeveynlerin talep ve çıkarlarını savunuyor ve eğitim kurumları ile aile arasındaki diyalogu destekliyor, eğitim sorunlarında güçlendirici olup ve bilgiler aktarıyorlar. Bütün ebeveynler buraya katılabilir ister çalışma gruplarında isterse genel kurulda.

📍 **MigrantenElternNetzwerk Hannover**
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Anaokulu ve okullarda aile birliği

Anaokullarında ve okullarda velilerin katılımları isteniliyor. Veli temsilcilikleri ebeveynlerin ilgi ve isteklerine ses vermelidir.

Bunun için gruplarda veya sınıflarda sözcüler ve anaokulu veya okul için bir temsilci seçilir.

Bütün anaokulları ve tüm okullar aralarında bir anaokulu kent veliler kurulu (KitaSER) ve bir de Okul veliler kurulu (StER) seçerler.



RețeaPărințiMigranți

În „Rețeaua pentru Părinți Migranți“ Hannover se întâlnesc cu regularitate părinți care au imigrat în Hannover. Ei reprezintă interesele părinților, sprijină dialogul între instituțiile de învățământ și familii, diseminează informații și oferă suport privind motivația educațională. Toți părinții pot să se implice activ aici, fie în grupe de lucru sau în plen.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Comitetele de părinți în Kita și școli

În grădinițe și școli este dorită implicarea părinților. Reprezentanțele părinților trebuie să dea un glas intereselor și dorințelor părinților.

În acest scop ei aleg în grupe respectiv clase purtătoare și purtători de cuvânt și un comitet pentru grădiniță sau școală.

Toate grădinițele și școlile aleg din rândul lor un consiliu orașenesc al grădinițelor (KitaSER) și un consiliu orașenesc al școlilor (STER).



Мрежа за родители мигранти

В MigrantenElternNetzwerk редовно се срещат родители с миграционен произход. Те представляват интересите на родителите, подпомагат диалога между образователните институции и родителските домове, дават подкрепа по въпроси за възпитанието и посредничат за предоставянето на информация. Всички родители могат да участват в работните групи или в пленумите.

❶ MigrantenElternNetzwerk Hannover
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

Родителски съвети в детските градини и училищата

В детските градини и училищата съдействието на родителите е желателно. Родителските представителства трябва да изразяват интересите и желанията на родителите.

За тази цел те избират представител на групите, съответно на класовете, както и родителски съвет за детската градина или училището.

Всички детски градини и всички училища избират от своите среди градски родителски съвет за детските градини (KitaSER) и градски родителски съвет за училищата (STER).



شبكة اولياء الامور المهاجرين

في شبكة اولياء الامور المهاجرين بمدينة هانوفر يلتقي اولياء الامور المهاجرين بصورة دورية. لتمثيل اهتمامات اولياء الامور ويعملون على دعم التواصل بين اولياء الامور والمؤسسات التعليمية ويقدمون الدعم والمعلومات خصوصا المتعلقة بالامور التربوية.

باب المشاركة مفتوح لكل اولياء الامور للمشاركة في مجموعات العمل اجتماعات الهيئة.

❶ شبكة اولياء الامور المهاجرين بمدينة هانوفر
c/o Region Hannover
Koordinierungsstelle Integration
Hildesheimer Straße 20, 30169 Hannover
☎ 0511 616 25119
@ integration@region-hannover.de
🌐 www.hannover.de/men

ممثلي اولياء الامور في دور الحضانة والمدارس

مشاركة اولياء الامور في دور الحضانة والمدارس من الامور المفضلة. ممثلي اولياء الامور يوصلون اهتمامات، امنيات، واصوات اولياء الامور الى الجهة التعليمية.

ممثلي الاباء والامهات يتم اختيارهم من اولياء الامور مباشرة لعمل مجلس اولياء الامور.

للمدرسة او دار الحضانة ممثلي الاباء والامهات يختارون منهم مجموعة صغيرة لمجلس الاباء والامهات لكل المدرسة او دار الحضانة.



Die gewählten Mitglieder sind die Interessenvertretung und Ansprechpersonen für Politik, Verwaltung und Kitaträger und sie bilden die Informationsbrücke zwischen diesen Institutionen und den Eltern.

Mehr Informationen:

❶ Kita-Stadtelterrat

🌐 www.kita-stadtelterrat-hannover.de > Flyer KitaSER 2017



❷ Stadtelterrat

🌐 www.stadtelterrat-hannover.de > Infobroschüre des Stadtelterrates



Rat der Landeshauptstadt Hannover

Der Rat der Landeshauptstadt Hannover beschließt über alle wichtigen Angelegenheiten und Aufgaben, die er für die Stadt Hannover eigenständig regeln darf, zum Beispiel Benutzung öffentlicher Einrichtungen wie Büchereien, Bäder, Bau von Kindergärten, HannoverAktivPass, Ausstattung von Schulen, Erweiterung von wirtschaftlichen Unternehmensansiedlungen, Einnahmen und Ausgaben von Geldern. Er achtet auch auf die Familien und zugewanderten Menschen in der Stadt.

Die Kandidat*innen für den Rat und die verschiedenen Arbeitsausschüsse werden von den Parteien benannt.



The elected members represent the interests of the parents, are contact people for the world of politics, administration and kindergarten patronage and form a bridge between those institutions and the parents.

Here, you can get more information:

❶ kita parents' association

🌐 www.kita-stadtelterrat-hannover.de > Flyer KitaSER 2017

❷ school parents' association

🌐 www.stadtelterrat-hannover.de > Infobroschüre des Stadtelterrates

Council of the State Capital Hanover

The Council of the State Capital Hanover decides on every important issue and task, that it can autonomously regulate, e. g. the use of public facilities like libraries, baths, construction of day care centers, HannoverAktivPass, furnishing and settings of the school, the expansion of economical businesses, earnings and expenses of financial means. It also minds the families and the in-migrated people in the city.

The candidates for the council and the different work committees are announced by the parties.



Seçilmiş üyeler, politika, yönetim ve gündüz bakım sağlayıcıları için savunuculuk ve iletişim kişisidir ve bu kurumlar ve ebeveynleri arasında bilgi köprüsü oluşturuyorlar.

Daha fazla bilgi:

❶ anaokulu kent veliler kurulu

🌐 www.kita-stadtelterrat-hannover.de > Flyer KitaSER 2017

❷ Okul veliler kurulu

🌐 www.stadtelterrat-hannover.de > Infobroschüre des Stadtelterrates

Eyalet başkenti Hannover meclisi

Eyalet başkenti Hannover meclisi bağımsız olarak düzenlenmesine izin verilen tüm konulara ve görevlere karar verir, mesela kamu kurumlarının kullanımına, Kütüphaneler, yüzme havuzları, anaokulları yapımı, HannoverAktivPass, okulların donanımı, ekonomik girişimlerin genişlemesi, gelir ve harcamalar gibi. Kentteki ailelere ve göçmenlere dikkat ediyor.

Meclis ve farklı çalışma komitelerinin adaylarını partiler belirler.



Membrii aleși sunt reprezentanții intereselor și persoanele de contact pentru politică, administrație și instituția grădiniță și formează puntea comunicațională între aceste институții și părinți.

Mai multe informații:

❶ consiliu orașenesec al grădinițelor

🌐 www.kita-stadtelternerat-hannover.de >
Flyer KitaSER 2017

❶ consiliu orașenesec al școlilor

🌐 www.stadtelternerat-hannover.de >
Infobroschüre des Stadtelternerates

Consiliul capitalei Land-ului Hannover

Consiliul capitalei „Land-ului“ Hannover decide în privința tuturor chestiunilor și sarcinilor importante pe care are voie să le reglementeze independent, de ex. utilizarea așezămintelor publice, ca de pildă bibliotecii, ștranduri, construcția de grădinițe, legitimația HannoverAktivPass, dotarea școlilor, extinderea întreprinderilor economice, veniturile și cheltuielile de bani. Acesta are grijă și de familiile și cetățenii nou-veniți din oraș.

Candidatele și candidații pentru consiliu și diversele grupuri de lucru sunt numite de către partide.



Избраните членове представляват обединение, основано на общност на интересите, което е лице за контакт за политиката, администрацията и ръководствата на детските градини, и представлява информационен мост между тези институции и родителите.

За повече информация:

❶ родителски съвет за детските градини

🌐 www.kita-stadtelternerat-hannover.de >
Flyer KitaSER 2017

❶ родителски съвет за училищата

🌐 www.stadtelternerat-hannover.de >
Infobroschüre des Stadtelternerates

Столичен съвет на Хановер

Столичният съвет на Хановер взема решения за всички важни дела и задачи, които има правото да урежда еднолично, напр. за ползването на обществените институции като библиотеките, басейните, за строежа на детските градини, за Hannover-AktivPass, оборудването на училищата, разширяването на стопанските предприятия, финансовите приходи и разходи. Той се грижи също за семействата и мигрантите в града.

Кандидатите за съвета и различните работни комисиони се назначават от партиите.



اعضاء المجلس يكونون ممثلين اهتمامات الآباء والأمهات و حلقة الوصل بين السياسين، الإداريين والمدرسة او ار الحضانة. ويعملون كجسر لنقل المعلومات بين المؤسسات والآباء والأمهات.

معلومات اضافية تحت:

❶ مجلس اولياء الامور المحلي بدور الحضانة

🌐 www.kita-stadtelternerat-hannover.de >
Flyer KitaSER 2017

❶ مجلس اولياء الامور بالمدارس

🌐 www.stadtelternerat-hannover.de >
Infobroschüre des Stadtelternerates

المجلس المحلي لمدينة هانوفر

المجلس المحلي لمدينة هانوفر يتخذ القرارات ب التشاور بخصوص جميع الامور والواجبات الواقعة ضمن صلاحيات المدينة، مثلا تنظيم استخدام المنشآت العامة كالمكتبات العامة، المسابح، بناء دور الحضانة، بطاقة هانوفر للفعاليات، تجهيز واعمار المدارس، توسيع المؤسسات او المشاريع التجارية بالاضافة الى جباية وصرف الاموال. ومن ضمن الواجبات الاهتمام بالعوائل والمهاجرين القاطنين في المدينة.

مرشحات ومرشحي المجلس ومجموعات العمل المختلفة يتم اختيارهم او تقديمهم من الاحزاب.



Die 64 Mitglieder des Rates der Landeshauptstadt Hannover werden für fünf, und der/die Oberbürgermeister*in wird für acht Jahre von den Bürger*innen der Landeshauptstadt gewählt.

Vorsitzender des Rates ist der/die Oberbürgermeister*in. Er oder sie bietet regelmäßig eine Sprechstunde für Bürger*innen an. Die Termine finden Sie im Internet.

Manche Bürger*innen möchten auf kritische Dinge hinweisen, Anregungen geben, eine Beschwerde äußern oder brauchen Hilfe und Unterstützung von der Stadt. Sie können sich an das Bürgerbüro wenden. Die Mitarbeiter*innen dort weisen den Weg und vermitteln zu der richtigen Stelle in der Stadt.

📍 Landeshauptstadt Hannover Bürgerbüro

♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Termine für die Bürgersprechstunde des Oberbürgermeisters finden Sie im Internet:

- 🌐 www.hannover.de > Bürgersprechstunde mit dem Oberbürgermeister
- 🌐 www.hannover.de > Der Rat



The 64 members of the Council of the State Capital Hanover are elected for five years by the state capital's citizens, the Lord Mayor is elected for eight years.

Chairman/chairwoman is the Lord Mayor. He or she regularly offers consultation hours for the citizens. You can find the dates on the Internet.

Some citizens may want to inform the administration about critical things, make suggestions, make a complaint or need help and support from the city. They can contact the "Bürgerbüro". From here, they will be directed to the right place within the city administration.

📍 Landeshauptstadt Hannover Bürgerbüro

♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

You can find the dates for the Lord Mayor's citizen consultation hours on the Internet:

- 🌐 www.hannover.de > Bürgersprechstunde mit dem Oberbürgermeister
- 🌐 www.hannover.de > Der Rat

Eyalet başkenti Hannover kent konseyinin 64 üyesini beş yıl ve büyük şehir belediye başkanını sekiz yıl için şehrin vatandaşları seçer.

Konsey başkanı büyükşehir belediye başkanıdır. Yurttaşlar için düzenli danışma saati sunuyor. Tarihleri internette bulabilirsiniz.

Bazı vatandaşlar kritik şeylere dikkat çekmek, öneri vermek, şikâyetini bildirmek ister ya da belediyenin yardım ve desteğine ihtiyacı vardır. Vatandaşlar bürosu ile irtibata geçebilirsiniz. Size yol gösterip ve sizi belediyedeki doğru yere iletirler.

📍 Landeshauptstadt Hannover Bürgerbüro

♿ Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Büyükşehir belediye başkanı Hemşehri görüşme saati için randevuları internette bulabilirsiniz:

- 🌐 www.hannover.de > Bürgersprechstunde mit dem Oberbürgermeister
- 🌐 www.hannover.de > Der Rat

Cei 64 de membri ai consiliului capitalei de „Land“ Hannover și primarul sau primărița sunt aleși pentru cinci ani de cetățențele și cetățenii capitalei de „Land“.

Președintele consiliului este primarul/primărița. El sau ea oferă cu regularitate un program de consultații pentru cetățene și cetățeni. Termenele le găsiți în Internet.

Unele cetățene și unii cetățeni vor să atragă atenția asupra unor lucruri critice, să ofere sugestii, să își exprime nemulțumirile sau necesită ajutor și sprijin din partea orașului. Ei pot să se adreseze Biroului pentru Cetățeni, Bürgerbüro. Acolo se oferă sfaturi utile și se recomandă instituția de care aveți nevoie.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bürgerbüro
📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Orele pentru programul de lucru cu publicul al primarului găsiți în Internet:

🌐 www.hannover.de >
Bürgersprechstunde
mit dem Oberbürgermeister
🌐 www.hannover.de > Der Rat

64-мата членове на столичния съвет на Ханوفر и кметът се избират за пет години от гражданите на столицата.

Председателят на Съвета е кметът на града. Той или тя редовно определят приемен час за гражданите. Приемните часове можете да намерите в интернет.

Някои граждани искат да насочат вниманието към критични обстоятелства, да предложат инициатива, да направят оплакване, или се нуждаят от помощ и подпомагане от градската управа. Те могат да се обърнат към бюрото за обслужване на граждани (Bürgerbüro). Бюрото ги консултира за административния път и посредничи за намиране на правилната институция в града.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Bürgerbüro
📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

Приемните часове на кмета за граждани ще откриете в интернет:

🌐 www.hannover.de >
Bürgersprechstunde
mit dem Oberbürgermeister
🌐 www.hannover.de > Der Rat

اعضاء المجلس البلدي الاربعة والسنتون يتم انتخابهم لمدة خمسة سنوات، والمحافظ أو المحافظة لمدة ثماني سنوات بصورة مباشرة من مواطنين المدينة.

رئيس المجلس المحلي هو المحافظ أو المحافظة المحافظ يتواجد بشكل دوري في مكتبة وخلال الساعات المفتوحة لسماع مشاكلهم ورائهم. المواعيد لهذه الساعات المفتوحة تجدونها في الانترنت.

بعض المواطنين او المواطنات يريدون توجيه انتقادات او اعطاء ارائهم او تقديم شكوى او يحتاجون المساعدة والدعم من المدينة. اذن لديهم الامكانية في التوجه الى مكتب المواطنين الذي بإمكانه ارشدهم الى الجهة المناسبة للمساعدة او لتلقي شكاوهم في مدينة هانوفر.



📍 مدينة هانوفر
مكتب المواطنين
📍 Trammplatz 2, 30159 Hannover
☎ 0511 168 45252
@ buergerbuero@hannover-stadt.de

مواعيد الساعات المفتوحة للمواطنين لدى المحافظ/قائم المقام في الانترنت:

🌐 www.hannover.de >
Bürgersprechstunde
mit dem Oberbürgermeister
🌐 www.hannover.de > Der Rat

Einbürgerung

Die Einbürgerung ist für die Integration von großer Bedeutung. Mit diesem Schritt können zugewanderte Menschen in Hannover alle staatsbürgerlichen Rechte wahrnehmen.

Mehr Informationen zur Einbürgerung:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten

☎ 0511 168 46960

@ einbuerbung@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung



Flüchtlingsrat

Der Flüchtlingsrat engagiert sich gegen die Diskriminierung von Flüchtlingen. Er vertritt die Interessen der Flüchtlinge im Land Niedersachsen, berät Flüchtlinge und Unterstützer*innen und sorgt für die Öffentlichkeitsarbeit.

Im Flüchtlingsrat arbeiten Flüchtlingsinitiativen, Kirchen, Gewerkschaften und einzelne Personen zusammen.



Naturalization

Naturalization has an big meaning for integration. With this step, every in-migrated person can experience every civic rights in Hanover.

Here, you can get more information on naturalization:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten

☎ 0511 168 46960

@ einbuerbung@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung

Refugee Council

The Refugee Council is very active regarding discriminations against refugees. It represents the interests of refugees in the state Lower Saxony, advises refugees and supporters and takes care of public relations.

Refugee initiatives, churches, labor unions and individuals work hand in hand in the Refugee Council.



Vatandaşlığa kabul

Vatandaşlığa kabul edilme entegrasyon için büyük önemi var. Bu adımla göç etmiş insanlar tüm yurttaşlık haklarını Hannover'de kullanabilirler.

Vatandaşlık hakkında daha fazla bilgi için:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten

☎ 0511 168 46960

@ einbuerbung@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung



Mülteciler kurulu

Mülteciler kurulu mültecilere karşı ayrımcılıkla mücadele eder. Aşağı Saksonya eyaletindeki mültecilerin çıkarlarını savunur, mülteci ve destekçilerine danışmanlık eder ve halkla ilişkiler için ilgilenir.

Mülteciler kurulunda, mülteci grupları, kiliseler, sendikalar ve bireyler birlikte çalışır.



Încetățenire

Încetățenirea este pentru procesul de integrare de o mare importanță. Prin acest pas, cetățenii care au imigrat în Hannover pot să beneficieze de toate drepturile cetățenești.

Mai multe informații privind încetățenirea:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
☎ 0511 168 46960
@ einbuerbung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung

Consiliu pentru Refugiați

Consiliul pentru Refugiați se angajează împotriva discriminării refugiaților. El reprezintă interesele refugiaților din Land-ul Niedersachsen, consiliază atât refugiații cât și pe îndrumătoarele/îndrumătorii acestora și este responsabil pentru relațiile publice.

În cadrul consiliului pentru refugiați cooperează diferitele inițiative pentru refugiați, biserici, syndicate și diferite persoane fizice.



Придобиване на гражданство

Придобиването на гражданство е от голямо значение за интеграцията. С тази стъпка мигрантите в Хановер могат да получат всички граждански права.

За повече информация относно придобиването на гражданство:

📍 Landeshauptstadt Hannover
Stelle für Ausländerangelegenheiten
und Staatsangehörigkeiten
☎ 0511 168 46960
@ einbuerbung@hannover-stadt.de
🌐 www.hannover.de >
Einbürgerung

Съвет на бежанците

Съветът на бежанците се ангажира срещу дискриминацията на бежанците. Той представлява техните интереси в провинция Долна Саксония, консултира бежанците и лицата, които ги подпомагат, и се грижи за работата с обществеността.

В Съвета за бежанците съвместно работят инициативните комитети по бежанците, църквите, профсъюзите и отделни лица.



التجنس

التجنس له أهمية كبرى من أجل الاندماج. بهذه الخطوة يصبح بإمكان المهاجرين في هانوفر الحصول أو الانتفاع بجميع حقوق المواطنة.

معلومات إضافية عن إمكانية التجنس تجديدها:



📍 مدينة هانوفر
دائرة الاجانب
والتجنس

☎ 0511 168 46960

@ einbuerbung@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de >

Einbürgerung

مجلس اللاجئين

مجلس اللاجئين يعمل ضد التفرقة والتمييز ويقوم بتتبع اهتمامات اللاجئين ويمثلهم في مقاطعة نيدرساكسن يقدم المجلس الدعم للاجئين والاشخاص الداعمين لهم ويهتم بالعروض التي تقدم لجمهرة الناس كالتعريف بعمل المجلس وانواع المساعدات التي يقدمها.

في المجلس تعمل العديد مجموعات العمل الطوعي، الكنائس، نقابات العمال والموظفين وافراد بصفتهم الشخصية الكل مع بعضهم البعض.



❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Haus und Rat der Religionen

Im Rat der Religionen sind sechs Religionen vertreten: Bahai, Buddhisten, Christen, Juden, Hindus und Muslime. Jede Gemeinschaft hat eine Stimme.

Der Rat der Religionen vertritt die Religionsgemeinschaften Hannovers gegenüber der Politik und der Stadtgesellschaft. Er leitet das Forum der Religionen und das Haus der Religionen. Und wird alle drei Jahre von den Delegierten der Religionsgemeinschaften entsandt.

❶ Haus der Religionen

♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

House and Council of the Religions

There are six religions represented in the Council of Religions: Baha'i, Buddhists, Christians, Jews, Hindus and Muslims. Every community has a vote.

The Council of Religions represents the different religious communities in Hanover in front of the world of politics and the city's society. It leads the Forum of Religions and the House of Religions. Every three years it is dispatched by the delegates of the religious communities.

❶ Haus der Religionen

♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover
☎ 0511 98 24 60 30
✉ nds.@nds-fluerat.org
🌐 www.nds-fluerat.org

Dinler evi ve kurulu

Dinler kurulunda altı din temsil ediliyor: Bahailer, budistler, hıristiyanlar, yahudiler, hindular ve müslümanlar. Her cemaat bir oya sahip.

Dinler kurulu, inanç topluluklarını siyasette ve şehir toplumunda temsil eder. Kurul, Dinler Konseyini ve Dinler Evini yönetir. Ve her üç yılda bir cemaatler delegelerini gönderir.

❶ Haus der Religionen

♿ Böhmerstraße 8
30173 Hannover
☎ 0511 88 25 11
✉ info@haus-der-religionen.de
🌐 www.haus-der-religionen.de
🌐 www.religionen-entdecken.de



❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover

☎ 0511 98 24 60 30

@ nds.@nds-fluerat.org

🌐 www.nds-fluerat.org

Casa și Consiliul Religiilor

În Consiliul Religiilor sunt reprezentate șase religii: bahai, budiști, creștini, evrei, hinduși și musulmani. Fiecare colectivitate are o voce.

Consiliul Religiilor reprezintă colectivitățile religioase din Hannover față de politică și societatea civilă a orașului. El conduce Forumul Religiilor și Casa Religiilor și este ales o dată la trei ani de către delegațiile comunităților religioase.

❶ Haus der Religionen

🏠 Böhmerstraße 8
30173 Hannover

☎ 0511 88 25 11

@ info@haus-der-religionen.de

🌐 www.haus-der-religionen.de

🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ Flüchtlingsrat Niedersachsen

Röpkestraße 12
30173 Hannover

☎ 0511 98 24 60 30

@ nds.@nds-fluerat.org

🌐 www.nds-fluerat.org

Дом и Съвет на религиите

В Съвета на религиите (Rat der Religionen) са представени шест религии: бахаи, будисти, християни, евреи, хиндуисти и мюсюлмани.

Всяка общност има един глас. Съветът на религиите представлява религиозните общности на Хановер пред политиката и градската общественост. Той ръководи Форума на религиите и Дома на религиите и на всеки три години се назначава от делегати на религиозните общности.

❶ Haus der Religionen

🏠 Böhmerstraße 8
30173 Hannover

☎ 0511 88 25 11

@ info@haus-der-religionen.de

🌐 www.haus-der-religionen.de

🌐 www.religionen-entdecken.de

❶ مجلس اللاجئين بمقاطعة نيدر ساكسن

Röpkestraße 12
30173 Hannover

☎ 0511 98 24 60 30

@ nds.@nds-fluerat.org

🌐 www.nds-fluerat.org

بيت ومجلس الديانات

في مجلس الديانات هناك تمثيلات لستة اديان: البهائية، اليوزية، المسيحية، اليهودية، الهندوسية و الاسلام.

لكل من هذه الممثلات او المجموعات صوت واحد في المجلس. مجلس الاديان يمثل المجاميع الدينية اعلاها امام السياسين ومدينة هانوفر. كل ثلاث سنوات يعقد مؤتمر لاختيار الممثلين ولتأسيس المجلس.

❶ بيت الديانات

🏠 Böhmerstraße 8
30173 Hannover

☎ 0511 88 25 11

@ info@haus-der-religionen.de

🌐 www.haus-der-religionen.de

🌐 www.religionen-entdecken.de



8

Hilfe bei Konflikten

Help with conflicts

Anlaşmazlıklarda yardım

Ajutor în caz de conflicte

Помощ при конфликти

المساعدة في حل المشاكل

Hilfe bei Konflikten

Kommunaler Sozialdienst (KSD)

Bei Konflikten in der Familie kann es sinnvoll sein, sich Hilfe von außen zu holen. Besonders, wenn Kinder betroffen sind und wenn Gewalt ausgeübt wird.

Das kann im Familienalltag passieren, wenn sich Eltern trennen, oder wenn es Probleme am Arbeitsplatz oder in der Schule gibt.

Rufen Sie in der zentralen Auskunft an und fragen Sie nach der KSD-Dienststelle in Ihrer Nähe.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
- ♿ Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 43102
- @ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Überblick über Beratungsangebote im Internet:

- 🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche



Help with conflicts

Communal Social Service (KSD)

If you have a conflict within your family, it may be reasonable to get help from the outside. Especially if children are concerned and if violence is being executed.

This can happen during family day-to-day life, if parents separate, or if there are problems at work or at school.

Please call the central information desk and ask for the KSD office in your vicinity.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
- ♿ Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 43102
- @ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Overview on consultation offers on the Internet:

- 🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche

Anlaşmazlıklarda yardım

Belediye Sosyal hizmetleri (KSD)

Aile içindeki anlaşmazlıklarda dışarıdan yardım çağırmak daha mantıklı olabilir. Özellikle çocuklar mağdur ise ve şiddet uygulanıyorsa.

Bu aile güncel hayatında meydana gelebilir, ebeveynler ayrıldığında olabilir ya da işyerinde sorunlar varsa veya okulda.

Merkez danışmayı arayın ve en yakınınızdaki KSD şubesini sorun.

- 📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
- ♿ Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
- ☎ 0511 168 43102
- @ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Danışmanlık tekliflerine genel bakış internette:

- 🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder
und Jugendliche



Ajutor în caz de conflicte

Serviciul Social Comunal (KSD)

În cazul conflictelor în familie face sens să-ți cauți ajutor din afară. Mai ales atunci când sunt afectați copiii și când se exercită violență.

Acest lucru poate să se întâmple în viața de zi cu zi a familiei, când părinții se despart ori atunci când există probleme la locul de muncă sau la școală.

Sunați la Serviciul Central pentru Informații și întrebați unde se află un birou KSD în apropierea locuinței dumneavoastră.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
📍 Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
☎ 0511 168 43102
@ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Privire de ansamblu asupra ofertelor de consiliere în Internet:

🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder und Jugendliche

Помощ при конфликти

Общински социални служби (KSD)

При конфликти в семейството може да се окаже по-разумно да потърсите помощ отвън, особено когато са засегнати деца и се упражнява насилие.

Това може да се случи в семейството, когато родителите се разделят, или когато имат проблеми в работата или в училището.

Позвънете в централната информационна служба и попитайте за офис на KSD (Kommunaler Sozialdienst) в близост до Вас.

📍 Landeshauptstadt Hannover
Kommunaler Sozialdienst (KSD)
📍 Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
☎ 0511 168 43102
@ 51.2ksd@hannover-stadt.de

Обзор на консултативните центрове в интернет:

🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder und Jugendliche

المساعدة في حل المشاكل والازمات

مراكز الخدمة الاجتماعية المحلية (KSD)

عندما تحدث ازمات او مشاكل في العائلة فمن الافضل احياناً طلب المساعدة في حلها من خارج نطاق العائلة. خصوصاً عندما يكون الاطفال طرف في هذه الازمات أو عندما حدوث ممارسة للعنف العائلي.

هذه الازمات قد تحصل في الحياة اليومية للعائلة، مثلاً عندما يحصل انفصال بين اولياء الامور، حدوث مشاكل في العمل لاحد الابوين او في المدرسة.

عندها بإمكانكم الاتصال بأحدى مراكز الخدمة الاجتماعية KSD بالقرب من ناحية السكن.

📍 مدينة هانوفر
مركز الخدمة الاجتماعي المحلي (KSD)
📍 Blumenauer Straße 5/7
30449 Hannover
☎ 0511 168 43102
@ 51.2ksd@hannover-stadt.de

نظرة شاملة للعروض الاستشارية في الانترنت:

🌐 www.hannover.de >
Beratung für Eltern, Kinder und Jugendliche

Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

Wenn Sie Fragen zur Erziehung Ihres Kindes oder Probleme als Eltern oder in einer Trennungssituation haben, können Sie sich vertraulich an die Jugend-, Familien- und Erziehungsberatungsstelle wenden.

Sie können sich direkt am Telefon beraten lassen:

☎ Beratungstelefon für Kinder, Jugendliche und Eltern

☎ 0511 168 49000

🕒 Montag–Freitag: 13–15 Uhr

Sie können einen Termin für eine persönliche Beratung oder für die Trennungsberatung vereinbaren:

☎ Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

☎ 0511 168 44403 (Beratungsstellen)

☎ 0511 168 46383 (Trennungs- und Scheidungsberatung)

@ 51.3@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Gewalt in Familien: Hilfe für Frauen und Kinder

Sie haben sexuelle Gewalt erlebt und brauchen Unterstützung?



Youth, family and upbringing consultation

If you have questions regarding raising your child or if you have problems as parents or in a separation situation, you can confidentially contact the youth, family and upbringing consultation center.

You can get consultation directly on the phone:

☎ Consultation phone for children, teenagers and parents

☎ 0511 168 49000

🕒 Monday–Friday: between 1 pm–3 pm

You can make an appointment for a personal consultation or a separation consultation:

☎ Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

☎ 0511 168 44403 (personal consultation)

☎ 0511 168 46383 (separation consultation)

@ 51.3@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Violence in families: help for women and children

You have experienced sexual violence and need help?



Gençlik, aile ve eğitim danışmanlığı

Çocuğunuzun eğitimi için sorularınız varsa veya ebeveyn olarak ya da ayrılma durumunuz varsa, gençlik aile ve eğitim danışmanlığına gizlice başvurabilirsiniz.

Doğrudan telefonda danışabilirsiniz:

☎ Çocuklar, gençler ve ebeveynler için danışma hattı

☎ 0511 168 49000

🕒 Pazartesiden cumaya: saat 13–15 e kadar

Bizzat danışmak için veya ayrılma danışmanlığı için bir randevu alabilirsiniz:

☎ Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung

☎ 0511 168 44403 (Bizzat danışmak)

☎ 0511 168 46383 (ayrılma danışmanlığı için bir)

@ 51.3@hannover-stadt.de

🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Ailede şiddet: Kadınlar ve çocuklar için yardım

Cinsel şiddete maruz kaldınız ve yardıma ihtiyacınız mı var?



Consiliere pentru de tineret, familie și pe teme de educație

Dacă aveți întrebări privind educația copilului dumneavoastră sau probleme ca și părinți ori vă aflați în situația de a vă despărți, vă puteți adresa cu încredere Biroului de consiliere pentru tineri, familii și educație.

Puteți primi sfaturi direct la telefon:

- ☎ **Telefon pentru consilierea copiilor, tinerilor și părinților**
- ☎ 0511 168 49000
- 🕒 De luni până vineri între: orele 13–15

Puteți să fixați un termen pentru o consiliere personală sau pentru consilierea în chestiuni de despărțire:

- ☎ **Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung**
- ☎ 0511 168 44403 (consilierea)
- ☎ 0511 168 46383 (chestiuni de despărțire)
- @ 51.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Violență în familii: Ajutor pentru femei și copii

Ați suferit violență sexuală și aveți nevoie de sprijin?



Консултативен център по въпросите на младежта, семейството и възпитанието

Когато имате въпроси за възпитанието на своето дете или проблеми като родители, или сте в ситуация на развод, можете да се обърнете поверително към Консултативния център по въпросите на младежта, семейството и възпитанието. (Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung).

Можете да получите консултация директно по телефона:

- ☎ **Телефон за консултации за деца, младежи и родители**
- ☎ 0511 168 49000
- 🕒 Понеделник–петък: от 13–15 часа

Можете да уговорите час за лична консултация или за консултация при раздяла:

- ☎ **Landeshauptstadt Hannover Jugend-, Familien- und Erziehungsberatung**
- ☎ 0511 168 44403 (консултация)
- ☎ 0511 168 46383 (консултация при раздяла)
- @ 51.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

Насилие в семейството: помощ за жените и децата

Преживели сте сексуално насилие и се нуждаете от подкрепа?



الأحداث، العوائل و الاستشارات التربوية

عندما تكون عندكم اسئلة تربوية بخصوص اطفالكم او مشاكل عائلية بين اولياء الامور او مشاكل بسبب الانفصال، اذن بإمكانكم طلب الاستشارة بصورة شخصية وسرية في احدى مراكز العائلة التربوية الاستشارية.

بإمكانكم ايضا تقديم الاستفسارات هاتفيا تحت:

- ☎ **التلفون الاستشاري للاطفال، الأحداث واولياء الامور**
- ☎ 0511 168 49000
- 🕒 الاثنين الى الجمعة في الساعات 13–15

بإمكانكم عمل موعد استشاري بصورة شخصية او موعد استشاري في حالة الانفصال بين الابوين:

- ☎ **مدينة هانوفر الاستشارات التربوية للاحداث والعوائل**
- ☎ 0511 168 44403
- ☎ 0511 168 46383
- (الرقم الاول للاستشارات العامة والثاني لتقديم الدعم الاستشاري في حالات الانفصال او الطلاق)
- @ 51.3@hannover-stadt.de
- 🌐 www.hannover.de/familienberatung-lhh

العنف العائلي: المساعدة للنساء والاطفال

هل انت ممن تعرض الى عنف جنسي وتحتاج المساعدة؟



Sie kennen jemanden, der vergewaltigt, missbraucht oder sexuell genötigt wurde und Hilfe braucht? Oder Sie möchten Informationen über die Folgen und Ursachen von sexueller Gewalt haben?

Dann rufen Sie hier an:

📍 Notruf für vergewaltigte Frauen und jugendliche Mädchen e.V.

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

🌐 www.frauennotruf-hannover.de

📍 Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover

☎ 0511 39 48 177

@ beratungsstelle@btz-hannover.de

- 📅 mit Terminvereinbarung
- 👤 Übersetzer*in mitbringen!

Frauen und Kinderschutzhäuser

Wenn Frauen und Kinder in Familien bedroht und geschlagen werden, brauchen sie schnell einen sicheren Aufenthaltsort. Sie können Tag und Nacht aufgenommen werden.

📍 Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46

@ fukschhannover@web.de

🌐 frauenhaus-hannover.de



You know someone who has been raped, abused or sexually coerced and needs help? Or you want information on the consequences and causes of sexual violence?

Then call:

📍 Notruf für vergewaltigte Frauen und jugendliche Mädchen e.V.

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

🌐 www.frauennotruf-hannover.de

📍 Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover

☎ 0511 39 48 177

@ beratungsstelle@btz-hannover.de

- 📅 make an appointment
- 👤 Bring an interpreter!

Women and children shelters

If women and children are threatened and beaten in families, they quickly need safe shelter. They can be taken in day and night.

📍 Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46

@ fukschhannover@web.de

🌐 frauenhaus-hannover.de



Tecavüze uğramış, taciz veya cinsel baskı görmüş ve yardıma ihtiyacı olan birini mi tanıyorsunuz? Ya da cinsel şiddetin sonuçları ve nedenleri hakkında bilgi almak mı istiyorsunuz?

O halde şurayı arayın:

📍 Notruf für vergewaltigte Frauen und jugendliche Mädchen e.V.

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

🌐 www.frauennotruf-hannover.de

📍 Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover

☎ 0511 39 48 177

@ beratungsstelle@btz-hannover.de

- 📅 randevu ile
- 👤 tercüman getir!



Kadınlar ve çocuk sığınma evi

Kadın ve çocuklar aile içinde tehdit ediliyorsa ve dövülüyorsa kalmak için acilen güvenli bir yere ihtiyaçları vardır. Gece ve gündüz alınabilirsiniz.

📍 Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46

@ fukschhannover@web.de

🌐 frauenhaus-hannover.de



Cunoașteți pe cineva care a fost violat, abuzat sau agresat sexual și are nevoie de ajutor? Sau doriți informații despre consecințele și cauzele violenței sexuale?

În acest caz sunați la:

☎ Telefon pentru consilierea copiilor, tinerilor i părinților

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

🌐 www.frauennotruf-hannover.de

☎ Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover

☎ 0511 39 48 177

@ beratungsstelle@btz-hannover.de

📅 Fixați un termen

👤 Aduceți cu dv. un traducător sau o traducătoare!

Adăposturi pentru protecția femeilor și a copiilor

Când femeile și copiii sunt amenințați și bătuți în familie, ei au urgent nevoie de un loc în care pot fi în siguranță. Ei pot să fie primiți ziua sau noaptea.

☎ Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46

@ fukschhannover@web.de

🌐 frauenhaus-hannover.de



Познавате някой, който е преживял изнасилване, малтретиране или сексуално посегателство и се нуждае от помощ? Или искате да получите информация за последствията и причините за сексуалното насилие?

Тогава позвънете на:

☎ Спешна помощ за жени и момичета, преживели изнасилване

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

🌐 www.frauennotruf-hannover.de

☎ Bestärkungsstelle – Beratung für Frauen bei häuslicher Gewalt – im BTZ-Hannover

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover

☎ 0511 39 48 177

@ beratungsstelle@btz-hannover.de

📅 с предварителна уговорка

👤 Доведете преводач!

Кризисни центрове за жени и деца

Когато жените и децата в семейството са заплашвани и бити, те имат нужда бързо да намерят убежище. Те могат да бъдат подслонени тук във всеки един момент на деня и нощта.

☎ Frauen- und Kinderschutzhaus

☎ 0511 69 86 46

@ fukschhannover@web.de

🌐 frauenhaus-hannover.de



انت تعرف شخص ما قد تعرض الى الاغتصاب، التحرش الجنسي او الاعتداء او الاستغلال الجسدي او غيره؟ او انت تحتاج الى معلومات بهذا الخصوص مثل العواقب والاسباب؟

اذن اتصل بنا هنا:

☎ النادي المسجل لطوارئ لمساعدة النساء المتعرضات للاغتصاب والبنات الاحداث

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

🌐 www.frauennotruf-hannover.de

☎ مركز الدعم وتقديم الاستشارات للنساء المتعرضات للعنف المنزلي بمدينة هانوفر-BTZ

Bödekerstraße 65, 30161 Hannover

☎ 0511 39 48 177

@ beratungsstelle@btz-hannover.de

📅 بموعد مُسبق

👤 برفقة مترجم أو مُترجمة

دور الحماية للاطفال والنساء

عندما تتعرض النساء و الاطفال في العوائل الى التهديد و الضرب فانهم بحاجة الى مكان امن وبسرعة دور الحماية بامكانها استقبال الاشخاص المحتاجين للحماية في النهار و الليل.

☎ دور الحماية للنساء و الاطفال

☎ 0511 69 86 46

@ fukschhannover@web.de

🌐 frauenhaus-hannover.de



📍 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(in 13 Sprachen)



Interkulturelle Beratung für Frauen und Mädchen bei Gewalt

Flüchtlingsfrauen und Migrantinnen werden auch Opfer von häuslicher Gewalt. Die Frauenberatung SUANA bietet betroffenen Frauen und Mädchen eine multi-linguale und interkulturelle Beratung an.

SUANA berät Frauen und Mädchen auch bei Stalking und Zwangsheirat.

📍 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de



Hilfe bei Zwangsheirat

In manchen Kulturen bestimmen die Eltern oder die Familie, wen die Kinder heiraten sollen.

Jugendliche und Erwachsene, die von Zwangsheirat bedroht sind oder in einer Zwangsheirat leben, können sich Rat und Hilfe holen. 🗣 Die Beratung ist anonym und vertraulich.



📍 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(in 13 languages)



Intercultural consultation for women and girls in case of violence

Refugee women and female migrants can also be victims of domestic violence. The women consultation SUANA offers affected women and girls multicultural and intercultural consultation.

SUANA also advises women and girls in cases of stalking and forced marriage.

📍 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de



Help in case of forced marriage

In some cultures the parents or the family decide on whom the children marry.

Teenagers and adults who are threatened by or are already in a forced marriage can get advice and help. 🗣 Consultation is anonymous and confidential.



📍 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(13 dilde)



Şiddet durumunda kadınlar ve kızlar için kültürlerarası danışma

Mülteci kadınlar ve göçmen kadınlar da aile içi şiddete maruz kalıyorlar. Kadın danışmanlığı SUANA mağdur olan kadınlara ve kızlara çok dilli ve kültürlerarası danışmanlık sunuyor.

SUANA kadınlara ve kızlara takip edilme ve zorla evlendirme ile ilgili danışma sunar.

📍 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de



Zorla evlendirme durumunda yardım

Bazı kültürlerde ebeveyn veya aile çocukların kiminle evleneceğine karar verir.

Zorla evlendirme ile karşı karşıya olan veya zorunlu evlilik içinde yaşayan gençler ve yetişkinler danışıp yardım alabilirler. 🗣 Danışma anonim ve gizli yapılır.



1 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(în 13 limbi)



Consiliere interculturală pentru femei și fete în caz de violență

Femeile refugiate și migrantele devin și victime ale violenței casnice. Grupul pentru consilierea femeilor SUANA oferă fetelor și femeilor aflate în această situație o consiliere multilinguală și interculturală.

SUANA sfătuiește femeile și fetele și în caz de hărțuire (stalking) și căsătorie forțată.

1 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de



Ajutor în cazul căsătoriei forțate

În unele culturi, părinții sau familia decid, pe cine să ia în căsătorie copiii lor.

Tinerii și adulții care sunt amenințați de căsătorie forțată sau care trăiesc într-o relație de căsătorie forțată, pot să ceară și să primească sfaturi și ajutor. 🗨️ Consilierea este anonimă și confidențială.



1 Frauenhaus Hannover

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(на 13 езика)



Междукултурна консултация на жени и момичета при насилие

Жените бежанки и мигрантки също могат да станат жертва на домашно насилие. Женският консултативен център SUANA предлага на пострадалите жени и момичета многоезикова и междукултурна консултация.

SUANA консултира жените и момичетата и при преследване (сталкинг) и принудителна женитба.

1 SUANA (kargah e.V.)

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de



Помощ при принудителна женитба

В някои култури родителите или семейството определят за кого да се омъжат/оженят децата.

Младежите и възрастните, които са застрашени от принудителна женитба или живеят в брак по принуда, могат да получат съвет и помощ. 🗨️ Консултацията е анонимна и поверителна.



1 دور النساء في هاتوفر

☎ 0511 66 44 77

@ info@frauenhaus-hannover.org

🌐 www.frauenhaus-hannover.org
(لغة 13)



المراكز المتعددة الثقافات لتقديم الدعم للنساء والاحداث المتعرضات للعنف

النساء اللاجنات والمهاجرات يتعرضن ايضا للعنف العائلي. المركز الاستشاري للنساء SUANA يقدم الدعم الاستشاري للنساء والاحداث من مختلف البلدان وبعده لغات.

المركز اعلاه يقدم الاستشارات في مسائل الملاحقة والزواج الجبري.



1 SUANA

Zur Bettfedernfabrik 1, 30451 Hannover

☎ 0511 12 60 780

@ suana@kargah.de

🌐 www.kargah.de



المساعدة في مسألة الزواج الجبري

في بعض الثقافات يحدد اولياء الامر الزوج او الزوجة وليس الابناء او البنات انفسهم.

الاحداث الذين يجدون انفسهم امام هذه الحالة بامكانهم طلب المساعدة او الاستشارة الدعم الاستشاري يكون بصورة شخصية، مؤتمنه وسرية في.



- ❶ **Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat**
☎ 0800 06 67 888 (☎ kostenlos)
@ zwangsheirat@kargah.de

Gewalt in Familien: Hilfe für Männer und männliche Jugendliche

Männer und Jungen können Gewalt ausüben oder selbst Opfer von häuslicher und sexueller Gewalt und Drohungen sein. Unsere Beratungsstellen sind auf die Beratung für Männer und Jungen spezialisiert.

- ❶ **Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß**
Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(Beratung bei sexueller Gewalt)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Mittwoch: 15.30–17 Uhr,
auch telefonische Beratung in
türkischer und kurdischer Sprache.

Mittler*innen für Migrant*innen bei der Polizei

Wenn Sie in einem Konflikt mit der Polizei zu tun haben, kann es Missverständnisse geben. Zum Beispiel aufgrund von Sprachschwierigkeiten und verschiedenen Rechtsauffassungen. Hier helfen die Mittler*innen für Migrant*innen.



- ❶ **Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat**
☎ 0800 06 67 888 (☎ free of charge)
@ zwangsheirat@kargah.de

Violence in families: help for men and male teenagers

Men and boys can execute violence or be victims of domestic or sexual violence and threats. Our consultation centers are specialized in consulting men and boys.

- ❶ **Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß**
Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(Beratung bei sexueller Gewalt)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Wednesday: 3.30 pm–5 pm,
consultation over the phone also
in Turkish and Kurdish.

Mediator for migrants at the police

If you have a conflict with the police, misunderstandings can happen. For example because of language difficulties and differing interpretations of the law. Mediators for migrants can be a valuable help in these cases.



- ❶ **Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat**
☎ 0800 06 67 888 (☎ servis ücretsizdir)
@ zwangsheirat@kargah.de

Aile içi şiddet: Erkekler ve genç erkekler için Yardım

Erkekler ve erkek çocukları şiddet uygulayabilir veya aile içi şiddet ve cinsel şiddet ve tehdit kurbanı olabilirler. Danışma merkezlerimiz erkekler ve erkek çocuklarına danışmanlık yapmakta uzmanlardır.

- ❶ **Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß**
Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
☎ 0511 123 589 0
☎ 0511 123 589 11
(Beratung bei sexueller Gewalt)
@ info@maennerbuero-hannover.de
🌐 www.maennerbuero-hannover.de
🕒 Çarşamba: 15.30–17,
televonda da türkçe ve kürçe
danışmanlık yapılır.



Poliste göçmenler için arabulucu

Polise intikal eden bir durum olduğunda yanlış anlaşılımlar oluşabilir. Örneğin dil zorluklarından ve farklı yasal anlayıştan dolayı. Burada arabulucular göçmenlere yardımcı oluyorlar.



- ❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat
- ☎ 0800 06 67 888 (☎️ serviciu gratuit)
- @ zwangsheirat@kargah.de

Violență în familie: ajutor pentru bărbați și adolescenți bărbați

Bărbații și băieții pot să exercite violență sau pot fi ei înșiși victime ale violenței casnice și sexuale, dar și victime prin amenințări. Birourile noastre de consiliere sunt specializate pe consilierea bărbaților și băieților.

- ❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß
- Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
- ☎ 0511 123 589 0
- ☎ 0511 123 589 11
- (Consiliere în cazul violenței sexuale)
- @ info@maennerbuero-hannover.de
- 🌐 www.maennerbuero-hannover.de
- 🕒 Miercuri: orele 15.30–17,
și consiliere telefonică în limbile
turcă și curdă.

Intermediari pentru migranți la poliție

Dacă în cadrul unui conflict aveți de-a face cu poliția, pot apărea neînțelegeri. De exemplu, din cauza dificultăților de limbă și a diverselor interpretări ale aceleiași legislații. Aici ajută intermediarii pentru migranți.



- ❶ Niedersächsisches Krisentelefon
GEGEN Zwangsheirat
- ☎ 0800 06 67 888 (☎️ Услуга безплатна)
- @ zwangsheirat@kargah.de

Насилие в семейството: помощ за мъже и младежи от мъжки пол

Мъжете и момчетата могат да упражняват насилие или самите те да бъдат жертва на домашно или сексуално насилие и заплахи. Нашите консултативни центрове са специализирани за консултиране на мъже и момчета.

- ❶ Männerbüro Hannover
Beratungsstelle Anstoß
- Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
- ☎ 0511 123 589 0
- ☎ 0511 123 589 11
- (консултации при сексуално насилие)
- @ info@maennerbuero-hannover.de
- 🌐 www.maennerbuero-hannover.de
- 🕒 Сряда: 15.30–17 часа,
също телефонна консултация на
турски и кюрдски език.

Посредници за мигранти пред полицията

Когато имате конфликт с полицията, може да станете жертва на недоразумение, например поради езикови затруднения или различни правни възгледи. Тук ще Ви помогнат посредниците за мигранти.



- ❶ تلفون الازمات في نيدرساكسن
ضد الزواج الاجباري
- ☎ 888 0667 0800 (مجاني ☎️)
- @ zwangsheirat@kargah.de

العنف العائلي: المساعدة للرجال والاولاد الاحداث

الرجال والاحداث من الذكور يمكن ان يكونون ممن يرتكب العنف العائلي او الضحية ايضا للعنف العائلي، الاعتداء الجنسي والتهديد. مكاتبنا الاستشارية متخصصة في تقديم الدعم للرجال والاحداث من الذكور.

- ❶ مكتب الرجال في مدينة هانوفر
مركز الاستشارات
- Ilse-ter-Meer-Weg 7, 30449 Hannover
- ☎ 0511 123 589 0
- ☎ 0511 123 589 11
- (الدعم الاستشاري في حالة الاعتداء الجنسي)
- @ info@maennerbuero-hannover.de
- 🌐 www.maennerbuero-hannover.de
- 🕒 الاربعاء: 15.30–17 تقديم
الاستشارات باللغة التركية
والكردية ممكنة ايضا.

وسطاء المهاجرين لدى الشرطة

عندما تكون عندك مشكلة ما مع الشرطة قد يحصل سو فهم لعدة اسباب منها. صعوبة اللغة وعدم التمكن من اىصال وجهة النظر الشخصية او الاختلاف في فهم القواعد القانونية. في هذه الحالة يمكن للوسطاء تقديم المساعدة.



- 📍 **Polizeidirektion Hannover**
- 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
- ☎ 0511 109 10 55
- ☎ 0511 109 10 56
- @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
- @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Antidiskriminierungsstelle (ADS)

An die Antidiskriminierungsstelle können sich alle Menschen vertrauensvoll wenden, die sich im Arbeitsleben, bei Dienstleistungen oder im privaten Bereich diskriminiert fühlen.

Die ADS achtet auf die Durchsetzung des Artikel 3, Absatz 3 des Grundgesetzes: „Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden.“

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
- Fachbereich Soziales**
- Antidiskriminierungsstelle**
- Sachgebiet Integration**
- 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 21232 oder
- ☎ 0511 168 36242 oder
- ☎ 0511 168 36238
- @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
- 🕒 **Öffnungszeiten:**
Montag, Dienstag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag: 9–17 Uhr

- 📍 **Polizeidirektion Hannover**
- 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
- ☎ 0511 109 10 55
- ☎ 0511 109 10 56
- @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
- @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Anti-discrimination center (ADS)

People can confidentially contact the anti-discrimination center, if they feel discriminated against at work, at services or in the private sector.

The ADS holds the implementation of Article 3 of the Constitution in high regard. "No person shall be favored or disfavored because of sex, parentage, race, language, homeland and origin, faith, or religious or political opinions."

- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
- Fachbereich Soziales**
- Antidiskriminierungsstelle**
- Sachgebiet Integration**
- 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 21232 or
- ☎ 0511 168 36242 or
- ☎ 0511 168 36238
- @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
- 🕒 **Open hours:**
Monday, Tuesday, Wednesday,
Thursday, Friday: 9 am–5 pm

- 📍 **Polizeidirektion Hannover**
- 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
- ☎ 0511 109 10 55
- ☎ 0511 109 10 56
- @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
- @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Ayrımcılıkla mücadele ofisi (ADS)

Ayrımcılıkla mücadele ofisinde işyerinde, hizmet birimlerinde ya da özel hayatında kendini ayrımcılığa maruz kalmış hisseden herkes başvurabilir.

ADS Temel Yasanın 3.3. maddesinin uygulanmasına dikkat eder. "Cinsiyeti, soyu, ırkı, dili, yurdu ve kökeni, inancı, dini veya siyasi görüşleri dolayısıyla hiç kimseye mağdur edilemez ve hiç kimseye imtiyaz tanınmaz."



- 📍 **Landeshauptstadt Hannover**
- Fachbereich Soziales**
- Antidiskriminierungsstelle**
- Sachgebiet Integration**
- 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
- ☎ 0511 168 21232 veya
- ☎ 0511 168 36242 veya
- ☎ 0511 168 36238
- @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
- 🕒 **Görüşme saatleri:**
Pazartesi, salı, çarşamba,
perşembe, cuma: 9–17

- 1 **Polizeidirektion Hannover**
 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
 ☎ 0511 109 10 55
 ☎ 0511 109 10 56
 @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
 @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Biroul de antidiscriminare (ADS)

Biroulul de antidiscriminare se pot adresa cu încredere toți oamenii care se simt discriminați în viața profesională, în privința serviciilor sau în domenii private.

ADS aplică articolul 3.3. al constituției: „Nimeni nu are voie să fie avantajat sau devalorizat din cauza sexului său, a originii sale, a rasei sale, a limbii sale, țării sale de origine și provenienței sale, a credinței sale sau a convingerilor sale religioase sau politice.”

- 1 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Antidiskriminierungsstelle
Sachgebiet Integration
 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 21232 sau
 ☎ 0511 168 36242 sau
 ☎ 0511 168 36238
 @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
 ⌚ Program de lucru:
 Luni, marți, miercuri,
 joi, vineri orele: 9–17

- 1 **Polizeidirektion Hannover**
 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
 ☎ 0511 109 10 55
 ☎ 0511 109 10 56
 @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
 @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

Център за борба с дискриминацията (Antidiskriminierungsstelle, ADS)

Към центъра за борба с дискриминацията могат да се обърнат всички хора, които се чувстват дискриминирани в работата, при получаването на услуги или в личния си живот.

ADS следи за прилагането на член 3.3 от Конституцията: „Никой не може да бъде пренебрегнат или привилегирован поради своя пол, своето потекло, своята раса, своя език, своята родина и своя произход, своята вяра, своите религиозни или политически възгледи.“

- 1 **Landeshauptstadt Hannover**
Fachbereich Soziales
Antidiskriminierungsstelle
Sachgebiet Integration
 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 21232 или
 ☎ 0511 168 36242 или
 ☎ 0511 168 36238
 @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
 ⌚ Работно време:
 Понеделник, вторник, сряда,
 четвъртък, петък 9–17 часа

- 1 **ادارة شرطة هانوفر**
 📍 Hardenbergstraße 1, 30169 Hannover
 ☎ 0511 109 10 55
 ☎ 0511 109 10 56
 @ fulya.kurun@polizei.niedersachsen.de
 @ helene.schultheisz@polizei.niedersachsen.de

مركز عدم او مكافحة التمييز (ADS)

الى مركز عدم التمييز او العمل ضد التمييز يمكن لكل من يشعر بالتمييز في مكان العمل او المراكز الخدمية او حتى في الامور الخدمية الخاصة ، الذهاب

المراكز اعلاه تراقب تطبيق المادة 3.3 من الدستور الالمانى التى تمنع التفرقة او التمييز "لا يجوز التمييز او التفرقة ضد اي انسان بسبب جنسه، اصله، لغته، انتمائه الدينى، الثقافى، بلده الام او انتمائه السياسى."

- 1 **مدينة هانوفر**
دائرة الضمان الاجتماعي
مركز او قسم مكافحة التمييز
قسم الاندماج
 📍 Blumenauer Straße 5, 30449 Hannover
 ☎ 0511 168 21232
 ☎ 0511 168 36242
 ☎ 0511 168 36238
 @ antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de
 ⌚ مواعيد الدوام:
 الاثنين، الثلاثاء، الاربعاء
 والخميس 9–17



aha ist da.



Wertstoffhof

100%

3



9

Im Haushalt

In the household

Evde

În gospodărie

В домакинството

في المنزل

Im Haushalt

Müll trennen

In Hannover müssen Sie den Müll trennen.

- ▶ **€ Gelbe Säcke** gibt es kostenlos. Hier gehören Verkaufsverpackungen und Plastik rein.
- ▶ **€ Blaue Säcke** kosten Geld. Sie sind für das Papier da. Fragen Sie an der Kasse in den Supermärkten und Drogerien.
- ▶ Die **braune Tonne** ist für den Biomüll, das heißt Speiseabfälle, Salate etc.
- ▶ Die **grüne Tonne** ist nur für den Restmüll.

Bitte richtig sortieren und die Säcke verschließen, sonst können die Müllwerker*innen den Müll nicht mitnehmen.

Müllentsorgung:

⊕ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien



In the household

Sort the garbage

You have to sort the garbage in Hanover.

- ▶ **€ Yellow bags** are free. Sales packaging and plastic belong in those.
- ▶ **€ Blue bags** cost money. They are there for paper garbage. Ask the cashiers at the supermarkets or drugstores.
- ▶ The **brown bin** is for biological waste, i. e. leftover food, salads etc.
- ▶ The **green bin** is only for residual waste.

Please sort correctly and seal the bags or else the workers will not pick up the garbage.

Garbage disposal:

⊕ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien



Evde

Çöp ayırımı

Hannover'de çöpleri ayırmak zorundasınız.



- ▶ **€ Sarı torbalar** bedava veriliyor. Buraya ambalajlar ve plastik girer.
- ▶ **€ Mavi torbalar** ücretlidir onlar kâğıt içindir. Süpermarketlerde ve sağlık ürünleri mağazalarında kasada sorun.
- ▶ **Kahverengi bidon** organik atıklar için, yani yemek artıkları, salata vs.
- ▶ **Yeşil bidon** sadece atık çöp için.

Lütfen doğru ayıklayın ve torbaların ağzını kapatın, yoksa çöpçüler alıp götürmeyebilirler.

Çöp imha etme:

⊕ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien

În gospodărie

A se separa gunoiul

În Hannover trebuie să separați gunoiul.

- ▶ **€ Sacii galbeni** se dau gratuit. În ei se pun ambalaje de la cumpărături și plastic.
- ▶ **☹ Sacii albaştri** costă bani. Ei sunt pentru colectarea hârtiei. Întrebați de aceștia la casă în magazine și drogherii.
- ▶ **Containerul maro** este pentru gunoiul biodegradabil, ceea ce înseamnă resturi de mâncare, salate, etc.
- ▶ **Containerul verde** numai pentru celelalte tipuri de deșeuri.

Vă rugăm să sortați corect și să închideți sacii, deoarece în caz contrar gunoiul nu va fi ridicat de către angajații firmei.

Aruncarea gunoiului:

☎ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien

В домакинството

Изхвърляйте разделно отпадъците

В Хановер трябва да изхвърляте отпадъците разделно.

- ▶ **€ Жълтите чували** са безплатни. В тях се изхвърлят пластмасови опаковки и отпадъци.
- ▶ **☹ Сините чували** се заплащат. Те са предназначени за хартия. Попитайте на касите в супермаркетите и дрогерии.
- ▶ **Кафявата кофа** за боклук е за биологични отпадъци, това означава за хранителни отпадъци, салати и т. н.
- ▶ **Зелената кофа** за боклук е само за остатъчните отпадъци.

Моля, сортирайте правилно отпадъците и затваряйте чувалите, в противен случай работниците по чистотата, които ги извозват, няма да могат да ги вземат.

Изхвърляне на отпадъците:

☎ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien

في المنزل

فصل القمامة

في هانوفر يجب عليكم فصل القمامة.

- ▶ **€ الاكياس الصفراء:** هذه الاكياس توزع مجاناً. في هذه الاكياس نرمي العلب الفارغة (علب العصير، الحليب وغيرها) بالإضافة الى البلاستيك.
- ▶ **☹ الاكياس الزرقاء:** هذه الاكياس يمكن شرائها من اي سوبر ماركت وهي خاصة للورق.
- ▶ **البراميل البنية:** وهي خاصة لبقايا الاطعمة كالخضروات.
- ▶ **البراميل الخضراء:** لبقية انواع القمامة.

الرجاء فصل القمامة بصورة صحيحة والا سيضطر رجال التنظيف لتترك البراميل او الاكياس في مكانها.

التخلص من القمامة:

☎ www.aha-region.de >
Service > Infomaterialien



Das Klo ist kein Mülleimer

Abfall, Windeln, Q-tips, Tampons, Kondome, Essensreste gehören nicht ins Klo, sondern in den Müll.

Sie verstopfen die Kanalisation und die Reparatur kann richtig teuer für den Mieter oder die Mieterin werden.

Abwasser und Klo:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Abwasser-Kinderseite:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite



Putzmittel

Putzmittel sollte man immer sparsam verwenden. Wenn Sie eine große Menge in das Wasser geben, duftet es zwar mehr, aber es wird nicht sauberer. Im Gegenteil: die Wirkung kann nachlassen. Es reichen ein paar Tropfen. Und die Chemie in den Putzmitteln kann auch die Gesundheit belasten. Nutzen Sie am besten einen Allzweckreiniger, möglichst unparfümiert und ohne Konservierungsstoffe.

The toilet is not a garbage bin

Garbage, diapers, Q-tips, tampons, condoms, leftovers do not belong in the toilet, they belong in the trash.

They clog the sewers and reparations can get very expensive for the tenants.

Waste water and toilet:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Waste water–children's site:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Cleaning agents

Cleaning agents are supposed to be used sparingly. If you add a big amount to the water, it may smell more, but it won't make thing cleaner. On the contrary, the effect can fade. A couple of drops are enough. And the chemicals in the cleaning agents can afflict one's health. Therefore, it would be best if you used an all-purpose cleaner, without perfume and preserving agents.

Tuvalet çöp kovası değil

Çöp, çocuk bezi, kulak çöpü, tampon, prezervatif, yemek artıkları tuvalete atılmaz ancak çöpe atılır.

Kanalizasyonu tıkkıyorlar ve tamiri kiracıya çok pahalıya mal olabilir.

Atık su ve tuvalet:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Atıksu–çocuk sayfası:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Temizlik malzemeleri

Temizlik malzemelerini her zaman tasarruflu kullanmak gerekir. Suya bol miktarda koyduğunuzda daha fazla kokuyor, ama daha temiz olmuyor. Tam tersi, etkisi azalabilir. Birkaç damla yeterlidir. Ve temizlik malzemelerinin içindeki kimya sağlığa da zarar verebilir. En iyisi bir genel temizleyici kullanın, mümkünse kokusuz ve koruyucu madde içermeyen.

Toaleta nu este o găleată pentru gunoi

Gunoiul, scutecele, bețișoarele pentru urechi, tampoanele, prezervativele, resturile de mâncare nu își au locul în toaletă, ci în gunoi.

Acestea înfundă canalizarea, iar reparația poate fi foarte scumpă pentru chiriaș sau chiriașă.

Apă reziduală și toaletă:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Apă reziduală – pagină pentru copii:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Produsele de curățat

Produsele de curățat trebuie folosite întotdeauna cu economie. Dacă puneți în apă o cantitate mare, miroase într-adevăr mai bine, însă nu devine mai curat. Dimpotrivă, efectul se poate reduce. Ajung câteva picături. Iar substanțele chimice din detergenți pot și să dăuneze sănătății. Este cel mai bine să utilizați substanțe de curățire universale, dacă se poate neparfumate și fără conservanți.

Тоалетната чиния не е кошче за боклук

Отпадъци, дамски превръзки, клечки за уши, тампони, презервативи, остатъци от храна не се изхвърлят в тоалетната чиния, а в кошчето за боклук.

Те запушват канализацията и ремонтът може да излезе наистина скъп за наемателя.

Отходни води и канализация:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



Отходни води, страница за деца:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

Препарати за почистване

Препаратите за почистване би трябвало винаги да се използват пестеливо. Ако сложите по-голямо количество във водата, ще ухае повече, но няма да стане по-чисто. Напротив, ефективността е по-малка. Достатъчни са няколко капки. Освен това химическите вещества в препаратите за почистване могат да увредят здравето. Използвайте най-добре универсален препарат за почистване, по възможност неароматизиран и без консерванти.

المرحاض ليس برميل قمامة

انواع القمامة مثل الحفاضات، الاغراض الصحية النسائية وقت فترة العادة الشهرية، وسائل منع الحمل وبقايا الاكل لايجوز رميها في المرحاض.

لانها تؤدي الى انسداد المجاري وتؤدي الى تكاليف تصليح عالية للموخر او الموخره.

الماء الثقيل والمرحاض:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser >
Fremdsprachenflyer



المياه الثقيلة – صفحة الاطفال:

⊕ www.hannover.de >
Abwasser > Kinderseite

مواد التنظيف

مواد التنظيف يجب استخدامها باقتصاد. فعندما تضيف كمية كبيرة من مواد التنظيف الى الماء تصبح رائحة الماء افضل ولكن لن يؤدي واجبه بشكل افضل. بل العكس تنقص الفائدة منه. لذلك بعض القطرات تكفي. بالإضافة الى ذلك فان المواد الكيميائية في مواد التنظيف تؤدي الصحة اذا استخدمت بكثرة. استعملوا منظف متعدد الاستخدامات بدون رائحة او مواد حافظة.

Richtig Lüften und Heizen

Damit sich kein Schimmel bildet, müssen Sie ihre Wohnung regelmäßig Lüften. Das spart auch Energie und Geld.

- ▶ Stellen Sie in der kalten Jahreszeit die Heizung durchgehend auf eine niedrige oder mittlere Stufe.
- ▶ Öffnen Sie mehrmals am Tag das Fenster groß – nicht gekippt. 5 bis 10 Minuten reichen.
- ▶ Schalten Sie die Heizung beim Lüften aus.
- ▶ Lüften Sie nach dem Kochen und Duschen/Baden.

Richtig Lüften:

🌐 www.hannover.de > Richtig Lüften



How to air and heat correctly

If you don't want any mold in your apartment, you need to air regularly. This will save you both energy and money.

- ▶ Constantly, keep the heater on a low or medium setting during the cold season.
- ▶ Fully open the window several times during the day – don't just tilt the window open. 5 to 10 minutes are enough.
- ▶ Turn off the heater while you air.
- ▶ Air after cooking and showering/bathing.

How to air correctly:

🌐 www.hannover.de > Richtig Lüften



Doğru havalandırma ve ısıtma

Küf oluşmaması için evinizi düzenli olarak havalandırmalısınız. Bu da enerji ve para tasarrufu sağlar.

- ▶ Soğuk mevsimde kaloriferinizi aralıksız kısık ya da orta dereceye ayarlayınız.
- ▶ Pencereleri günde birkaç kez büyük açınız – eğimli değil. 5 ila 10 dakika yeterli.
- ▶ Kaloriferi havalandırırken kapatın.
- ▶ Yemek pişirmeden ve duş/ banyo yaptıktan sonra havalandırın.

Doğru Havalandırma:

🌐 www.hannover.de > Richtig Lüften



Cum se aerisește și încălzește corect

Pentru a nu se produce mucegai, trebuie să aerisiți locuința cu regularitate. Prin acest lucru se economisesc energie și bani.

- ▶ Fixați în sezonul rece încălzirea în mod constant pe o treaptă coborâtă sau mijlocie.
- ▶ Deschideți larg fereastra de mai multe ori pe zi – nu rabatată. Ajung 5 până la 10 minute.
- ▶ Opriti încălzirea în timpul aerisirii.
- ▶ Aerisiți după gătit și după duș/baie.

Cum se aerisește corect:

⊕ www.hannover.de >
Richtig Lüften



Правилна вентилация и отопление

За да не се образува мухъл трябва да проветрявате жилището редовно. Това спестява енергия и пари.

- ▶ По време на студения сезон настройте парното постоянно на ниска или средна степен.
- ▶ Многократно през деня отваряйте прозореца широко, а не по вертикалната ос. 5 до 10 минути са достатъчни.
- ▶ Изключвайте парното докато проветрявате.
- ▶ Проветрявайте след готвене и душ/вана.

Проветрявайте правилно:

⊕ www.hannover.de >
Richtig Lüften



التهوية والتدفئة الصحيحة

حتى لاتدع مجال لتكون الفطريات في الشقة يجب عليك التهوية بصورة منتظمة. بهذه الحالة تقتصد بالطاقة والمال.

- ◀ في الاوقات الباردة من السنة اضبط أو جهاز التدفئة على درجة قليلة أو اطنة.
- ◀ أفتح الشبانيك لعدة مرات في اليوم وبصورة كاملة وليس بصورة مائلة فقط ولمدة 5 الى 10 دقائق.
- ◀ عند التهوية أطفاً جهاز التدفئة.
- ◀ يجب عليك التهوية دائماً بعد الطبخ واستعمال الحمام.



التهوية الصحيحة:
⊕ www.hannover.de >
Richtig Lüften





10

Notfallnummern

Emergency numbers

Acil numaralar

Numere de urgență

Телефонни номера за спешни повиквания

أرقام الطوارئ

Notfallnummern

Wann hilft wer?

Polizei-Notruf:

☎ 110

Feuerwehr, Rettungsleitstelle:

☎ 112

Krankenwagen, Notarzt:

☎ 112

Ärztlicher Bereitschaftsdienst:

☎ 11 61 17

Notdienst Kinderambulanz:

☎ 81 15 33 00

Gift-Notruf:

☎ 0551 19 240

Notruf für vergewaltigte Frauen
und Mädchen:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Wenn in Ihrer Wohnung Strom, Gas
oder Wasser nicht funktioniert:

📍 **Notdienst energy**
Stadtwerke Hannover AG

☎ Strom: 0511 430 3111

☎ Gas: 0511 430 4111

☎ Wasser: 0511 430 5111

☎ Fernwärme: 0511 430 3211

🌐 www.energcity.de > Störungsmeldung



■ www.energcity.de/kontakt/stoerungsmeldung/index.html

Emergency numbers

Who helps when?

Police emergency number:

☎ 110

Fire department, rescue coordination center:

☎ 112

Ambulance, emergency doctor:

☎ 112

Medical stand-by duty:

☎ 11 61 17

Emergency service
of the children's ambulance:

☎ 81 15 33 00

Poisoning emergency number:

☎ 0551 19 240

Emergency number for raped women
and girls:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

If the electricity, gas or water does
not work in your apartment:

📍 **Emergency service energy**
Stadtwerke Hannover AG

☎ Electricity: 0511 430 3111

☎ Gas: 0511 430 4111

☎ Water: 0511 430 5111

☎ District heating: 0511 430 3211

🌐 www.energcity.de > Störungsmeldung

Acil numaralar

Ne zaman kim yardım eder?

Polis-Acil çağrı:

☎ 110

İtfaiye, Kurtarma Kontrol Merkezi:

☎ 112

Ambulans, Acil Doktor:

☎ 112

Nöbetçi doktor:

☎ 11 61 17

Çocuk acil servisi:

☎ 81 15 33 00

Zehir-Acil çağrı:

☎ 0551 19 240

Tecavüze uğramış kadınlar ve
kızlar için Acil Çağrı:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Evinizde elektrik, gaz ya da su
arızası olduğu zaman:

📍 **Acil servis energy**
Stadtwerke Hannover AG

☎ Elektrik: 0511 430 3111

☎ Gazs: 0511 430 4111

☎ Su: 0511 430 5111

☎ Merkezî ısıtma: 0511 430 3211

🌐 www.energcity.de > Störungsmeldung

Numere de urgență

Când ajută cine?

Politiie-apel de urgență:

☎ 110

Pompieri, dispeceratul de salvare:

☎ 112

Ambulanță, medic pentru situații de urgență telefon:

☎ 112

Serviciul medical de gardă:

☎ 11 61 17

Serviciul de urgență ambulanță pentru copii:

☎ 81 15 33 00

Apel de urgență în caz de otrăvire:

☎ 0551 19 240

Apel de urgență pentru femei și fete violat:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

În cazul în care nu funcționează curentul, gazul sau apa în locuința dumneavoastră:

📞 Notdienst enercity
Stadtwerke Hannover AG

☎ Curent: 0511 430 3111

☎ Gaz: 0511 430 4111

☎ Apă: 0511 430 5111

☎ Termoficare: 0511 430 3211

🌐 www.enercity.de > Störungsmeldung

Телефонни номера за спешни повиквания

Кой в какви случаи помага?

Полиция:

☎ 110

Пожарна, спасителни служби:

☎ 112

Бърза помощ, линейка:

☎ 112

Дежурни лекари:

☎ 11 61 17

Дежурна детска клиника:

☎ 81 15 33 00

Спешна помощ при натравяне:

☎ 0551 19 240

Спешна помощ за жени и момичета, преживели изнасилване:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

Когато във Вашето жилище спре токът, газта или водата:

📞 Notdienst enercity
Hannover AG

☎ Електричество: 0511 430 3111

☎ Газ: 0511 430 4111

☎ Вода: 0511 430 5111

☎ Топлоснабдяване: 0511 430 3211

🌐 www.enercity.de > Störungsmeldung

ارقام الطوارئ

اي رقم اطلب للمساعدة في حالة الطوارئ؟

رقم الطوارئ للشرطة:

☎ 110

رقم طوارئ الاطفاء، المركز الرئيسي للانقاذ:

☎ 112

رقم الاسعاف، طبيب الطوارئ:

☎ 112

رقم الطبيب الخفر:

☎ 11 61 17

رقم طبيب الاطفال الخفر:

☎ 81 15 33 00

رقم طوارئ في حالات التسمم:

☎ 0551 19 240

رقم الطوارئ للسيدات او الاحداث في حالة التعرض للاغتصاب:

☎ 0511 33 21 12

@ info@frauennotruf-hannover.de

عندما يحصل انقطاع وتسرب في ايصال الكهرباء، الغاز او الماء فعليكم الاتصال:

📞 بدائرة او شركة الاسالة
في هانوفر

☎ الكهرباء: 0511 430 3111

☎ الغاز: 0511 430 4111

☎ المياه: 0511 430 5111

☎ التفتحة المركزية (عن بعد): 0511 430 3211

🌐 www.enercity.de > Störungsmeldung



11

Weitere Infos und Tipps

Further information and tips

Daha fazla bilgi ve tavsiye

Informații și sfaturi suplimentare

дополнительная информация и советы

معلومات اخرى ونصائح

Weitere Infos und Tipps

Familienkompass (in Leichter Sprache)

- ⊕ www.hannover.de > Leben in der Region Hannover > Soziales > Familie & Partnerschaft > Broschüre „Familienkompass“



Kleiner Geldbeutel

- ⊕ www.hannover.de > Für Familien > Rat und Hilfe > Broschüre „Der kleine Geldbeutel“



Zeichenerklärung

- ⓘ Information
- ♿ Barrierefrei
- ☎ Telefon
- @ E-Mail
- ⊕ Internet
- QR Code
- 🕒 Öffnungszeiten
- 🗨 vertrauliche Beratung
- ₹ kostenfrei
- ☹ nicht kostenfrei
- 📅 mit Terminvereinbarung
- 📅 ohne Terminvereinbarung
- 📁 Unterlagen mitbringen
- 👤 Dolmetscher*in/Übersetzer*in mitbringen
- 📌 TIPP Nachfragen/Antrag stellen
- ↪ Fortsetzung auf der folgenden Seite

Further information and tips

Family compass (Simple German Language)

- ⊕ www.hannover.de > Leben in der Region Hannover > Soziales > Familie & Partnerschaft > Broschüre “Familienkompass”

The little wallet

- ⊕ www.hannover.de > Für Familien > Rat und Hilfe > Broschüre “Der kleine Geldbeutel”

Explanations

- ⓘ information
- ♿ accessible
- ☎ phone
- @ e-mail
- ⊕ internet
- QR Code
- 🕒 opening hours
- 🗨 confidential advice
- ₹ free of charge
- ☹ not free of charge
- 📅 you have to make an appointment
- 📅 no appointment necessary
- 📁 bring your documents
- 👤 bring an interpreter!
- 📌 TIP ask/make an application
- ↪ continued on the next page

Daha fazla bilgi ve tavsiye

Familienkompass (in Leichter Sprache)

- ⊕ www.hannover.de > Leben in der Region Hannover > Soziales > Familie & Partnerschaft > Broschüre “Familienkompass”

Kleiner Geldbeutel

- ⊕ www.hannover.de > Für Familien > Rat und Hilfe > Broschüre “Der kleine Geldbeutel”

Açıklamalar

- ⓘ bilgi
- ♿ ulaşılabilir
- ☎ telefon
- @ E-mail
- ⊕ Internet
- QR Code
- 🕒 Çalışma saatleri
- 🗨 gizli tavsiye
- ₹ Hizmet ücretsizdir
- ☹ Servis ücretsiz değil
- 📅 randevu ile
- 📅 randevu almadan
- 📁 belgeleri getir
- 👤 tercuman getir
- 📌 İPUCU sor / talep et
- ↪ devamı sonraki sayfada

Informații și sfaturi suplimentare

Busola familiei

(în limbaj ușor de înțeles)

- ⊕ www.hannover.de >
Leben in der Region Hannover >
Soziales > Familie & Partnerschaft >
Broschüre „Familienkompass“

Punga mică de bani

- ⊕ www.hannover.de >
Für Familien > Rat und Hilfe >
Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

Explicații

ℹ Informație

🚫 fără obstacole

☎ Telefon

@ E-Mail

⊕ Internet

■ Cod QR

🕒 Programul de lucru

🗨 sfaturi confidențiale

🆓 Gratuit

☹ nu este gratuit

📅 Fixați un termen

📄 Fără programare/veniți direct la noi

📁 Aduceți cu dumneavoastră documentele

👤 Aduceți cu dumneavoastră un traducător

❗ aluzie Puneți o întrebare

👉 Continuare pe pagina următoare

Друга информация и съвети

Familienkompass

(in Leichter Sprache)

- ⊕ www.hannover.de >
Leben in der Region Hannover >
Soziales > Familie & Partnerschaft >
Broschüre „Familienkompass“

Kleiner Geldbeutel

- ⊕ www.hannover.de >
Für Familien > Rat und Hilfe >
Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

Обяснения

ℹ Информация

🚫 Пригодно за лица с увреждания

☎ Телефон

@ Електронна поща

⊕ Интернет

■ QR код

🕒 Работно време

🗨 Поверителна консултация

🆓 Безплатно

☹ Не е безплатно

📅 С предварително уговаряне на час

📄 Без предварително уговаряне на час, просто елате

📁 Да се донесат документи

👤 Вземете със себе си преводач

❗ СЪВЕТ: Обадете се отново/
подайте молба

👉 Продължава на следващата страница

معلومات إضافية وإشارات

بوصلة الأسرة

(in Leichter Sprache)

- ⊕ www.hannover.de >
Leben in der Region Hannover >
Soziales > Familie & Partnerschaft >
Broschüre „Familienkompass“

محفظة صغيرة

- ⊕ www.hannover.de >
Für Familien > Rat und Hilfe >
Broschüre „Der kleine Geldbeutel“

شرح العلامات

ℹ معلومات

🚫 خالي من الحواجز لذوي الاحتياجات الخاصة

☎ رقم الهاتف

@ البريد الإلكتروني

⊕ الانترنت

■ شفرة ال QR

🕒 مواعيد الدوام

🗨 استشارة سرية

🆓 مجاناً

☹ غير مجاني

📅 بموعد مسبق

📄 مواعيد الدوام

📁 أحضر المستمسكات اللازمة

👤 برفقة مترجم أو مُترجمة

❗ طلب النصائح / تقديم الطلبات

👉 البقية على الصفحة التالية

